

H U N G A R I A N
BASIC COURSE

VOLUME I
Lessons 1-10

March 1983

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER

CONTENTS

PREFACE.....	iii
Lesson 1 <u>Ki, mit csinál?</u>	1
Phonology I, Stress, Intonation, The Indefinite Article.	
Lesson 2 <u>Az okos diák beszél</u>	21
Phonology II, The Definite Article, The Demonstrative Pronoun, The Adjective, Interrogative words.	
Lesson 3 <u>Az ajtó nem barna, hanem sárga</u>	39
Phonology III, The Basic Sentence, Question Intonation.	
Lesson 4 <u>Én nem órnagy, hanem órvezető vagyok</u>	59
Phonology IV, Nominal Predicate, The Personal Pronoun, The Negative Particle.	
Lesson 5 <u>Csak állok, főzök és figyelek</u>	79
Phonology V, Morphology I. (Vowel Harmony, Verbal Conjugation, Present Tense, Singular).	
Lesson 6 <u>Az első beszél és a második ír</u>	99
Phonology VI, Morphology II (Questions with Interrogatives, The Negative Sentence, Omission of the Subject).	
Lesson 7 <u>Én is itt tanulok</u>	127
Phonology VII, Morphology III (The Indefinite Adverbs of Place and the Auxiliary Verb of Existence "to be").	
Lesson 8 <u>Nem kérem, én órmester vagyok</u>	147
The use of Question Words <u>milyen</u> and <u>melyik</u> . Fractions, Ordinals, The Formation of Adjectives.	
Lesson 9 <u>Bor van a zöld üvegben</u>	173
Morphology IV, (The Adverbial Suffix <u>ban</u> , <u>ben</u> "in, within, at").	
Lesson 10 <u>A tanárok civilek</u>	197
Morphology V, (The Plural of Nouns. The use of the Suffix <u>n</u> , with Linking Vowels, as necessary.)	

PREFACE

The Hungarian Basic Course consists of 10 Volumes.

The first seven volumes, Lesson 1-94, include the structure of phonology and the major elements of morphology to enable the learner to develop basic language competencies in four skills: listening, speaking, reading, and writing.

The remaining three volumes, Lessons 95-134, are designed to complement and enrich the language skills already acquired. They also serve to improve the learner's ability to attain functional language skills to meet proficiency standards specified by user agencies.

Objectives of the course include practice in the skills of aural comprehension, speaking, reading, and writing, in that order, and area studies, i.e., an introduction to the everyday life of the Hungarian people today.

Hungarian is the official language of Hungary, a country of 11 million people. It is also the native language of approximately 3.5 million people living in the neighboring countries of Czechoslovakia, the Soviet Union, Romania, Yugoslavia, and Austria. In addition, there are about 1.5 million native Hungarians in many other countries around the world, most of them in the United States, Canada, Australia, and South America. The total is about 16 million.

Hungarian belongs to the Finno-Ugric family of languages spoken, along with Finnish and Estonian, in northwestern Europe. It is related to Turkish, but it is not strikingly similar to any other well-known languages as, for instance, German is to Dutch or Polish to Russian.

Hungarian is spoken in several mutually intelligible dialects. An officially accepted, highly phonetic writing system forms the basis of an "official" dialect that emerged during the last century. For the past hundred years this "official" Hungarian and the dialect of Budapest, the capital and consequently the center of "official" Hungary, have mutually molded each other until the two have become almost indistinguishable from one another. The resulting dialect which may be termed "Standard Colloquial Hungarian" became, and is now, the official language of government, the army, the schools, and of this course. It is readily understood in all parts of the country.

Volume I is concerned primarily with phonology. All lessons are tape-recorded for intensive home practice, and class sessions are characterized by continuous aural-oral drills.

Each Lesson has the following parts:

- Part I. Introduction of new vocabulary, phonology/structure
- II. Grammar notes
- III. Vocabulary list
- IV. Dialogue and suggested English translation
- V. Homework
- VI. Exercises
- VII. Narrative and suggested translation

Homework:

It is crucial! The work of the last three hours of the day in class is reviewed and the groundwork is laid for successful reinforcement work in class the next morning.

1. LESSONS 1 THROUGH 6

a. What you must do:

- (1) Listen and repeat aloud
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
- (2) Copy the vocabulary items from print.
- (3) Memorize the vocabulary and the dialogue.

b. How to do it:

(1) Listen and repeat aloud while keeping the book closed.

(a) Part One, Introduction

1. Section 1. Each word is voiced twice, followed by a pause during which you should repeat the word.

2. Section 2. (and following): follow instructions as recorded on the tape.

(b) Part Three, Vocabulary

Each item is announced in English as Item One, Item Two, etc., and voiced twice in Hungarian followed by a pause during which you should repeat the item.

(c) Part Four, Dialogue

(1) The entire dialogue is recorded first, as if it were a normal piece of conversation between two people. Listen to this part only.

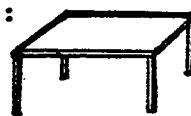
(2) Copy the vocabulary from the book. Do not voice the items while copying. Check carefully for diacritical marks. Turn in your written homework(s) to your class instructor before the first period of the next working day.

(3) Memorize the vocabulary and the dialogue. It is essential that you memorize both the vocabulary and the dialogue while listening to the sounds. Thus, keep the book closed. It might help you to close your eyes for better concentration on the sounds.

NOTE:

When hearing asztal you should visualize:

(rather than read the word "table.")



When hearing pisztoly you should see:

(rather than read the word "pistol.")



(a) Vocabulary

Listen to Part Three, Vocabulary

1. (Closed Book) Each item is announced (Item one, Item Two, etc.) in English and voiced twice in Hungarian followed by a pause during which you should REPEAT THE WORD. Rewind the tape and repeat the procedure with each item as necessary, until you are satisfied with your own pronunciation.

2. After you mastered the pronunciation of all items, rewind the tape to item one, open the book at Part 3, Vocabulary, and cover the right hand column which lists the English meaning of the Hungarian words. Listen again to the Hungarian utterances while sliding the cover down to expose the English meaning. Repeat the Hungarian word and visualize its meaning. Repeat the procedure until you master all items.

(b) Dialogue

1. The dialogue is first recorded in its entirety, as if it were a piece of authentic conversation. In the second part the dialogue is recorded in segments, i.e., the first voice utters a question twice, followed by a pause, then the second voice utters the answer twice, followed by a pause. The same procedure is used for all exchanges in the other four recorded parts.

2. With the book and your eyes closed, listen to the complete dialogue.

3. Keeping the book closed, listen to the segmented dialogue. After each of the second voicings, during the pause following it, repeat the instructor's utterance. Rewind and replay as often as necessary until you master the pronunciation. Rewind to the start of the segmented dialogue.

4. With the book open at the cartoons, listen to the instructor's utterances and repeat them, exchange by exchange, while watching the cartoon pictures.

5. Repeat each exchange as often as necessary to master it (while watching the appropriate cartoon).

6. Repeat the entire dialogue.

2. LESSONS 7 THROUGH 10

a. What you must do:

(1) Listen and repeat aloud

- (a) Part One, Introduction
- (b) Part Three, Vocabulary
- (c) Part Four, Dialogue
- (d) Part Seven, Narrative

(2) Listen to the tape and write the vocabulary, compare with the printed text, and correct as necessary.

(3) Memorize the vocabulary and the dialogue.

b. How to do it:

(1) Listen and repeat aloud. Follow the procedure as instructed above for Lessons 1 through 6, para 1 b (1).

(2) Listen and write the vocabulary.

(a) Keep the book closed. Listen to Part Three of the recording. Each item is announced in English as Item One, Item Two, etc., and voiced twice in Hungarian, followed by a pause. Write down the item in the pause, as you hear it. If you need more time for writing, stop the tape briefly during the pause. You may replay the tape as you wish, but try to "hear" the item correctly the first time.

(b) After you have completed the writing of all items, open the book and compare your writing to the printed vocabulary. Correct as necessary with a colored pencil.

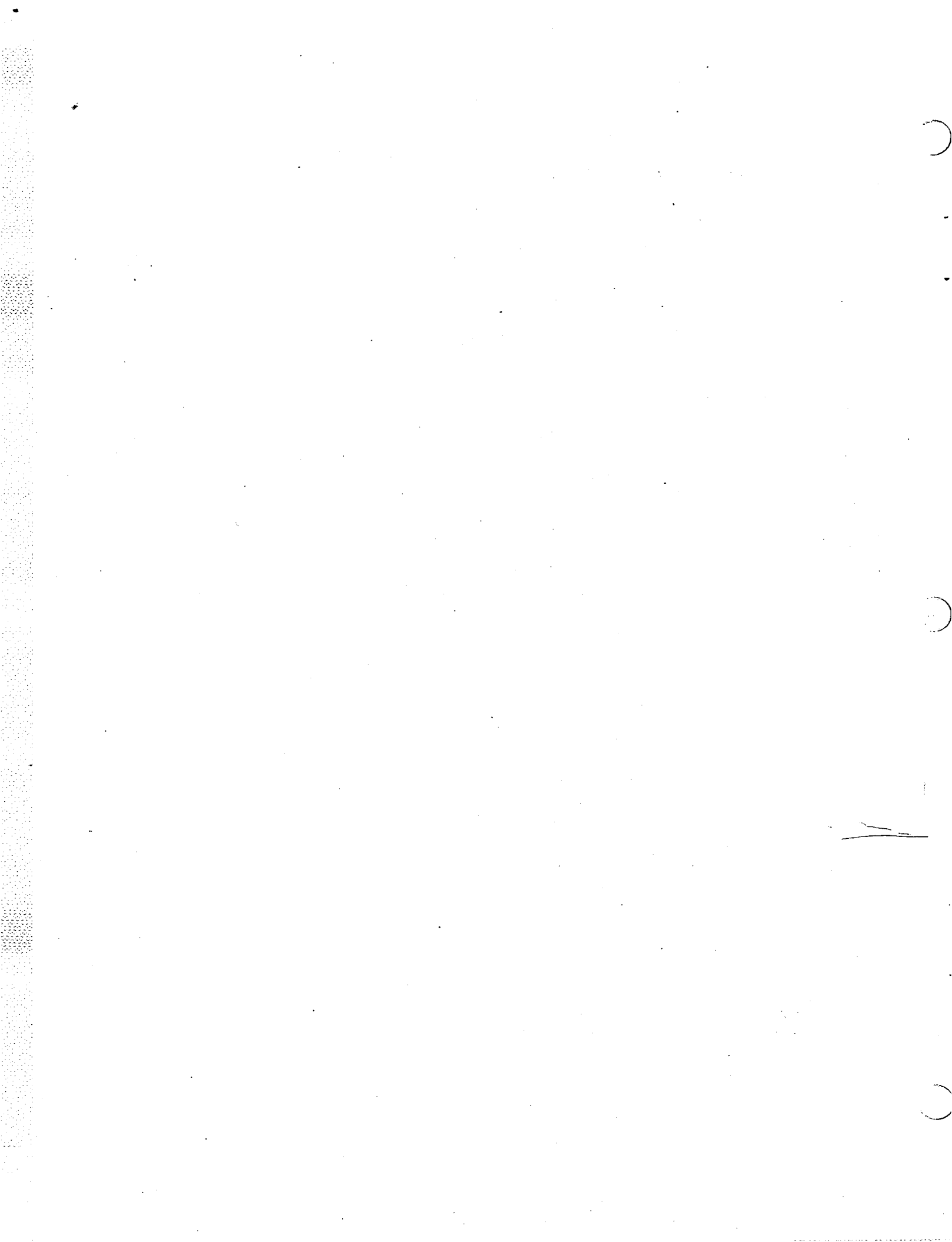
(c) If you are not satisfied with your first effort, repeat step (b) above. (Your work should be at least 85% correct for the first six weeks.)

(3) Memorize the vocabulary and the dialogue. Follow the procedure, as instructed above, for Lessons 1 through 6, para. 1(b) 3.

(4) Listen to Part Seven - Narrative. (Open Book)

Listening to the Narrative once while reading will prepare you for a Recombination Drill the next day.

If you have difficulties understanding the narrative or the question-answer exercise which follows it, do not force listening - but report your problem(s) to your instructor at your earliest convenience.



LESSON ONE

Első lecke
(First Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

első, beszél, diák, egy, énekel, és, Éva, Isten velem! János, Jó estét!, Jó napot!, katona, ki, ki az?, ki ez?, Ki, mit csinál?, Mit csinál?, nevet, olvas, Pál, táncol, Zsuzsa.

Section 2

Ki az?

János.

Ki ez?

Éva.

Ki az?

Zsuzsa.

Ki ez?

Pál.

Ki az?

Egy diák.

Ki ez?

Katona.

Jó napot!

Jó napot!

Mit csinál?

Olvas.

Mit csinál?

Beszél.

Mit csinál?

Énekel.

Mit csinál Zsuzsa?

Táncol Zsuzsa.

Mit csinál Éva?

Nebet Éva.

Jó estét!

Jó estét!

Ki énekel?

János énekel.

Ki nevet?

Éva nevet.

Ki beszél?

Egy katona beszél.

Ki táncol?

Zsuzsa táncol.

Ki olvas?

Egy diák olvas.

Mit csinál Éva?

Nebet Éva.

Mit csinál János?

Énekel János.

Mit csinál Zsuzsa?

Táncol Zsuzsa.

Mit csinál egy diák?

Olvas egy diák.

Mit csinál egy katona?

Beszél egy katona.

Isten velem!

Isten velem!

NyelvtanPHONOLOGY I.Basic Elements I

Segmental Phonemes, Suprasegmental Phonemes (the Stress and the Intonation), and the Indefinite Article.

1. Symbols representing sounds.

a. The vowels a, á, e, é, i, o, ó, ö, u

These symbols represent speech sounds. In Hungarian they always sound the same, regardless of their position in a word or their environment.

(1) A, a in Hungarian sounds like "a" in "talk," "walk," "law;" it is voiced somewhat shorter, however.

EXAMPLES: az, asztal, hat, maga

(2) Á, á in Hungarian sounds like a newborn baby's first cry. Similar to "á" in father, but with a wide open jaw/ mouth.

EXAMPLES: Pál, áll, kabát

(3) E, e in Hungarian sounds like "e" in "pet," "lead" (metal).

EXAMPLES: ez, felel, nevet

(4) É, é, in Hungarian sounds like the "a" in "name," "gate," "cake" but without a glide.

EXAMPLES: én, kávé, énekel

(5) I, i in Hungarian sounds like "i" in "bit," "him," "akin."

EXAMPLES: ki, igen, mit, csinál, diák

(6) a) O, o, in Hungarian sounds like "o" in "horse," "or," "form," but it is short.

EXAMPLES: János, olvas, katona

b. The sound represented by Ó, ó is identical to that for the previously introduced O, o, but it is 2-3 times longer.

EXAMPLES: jó

(7) The sound represented by Ó, ó is similar to the English sound represented by "u" in "fur" and by "e" in "her," or by "i" in "girl" and "shirt"; but in Hungarian it is about 2-3 times longer and produced with lips more rounded than in English. Basically, the ó is produced by having the jaw positioned as for the Hungarian "é" but with the lip rounded, without any lip or jaw movement while producing the sound "ó".

EXAMPLE: "elsó"

(8) U, u in Hungarian sounds like the "oo" in "good," "foot" but with lips well-rounded and somewhat protruded.

EXAMPLE: Zsuzsa

a. The consonants b, c, d, f, g, gy, j, k, l, m, n, p, s, sz, t, v, z, zs.

(1) b, d, f, k, l, m, n, p, t, v, sound in Hungarian more or less like their English counterparts, except that the sound k, p, and t are never aspirated in Hungarian.

(2) The sound for the symbol c is like the "ts" in "wits" or the "tts" in "Pittsburgh."

(3) The sound for cs is identical to that of the English "ch" or "tch" in "cheek, itch, hatch."

EXAMPLE: csinál

(4) The sound for g is like the first "g" in "garage," i.e., the counterpart of the voiceless k sound.

(5) The sound for gy is roughly identical to the English transitional voiced sound produced between...d & y...in phrases like "did you," "would you," and "could you."

(6) The sound for j is identical to the "y" in "eye," "You," "yes."

(7) The sound for s is identical to the "sh" in "she," "ship," or the "s" in sure.

(8) The sound for t is produced while putting the tip of the tongue to the tip of the upper front teeth, not to the ridge behind the teeth; and it is not aspirated. The Hungarian sound t is the counterpart of the voiced d sound.

(9) The sound for z is identical to the voiced "s" in "boys," "these" or the "z" in "zoo."

(10) The sound for sz is identical to the "s" in "so," "some."

(11) The sound for zs is identical to the second "g" sound in "garage."

2. Stress (occasionally called accent)

In Hungarian every word is pronounced with a marked stress on the first syllable. A Hungarian word has as many syllables as it has vowels. Note also that there is no unstressed syllable in a Hungarian word.

katona, János, nevet, Éva, táncol

It is essential to fully understand that the diacritical marks (' or ") indicate the lengthening of the sound, but do not indicate stress. Thus practice is needed for the pronunciation of stressed short vowels versus unstressed long vowels.

Sound	<u>diák</u> ,	<u>csinál</u> ,	<u>beszél</u> ,
Pattern			

3. Intonation (occasionally called melody or tone)

While the stress establishes the accent within a word, intonation establishes the rising and falling tone. In the basic Hungarian sentence the stressed word precedes the predicate, which fact also establishes the falling intonation of a declarative sentence, as well as of a question which contains an interrogative word.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------|
| (1) <u>Táncol.</u> | He/she/it is dancing. |
| <u>Jó napot!</u> | (Have a) good day! |
| <u>János énekel.</u> | John is singing. |
| <u>Egy katona nevet.</u> | A soldier is laughing. |
| (2) <u>Mi az?</u> | What is that? |
| <u>Mi ez?</u> | What is this? |
| <u>Ki beszél?</u> | Who is talking? |
| <u>Mit csinál Pál?</u> | What is Paul doing? |
| <u>Mit csinál egy diák?</u> | What is a student doing? |
| <u>Ki, mit csinál?</u> | Who is doing what? |

4. The Indefinite Article

Like the indefinite article "a," "an" in English, the Hungarian article egy is never stressed. Considering the origin of "a," "an" as a development from "one," we can say that both the meaning and the use of this article in Hungarian is identical to that in English.

Egy diák.	A student.
Egy lecke.	A lesson.
Egy diák olvas.	A student is reading.
Egy katona beszél.	A soldier is speaking.

5. General Basic Rules:

- a) Vowel Harmony (Importance of distinction between BACK and FRONT Vowels).
- b) Answer the question with the word order of the question.
- c) The Basic Word Order (the main element of the utterance is followed by the predicate).
- d) The Predicate is the guiding - the most important - element of the sentence.
- e) Subject - Predicate Agreement in Number and Person is a governing rule within a sentence.

HUNGARIAN PROVERBS

- 1) Minden kezdet nehéz.

The beginning point is the hardest.

- 2) Ki mint vet, úgy arat.

As one sows, so he shall reap.

- 3) Türelem rózsát terem.

Everything comes to him who waits.

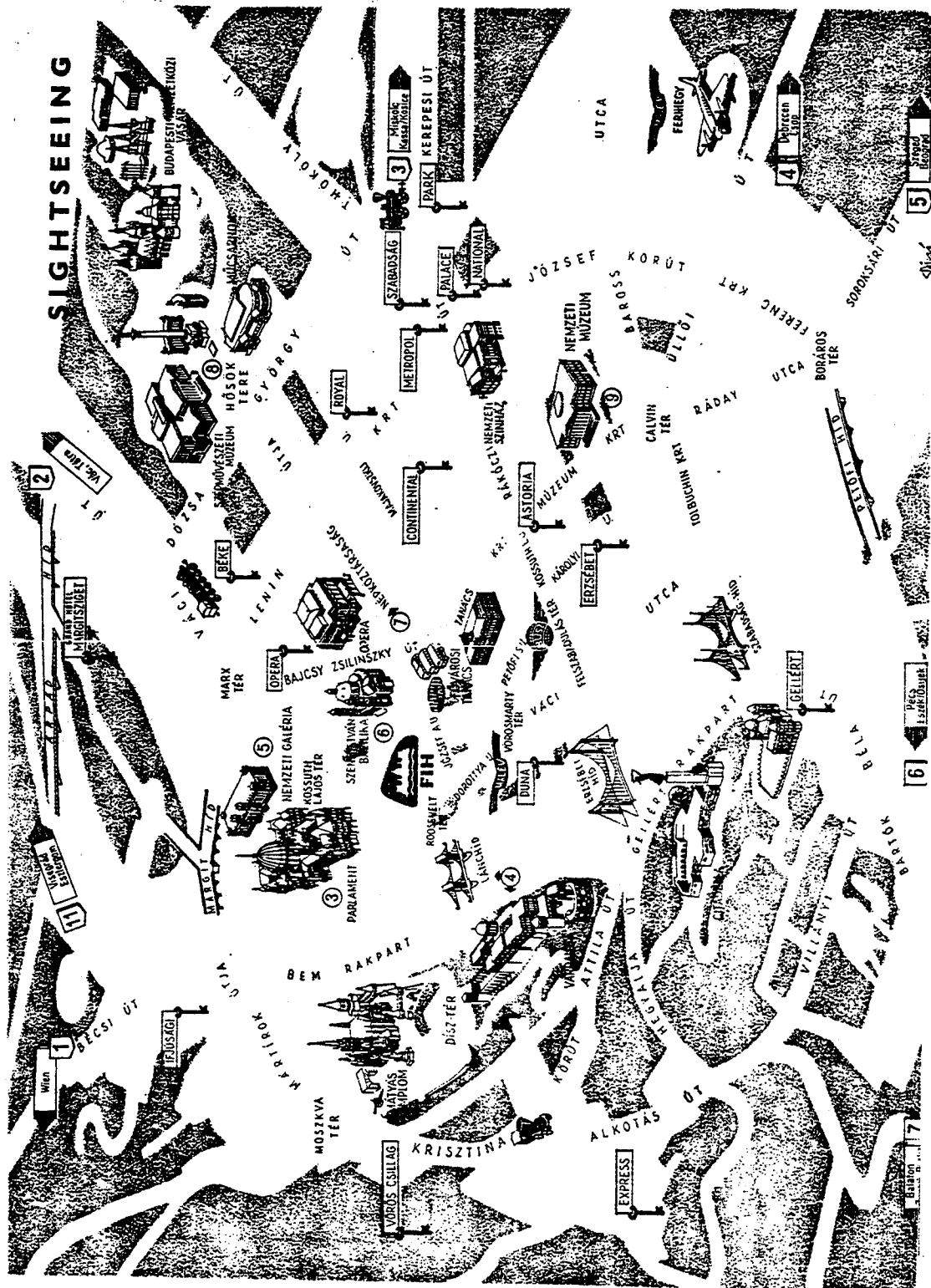
THE HUNGARIAN ALPHABET

In printed form		Pronounced in Hungarian	General shapes in writing	
capital	small/lc		capital	small/low case
A	a	a	A, A, A	a, a, a
Á	á	á	Á, Á, Á	á, á, á
B	b	bé	B, B, B	b, b, b
C	c	cé	C, C, C	c, c, c
Cs	cs	csé	Cs, Cs, Cs	cs, cs, cs
D	d	dé	D, D, D	d, d, d
DZ	dz	dézé	Dz, Dz, Dz	dz, dz, dz
DZS	dzs	dézsé	Dzs, Dzs, Dzs	dzs, dzs
E	e	e	E, E, E	e, e, e
É	é	é	É, É, É	é, é, é
F	f	ef	F, F, F	f, f, f
G	g	gé	G, G, G	g, g, g
GY	gy	gyé	Gy, Gy, Gy	gy, gy, gy
H	h	há	H, H, H	h, h, h
I	i	i	I, I, I	i, i, i
Í	í	í	Í, Í, Í	í, í, í
J	j	je	J, J, J	j, j, j
K	k	ká	K, K, K	k, k, k
L	l	el	L, L, L	l, l, l
LY	ly	el-ipszilon	Ly, Ly, Ly	ly, ly, ly
M	m	em	M, M, M	m, m, m
N	n	en	N, N, N	n, n, n
NY	ny	eny	Ny, Ny, Ny	ny, ny, ny

In printed form		Pronounced in Hungarian	General shapes in writing	
capital	small		capital	small
O	o	o	O, O, O	o, o, o
Ó	ó	ó	Ó, Ó, Ó	ó, ó, ó
Ö	ö	ö	Ö, Ö, Ö	ö, ö, ö
Ő	ő	ő	Ő, Ő, Ő	ő, ő, ő
P	p	pé	P, P, P	p, p, p
R	r	er	R, R, R	r, r, r
S	s	es	S, S, S	s, s, s
SZ	sz	esz	Sz, Sz, Sz	sz, sz, sz
T	t	té	T, T, T	t, t, t
TY	ty	tyé	Ty, Ty, Ty	ty, ty, ty
U	u	u	U, U, U	u, u, u
Ú	ú	ú	Ú, Ú, Ú	ú, ú, ú
Ü	ü	ü	Ü, Ü, Ü	ü, ü, ü
Ű	ű	ű	Ű, Ű, Ű	ű, ű, ű
V	v	vé	V, V, V	v, v, v
Z	z	zé	Z, Z, Z	z, z, z
ZS	zs	zsé	Zs, Zs, Zs	zs, zs, zs
CH	ch	céhá	Ch, Ch, Ch	ch, ch, ch
SCH	sch	escéhá	Sch, Sch	sch, sch
Q	q	ku	Q, Q, Q	q, q, q
W	w	duplavé	W, W, W	w, w, w
X	x	iksz	X, X, X	x, x, x
Y	y	ipszilon	Y, Y, Y	y, y, y

Szavak

1. beszél	he/she speaks, is speaking
2. diák	student
3. egy	one (numeral) / a, an (article)
4. első	first (1st)
5. énekel	he/she sings, is singing
6. és	and
7. Éva	Eve (first name) (f.)
8. Isten velem!	Good-bye/God be with you!
9. János	John (first name) (m.)
10. Jó estét!	Good evening!
11. Jó napot!	Good day!
12. Katona	soldier
13. Ki	who
14. Ki az?	Who is that?
15. Ki ez?	Who is this?
16. Ki, mit csinál?	Who is doing what?
17. Mit csinál?	What is he/she/it doing?
18. nevet	he/she laughs, is laughing
19. olvas	he/she reads, is reading
20. Pál	Paul (first name) (m.)
21. táncol	he/she dances, is dancing
22. Zsuzsa	Susan (first name) (f.)



SIGHTSEEING

Városnéző kirándulás



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédKi, mit csinál?

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| 1. Jó napot! | Jó napot! |
| 2. Ki ez? | János. |
| 3. Mit csinál? | Olvas. |
| 4. Ki az? | Éva. |
| 5. Mit csinál? | Beszél. |
| 6. Ki olvas? | János olvas. |
| 7. Ki beszél? | Éva beszél. |
| 8. Ki, mit csinál? | János olvas, és Éva beszél. |
| 9. Jó estét! | Jó estét! |
| 10. Ki ez? | Egy diák. |
| 11. Ki az? | Egy katona. |
| 12. Ki az? | Pál. |
| 13. Ki táncol? | Egy diák táncol. |
| 14. Ki nevet? | Egy katona nevet. |
| 15. Ki énekel? | Pál énekel. |
| 16. Ki ez, és ki az? | Ez Zsuzsa, és az Pál. |
| 17. Mit csinál Zsuzsa? | Beszél Zsuzsa. |
| 18. Mit csinál Pál? | Nebet Pál. |
| 19. Zsuzsa és Pál mit csinál? | Zsuzsa beszél, és Pál nevet. |
| 20. Isten vele! | Isten vele! |

Suggested Translation

Who is doing what?

- | | |
|------------------------------------|---|
| 1. Good day. | Good day. |
| 2. Who is this? | John. |
| 3. What is he doing? | He is reading. |
| 4. Who is that? | Eve. |
| 5. What is she doing? | She is talking. |
| 6. Who is reading? | John is reading. |
| 7. Who is talking? | Eve is talking. |
| 8. Who is doing what? | John is reading, and Eve is talking. |
| 9. Good evening. | Good evening. |
| 10. Who is this? | A student. |
| 11. Who is that? | A soldier. |
| 12. Who is that? | Paul. |
| 13. Who is dancing? | A student is dancing. |
| 14. Who is laughing? | A soldier is laughing. |
| 15. Who is singing? | Paul is singing. |
| 16. Who is this, and who is that? | This is Susan, and that is Paul. |
| 17. What is Susan doing? | Susan is talking. |
| 18. What is Paul doing? | Paul is laughing. |
| 19. What are Susan and Paul doing? | Susan is talking, and Paul is laughing. |
| 20. Good-bye. | Good-bye. |

Házi feladat

Review the instructions of Homework for LESSON 1 THROUGH
6 in the Preface.

1. Listen and repeat aloud from the tape.
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
2. Study Part Two, Grammar, in your textbook.
3. Copy the vocabulary items (Part Three) from the open book.
Check carefully for diacritical marks.

Turn in your written homework to your class instructor
before the first period of the next working day.

4. Memorize the vocabulary and the dialogue.

GyakorlatokSection 1

Ki az?	János.	Ki ez?	János.
Ki az?	Éva.	Ki ez?	Éva.
Ki az?	Zsuzsa.	Ki ez?	Zsuzsa.
Ki az?	Pál.	Ki ez?	Pál.
Ki az?	Egy diák.	Ki ez?	Egy diák.
Ki, az?	Egy katona.	Ki ez?	Egy katona.

Section 2

Mit csinál?	Olvas.	Ki olvas?	János olvas.
Mit csinál?	Beszél.	Ki beszél?	Éva beszél.
Mit csinál?	Táncol.	Ki táncol?	Zsuzsa táncol.
Mit csinál?	Névet.	Ki nevet?	Pál nevet.
Mit csinál?	Énekel.	Ki énekel?	Egy diák énekel.
Mit csinál?	Mos.	Ki mos?	Egy katona mos.

Section 3Progressive Substitution Drill

Instructions: Modify the given sentence according to the cue as shown below.

MODEL: János olvas.

<u>Cue</u> (instructor)	<u>Anticipated Response</u> (student)
Éva	Éva olvas.
beszél	Éva beszél.

The simple terms given above allow you to form new sentences by substituting either the subject or the predicate of a sentence. In order to provide the correct response, you must be able to recognize the cue either as a subject (noun or name) or as a predicate (verb). So, here we go.

MODEL: Éva beszél.

<u>Cue</u>	<u>Anticipated Response</u>
1. olvas (Start now)	Éva olvas. (Repeat this response)
2. beszél	Éva beszél.
3. Zsuzsa	Zsuzsa beszél.
4. egy katona	Egy katona beszél.
5. énekel	Egy katona énekel.
6. nevet	Egy katona nevet.
7. egy diák	Egy diák nevet.
8. Éva	Éva nevet.
9. táncol	Éva táncol.
10. egy katona	Egy katona táncol.
11. Zsuzsa	Zsuzsa táncol.
12. olvas	Zsuzsa olvas.
13. egy diák	Egy diák olvas.
14. beszél	Egy diák beszél.
15. János	János beszél.
16. énekel	János énekel.
17. egy katona	Egy katona énekel.
18. egy diák	Egy diák énekel.
19. Pál	Pál énekel.
20. olvas	Pál olvas.

Section 4

Ki ez?
Mit csinál?
Ki olvas?
Mit csinál Pál?

Pál.
Olvas.
Pál olvas.
Olvas Pál.

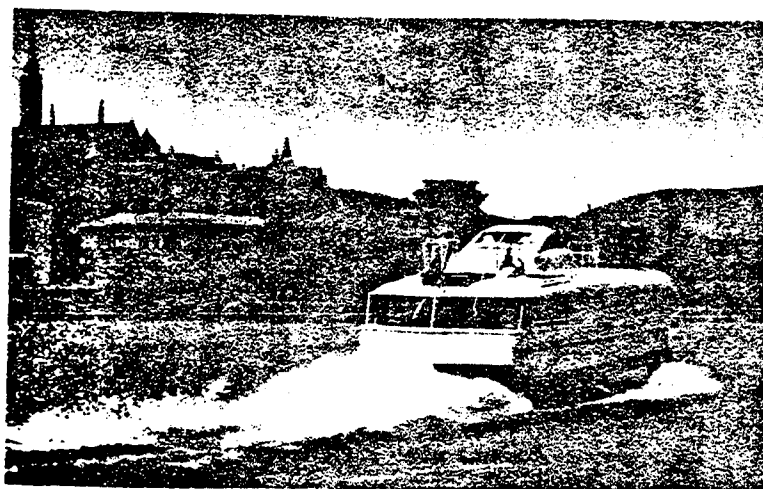
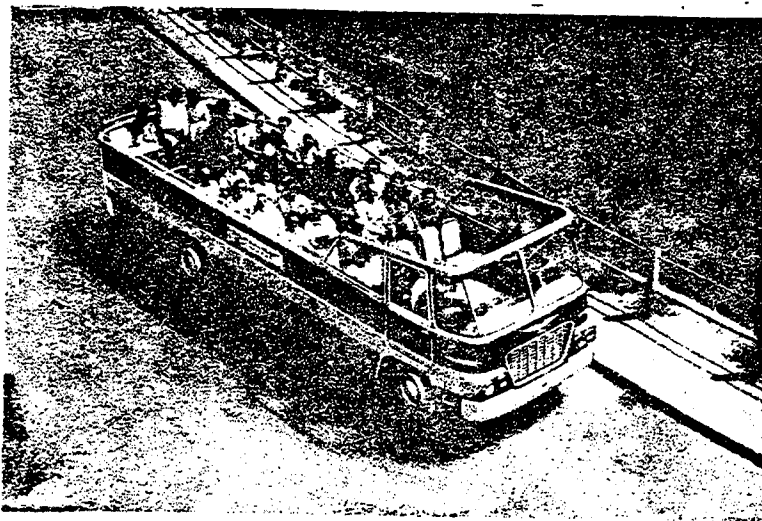
Ki az?
Mit csinál?
Ki beszél?
Mit csinál egy diák?

Egy diák.
Beszél.
Egy diák beszél.
Beszél egy diák.

Mit csinál egy katona?
Ki táncol?
Mit csinál Éva?
Mit csinál János?

Beszél egy katona.
Zsuzsa táncol.
Enekel Éva.
Nevet János.

Utazás egy Kiránduló autóbuszon



Utazás a SIRÁLY szárnyashajón



PART SEVEN
NARRATIVESection 1TörténetJános olvas.

Jó napot! Ez János, és az Éva. János olvas, és Éva beszél. Az egy diák, ez egy katona. Egy diák táncol, Pál énekel, és egy katona nevet.

Az Zsuzsa. Zsuzsa beszél. Ez Pál. Pál nevet.

Isten vele!

Section 2KérdésekEz János, és az Éva.

Ki ez?

János ez.

Ki az?

Éva.

Ki ez, és ki az?

Ez János, és az Éva.

János olvas, és Éva beszél.

Ki beszél?

Éva beszél.

Ki olvas?

János olvas.

János és Éva mit csinál?

János olvas és Éva beszél.

Az egy diák, ez egy katona.

Az ki?

Az egy diák.

Es ez?

Ez egy katona.

Ki az, és ki ez?

Az egy diák, ez egy katona.

Egy diák táncol, Pál énekel, és egy katona nevet.

Ki táncol?

Egy diák táncol.

Egy katona mit csinál?

Egy katona nevet.

Ki, mit csinál?

Egy diák táncol, Pál énekel,
és egy katona nevet.

Az Zsuzsa. Zsuzsa beszél.

Az ki?
Mit csinál?
Az ki, és mit csinál?

Az Zsuzsa.
Beszél.
Az Zsuzsa. Zsuzsa beszél.

Ez Pál. Pál nevet.

Ez ki?
Mit csinál?
Ez ki, és mit csinál?

Ez Pál.
Nevet.
Ez Pál. Pál nevet.

Isten vele!

Isten vele!

Suggested Translation

John is reading.

Good day! This is John, and that is Eve. John is reading, and Eve is talking.

That is a student, this is a soldier. A student is dancing, Paul is singing, and a soldier is laughing.

That is Susan. Susan is talking. This is Paul. Paul is laughing.

Good-bye!

LESSON 2

Második lecke
(Second Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

a, az, ablak, asztal, csésze, ez, fiatal, fekete, hideg, kávé,
kicsi, magas, meleg, melyik, mi, milyen, okos, osztály, százados,
szék, széles, tábla, tiszt, víz

Section 2

Note the changes in intonation, pause, and stress.

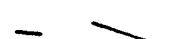
Az ablak. . .



Az ablak



Ez ablak



A tábla...

Az tábla.

Ez tábla.

A kávé

Az kávé.

Ez kávé.

A csésze . . .

Az csésze.

Ez csésze.

Az asztal...

Az asztal.

Ez asztal.

Section 3

Milyen az ablak?
Milyen a tábla?
Milyen a kávé?
Milyen a víz?
Milyen az asztal?

Az asztal milyen?
A tábla milyen?
A kávé milyen?
A víz milyen?
Az ablak milyen?

Magas az ablak.
Fekete a tábla.
Meleg a kávé.
Hideg a víz.
Széles az asztal.

Az asztal széles.
A tábla fekete.
A kávé meleg.
A víz hideg.
Az ablak magas.

Section 4

Ki ez a katona?
Mi ez a katona?
Milyen ez a katona?

Ki az a tiszt?
Mi az a tiszt?
Milyen az a tiszt?

János ez a katona.
Diák ez a katona.
Fiatal ez a katona.

Pál az a tiszt.
Százados az a tiszt.
Magas az a tiszt.

Section 5

Melyik katona tiszt?
Melyik tiszt százados?
Melyik katona diák?
Melyik diák magas?

Melyik az asztal?
Melyik széles?
Melyik hideg?
Melyik a kávé?
Melyik kávé meleg?

Az a katona tiszt.
Ez a tiszt százados.
A fiatal katona diák.
Ez a diák magas.

A széles az asztal.
Az széles.
A víz hideg.
Ez a kávé.
A fekete kávé meleg.

NyelvtanBasic Elements II.PHONOLOGY II.

The phonemes, the Definite Article, the Demonstrative Pronoun, the Adjectives and the Interrogatives.

1. Phonemes: Symbols representing sounds.

a. The vowel i:

I, i in Hungarian is the same as that for the previously introduced i; it is, however, somewhat more tense and about 2-3 times longer in production.

EXAMPLES: as in

<u>English (approximate)</u>	<u>Hungarian</u>
beet, beat, feet, feat	viz, ír

b. The consonants h, and ly.

(1) The sound for h varies according to its position within its environment, i.e., it may or may not be voiced but it is roughly equal to that of the English "h" in "house," "ahead," "hand."

(2) The sound for ly is identical to that of the previously introduced j. The difference between the presently used two Hungarian letters lies in their historical development. Both the ly and the j sound like the English "y" in words like "yes," "boy," and "lawyer."

2. The Definite Article

a. The definite article in Hungarian has two forms:

a is used before words beginning with a consonant,

az is used before words beginning with a vowel.

The definite article is used - as in English - before a noun and indicates that the thing denoted by the noun is a definite thing, distinct from all other things - or that it has been mentioned previously.

a diák	the student	az ajtó	the door
a katona	the soldier	az ing	the shirt

Egy katona és egy diák táncol. A katona nevet.
A soldier and a student is/are dancing. The soldier is laughing.

Note that the definite article a in Hungarian is written identically to the indefinite article "a" in English. If you pronounce the Hungarian a like you would the English "a" - i.e., if you use the Hungarian definite article a while pronouncing it like the English indefinite article "a" - you may confuse yourself and your listener. Make sure that the a is sounded like an "a" in "law" but short, and never stress it.

Indefinite

egy katona
egy tiszt

a soldier
an officer

Definite

a százados
az ajtó

the captain
the door

b. Omission of the article

In Hungarian a noun may be used without either article. In translation an indefinite article would have to be added.

EXAMPLES:

Mi ez?
What is this?

Asztal.
A table.

Asztal ez.
This is a table.

Now you see why Hungarians, when speaking English, occasionally omit the indefinite article and say sentences like "This is table." or "John is soldier." Such things happen to all people who transfer their native pattern to a foreign language.

3. The Demonstrative Pronoun

a. There are - like in English - two forms of the demonstrative pronoun:

ez - "this" - is used to refer to what is close by

az - "that" - is used to refer to what is farther off.

b. The demonstrative pronoun is always stressed. The stress on az, "that," differentiates it from the definite article az, "the," which is never stressed.

c. Another difference between the two az, "that" and "the," lies in the way they are pronounced in speech. The demonstrative pronoun is separated from the noun by a primary stress and a pause. The definite article, however, is never separated. As a matter of fact, the z in az appears to be the first sound of the noun following the article.

az ajtó (pronounced "a zajtó" the door - BUT
 az ajtó (pronounced "az ajtó") That is a door

Similar shifting also occurs in English in phrases like "an hour ago," "an apple," et cetera.

Note that a change in the location of the pause and a shift in the primary stress with resulting change of meaning occurs in English, too:

A lighthouse-keeper. vs. A light housekeeper.

I scream. vs. Ice cream.

I see the meat. vs. I see them eat.

d. When a demonstrative pronoun is followed by the definite article, two az may follow each other. In such a case the second az, being the article, is never stressed.

Az az ajtó. That is the door.
 Az az okos diák. That is the smart student.

4. The Adjective

Adjectives when used as modifiers do not take endings and precede the noun which they modify, as in English. In English as well as in Hungarian, adjectives answer the question "What sort of...?" "What kind of...?" "What (color)?" and "What is it like?"

a. A magas diák. The tall student.
 A magas diák beszél. The tall student is talking.

Egy fiatal katona. A young soldier.
 Egy fiatal katona nevet. A young soldier is laughing.

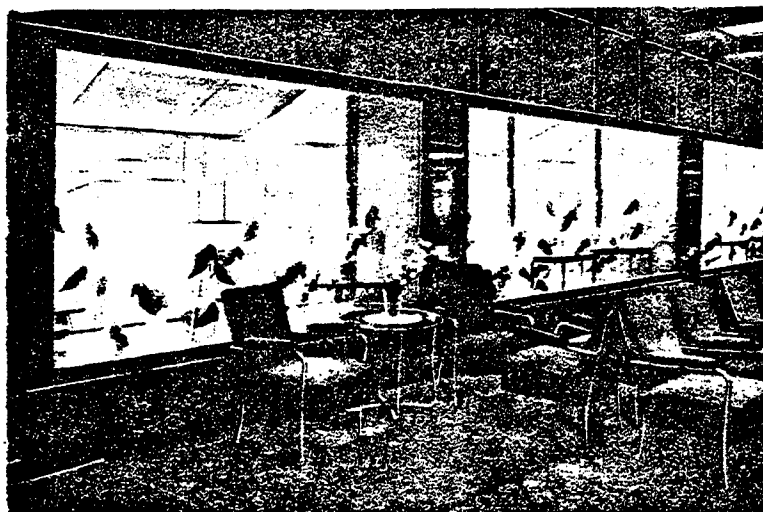
b. Milyen katona olvas? What kind of soldier is reading?
 Milyen kávé? What kind of coffee?
 Milyen osztály? What sort of class?
 Milyen százados okos? What type of captain is clever?

5. Interrogative Words

Ki? asks for persons (only) Who?

Mi? asks for inanimate objects, What?
 abstract nouns and animals

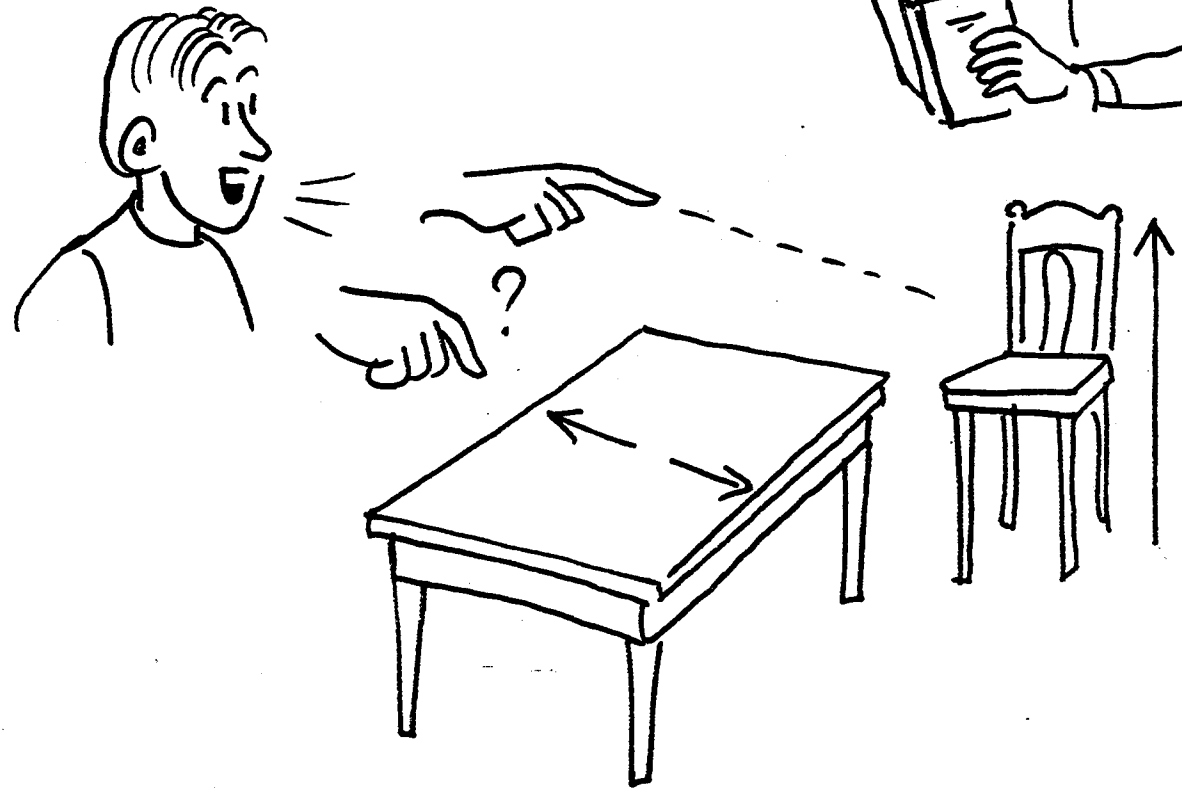
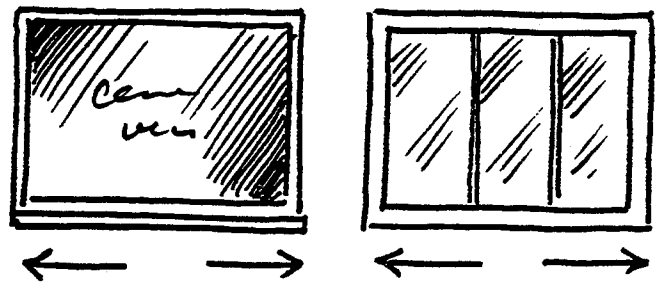
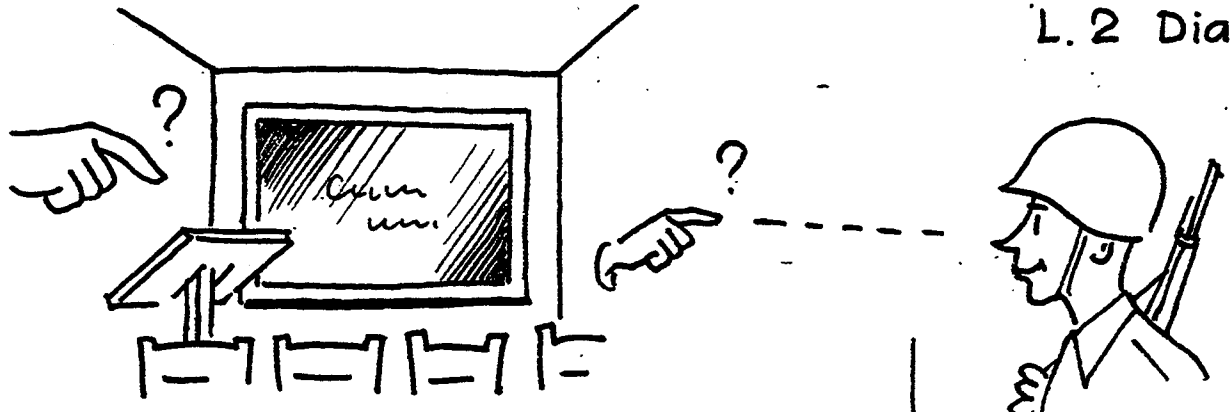
- Milyen? asks for the attribute, modifier, or quality of persons and objects. What sort (of...) is it? What color is it? What is (it) like?
- Melyik? asks for a (word functioning as a) noun, one from among two or more expressed by an attribute or quality. Which one?



Cipő üzlet és élelmiszer bolt.

Szavak

1.	a	the (definite article used before a consonant)
2.	az	the (definite article used before a vowel)/ that (demonstrative pronoun)
3.	ablak	window
4.	asztal	table
5.	csésze	cup
6.	ez	this (demonstrative pronoun)
7.	fiatal	young
8.	fekete	black
9.	hideg	cold
10.	kávé	coffee
11.	kicsi	small, little
12.	magas	tall, high
13.	meleg	warm
14.	Melyik ?	Which one ?
15.	Mi ?	What ?
16.	Milyen ?	How/what kind/sort, type/is it?
17.	okos	smart, clever
18.	osztály	class, classroom
19.	százados	captain (Army rank)
20.	szék	chair
21.	széles	wide, broad
22.	tábla	blackboard
23.	tiszt	officer (commissioned)
24.	víz	water



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszédAz okos diák beszél.

- | | |
|---|------------------------------------|
| 1. Jó napot! | Jó napot! |
| 2. Mi ez? | Osztály. |
| 3. Milyen az osztály? | Kicsi az osztály. |
| 4. Ki az? | Egy katona. |
| 5. Milyen katona? | Egy fiatal katona. |
| 6. Mi az a fiatal katona? | Százados az a fiatal katona. |
| 7. Mit csinál a százados? | Nebet a százados. |
| 8. Mi az? | Víz. |
| 9. Milyen a víz? | Hideg. |
| 10. Mi ez? | Kávé az. |
| 11. Milyen a kávé? | Fekete és meleg a kávé. |
| 12. Mi ez? | Egy csésze. |
| 13. Mi az? | Tábla. |
| 14. Mi az? | Ablak az. |
| 15. Milyen a tábla és az ablak? | Széles a tábla és az ablak. |
| 16. Ki az? | Egy diák ez. |
| 17. Milyen diák az? | Okos diák ez. |
| 18. Mit csinál az okos diák? | Beszél az okos diák. |
| 19. Ki beszél? | Az okos diák beszél. |
| 20. Mi ez, és mi az? | Ez egy asztal, és az egy szék. |
| 21. Milyen a szék, és milyen az asztal? | Magas a szék, és széles az asztal. |
| 22. Melyik magas, és melyik széles? | A szék magas, és az asztal széles. |
| 23. Isten velem! | Isten velem! |

Suggested Translation
The smart student is talking.

- | | |
|---|--|
| 1. Good day. | Good day. |
| 2. What's this? | This is a classroom. |
| 3. What size is the classroom? | The classroom is small. |
| 4. Who is that? | A soldier. |
| 5. What kind of soldier? | A young soldier. |
| 6. (What is that young soldier?)
What is his rank? | That young soldier is a
captain. |
| 7. What is the captain doing? | The captain is laughing. |
| 8. What's that? | Water. |
| 9. How is the water? | Cold. |
| 10. What's this? | That is coffee. |
| 11. How is the coffee? | The coffee is black and hot. |
| 12. What is this? | A cup. |
| 13. What is that? | A blackboard. |
| 14. What is that? | That is a window. |
| 15. What size is the blackboard
and the window? | The blackboard and the window
are wide. |
| 16. Who is that? | That (he/she) is a student. |
| 17. What kind of student is
that? | That (he/she) is a smart student. |
| 18. What is the smart student
doing? | The smart student is talking. |
| 19. Who is talking? | The smart student is talking. |
| 20. What's this, and what's that? | This is a table, and that is a
chair. |
| 21. What size is the chair and
the table? | The chair is high, and the
table is wide. |
| 22. Which is high, and which is
wide? | The chair is high, and the
table is wide. |
| 23. Good-bye. | Good-bye. |

Házi feladat

Review the instructions of Homework for LESSON 1 THROUGH 6 in the Preface.

1. Listen and repeat aloud from the tape.
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary.
 - (c) Part Four, Dialogue
2. Study Part Two, Grammar in your textbook.
3. Copy the vocabulary items (Part Three) from the open book.
Check carefully for diacritical marks.
Turn in your written homework to your class instructor before the first period of the next working day.
4. Memorize the vocabulary and the dialogue.

PART SIX
EXERCISESGyakorlatokSection 1

Ki az?	János az.	Milyen János?	Magas János.
Ki ez?	Egy százados.	Milyen a százados?	Magas a százados.

Milyen János és a százados?	Magas János és a százados.
Ki magas?	János és a százados magas.

Section 2

Mi ez?	Víz.	Milyen a víz?	Hideg a víz.
Mi az?	Kávé.	Milyen a kávé?	Meleg a kávé.

Milyen a víz, és milyen a kávé?
Hideg a víz, és meleg a kávé.

Melyik hideg, és melyik meleg?
A víz hideg, és a kávé meleg.

Mi hideg, és mi meleg?
A víz hideg, és a kávé meleg.

Section 3

Ki ez?	János.	János milyen?	Okos.
Ki ez?	Eva.	Eva milyen?	Magas.
Ki ez?	Pál.	Pál milyen?	Pál fiatal.
Ki ez?	Zsuzsa.	Zsuzsa milyen?	Zsuzsa okos.
Ki az?	Egy diák.	A diák milyen?	A diák magas.
Ki az?	Egy katona.	A katona milyen?	A katona fiatal.
Ki az?	Egy százados.	A százados milyen?	A százados okos.
Ki az?	Egy tiszt.	A tiszt milyen?	A tiszt magas.

Section 4

Mi ez?	Egy ablak.	Milyen az ablak?	Magas.
Mi ez?	Egy asztal.	Milyen az asztal?	Széles.
Mi ez?	Egy csésze.	Milyen a csésze?	Kicsi a csésze.
Mi ez?	Kávé.	Milyen a kávé?	Fekete és meleg a kávé.
Mi az?	Víz.	Milyen a víz?	Hideg.
Mi az?	Osztály.	Milyen az osztály?	Kicsi.
Mi az?	Tábla.	Milyen a tábla?	Széles a tábla.
Mi az?	Szék.	Milyen a szék?	Kicsi és fekete a szék.

Section 5

Milyen a tábla és az ablak?
Magas a tábla és az ablak.

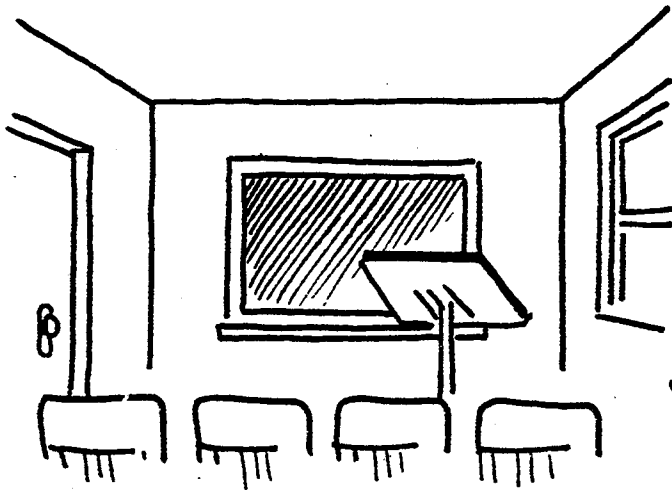
Milyen az asztal és a szék?
Széles az asztal és a szék.

Milyen a kávé, és milyen a víz?
Meleg a kávé, és hideg a víz.

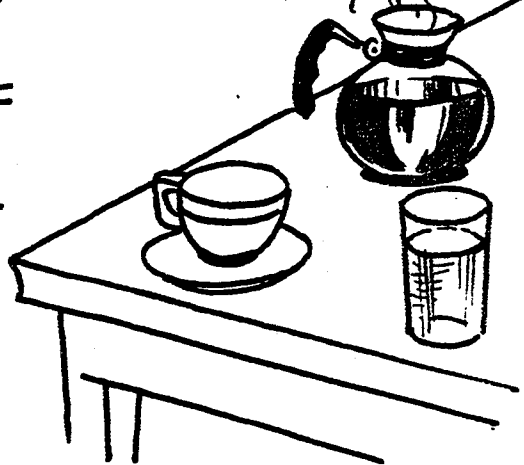
Milyen János, és milyen Éva?
Öreg János, és fiatal Éva.

Section 6

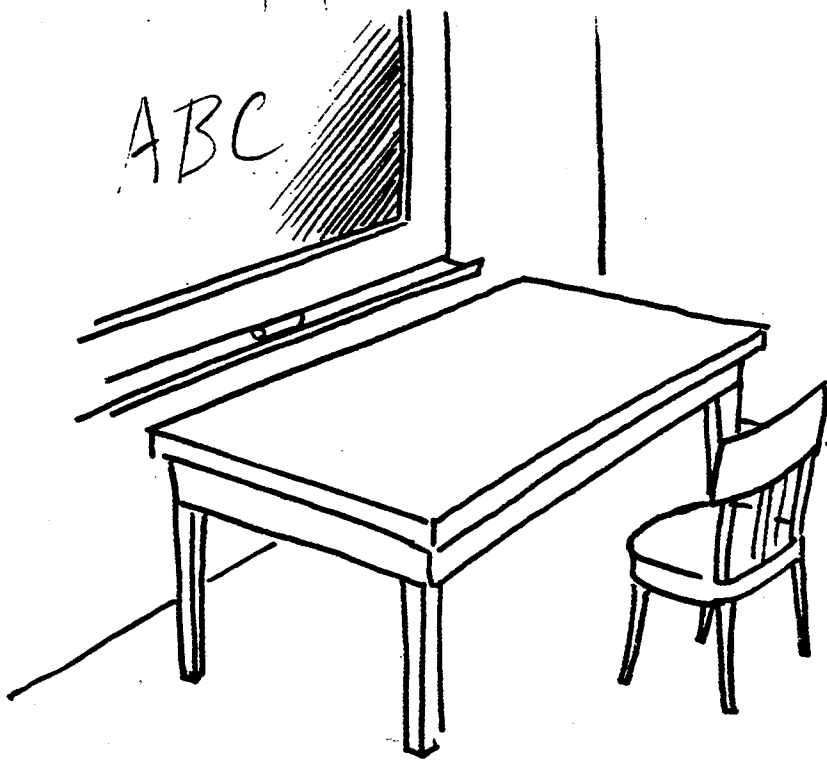
Ez a kávé, és ez a víz.	Melyik hideg?	A víz hideg.
Ez az ablak, és az az asztal.	Melyik magas?	Az ablak magas.
János és Pál katona.	Melyik tiszt?	János tiszt.
Zsuzsa és Éva beszél.	Melyik okos?	Éva okos.



L2.
Part 7
Narrative



ABC



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Jó napot. Ez az osztály. Az osztály kicsi. Ez asztal,
és az csésze. Ez kávé. A kávé fekete és meleg. Az víz. Hideg.

Ez egy fiatal katona. A fiatal katona tiszt. Százados.
A fiatal százados nevet. Ez egy okos diák. Az okos diák
beszél.

Ez az asztal, és az a szék. Az egy tábla, A tábla és az
asztal széles. Az ablak magas és széles.

Section 2Kérdések

Jó napot!

Jó napot!

Ez az osztály.

Ez mi?

Ez az osztály.

Az osztály kicsi.

Ez mi?

Az osztály milyen?

Ez osztály.

Az osztály kicsi.

Ez asztal, és az csésze.

Ez mi?

Mi az?

Ez mi, és az mi?

Ez asztal.

Csésze.

Ez asztal, és az csésze.

Ez kávé.

Ez mi?

Ez kávé.

A kávé fekete és meleg.

Ez mi?

A kávé milyen?

Ez kávé.

A kávé fekete és meleg.

Az víz. Hideg.

Az mi?

Milyen?

Az víz.

Hideg.

Ez egy fiatal katona.

Ez ki?

Milyen?

Ez milyen katona?

Ez egy katona.

Fiatal.

Ez egy fiatal katona.

A fiatal katona tiszt. Százados.

A katona mi?

Ki tiszt?

Mi a tiszt?

A katona tiszt.

A fiatal katona tiszt.

Százados.

A fiatal százados nevet.

A százados mit csinál?

Melyik százados nevet?

A százados nevet.

A fiatal százados nevet.

Ez egy okos diák.

Ez ki?

Ez milyen diák?

Ez egy diák.

Ez egy okos diák.

Az okos diák beszél.

Ki beszél?

Melyik diák beszél?

A diák beszél.

Az okos diák beszél.

Ez az asztal, és az a szék.

Mi ez?

Mi az?

Mi ez, és mi az?

Ez az asztal.

Az a szék.

Ez az asztal, és az a szék.

Az egy tábla.

Az mi?

Az egy tábla.

A tábla és az asztal széles.

Mi ez, és mi az?

A tábla és az asztal milyen?

Ez a tábla, és az az asztal.

A tábla és az asztal széles.

Az ablak magas és széles.

Mi magas?

Mi széles?

Az ablak milyen?

Az ablak magas.

Az ablak széles.

Az ablak magas és széles.

Suggested Translation

Good day! This is the classroom. The classroom is small. This is a table, and that is a cup. This is coffee. The coffee is black and hot. That is water. It is cold.

This is a young soldier. The young soldier is an officer. He is a captain. The young captain is laughing. This is a smart student. The smart student is talking.

This is the table, and that is the chair. That is a blackboard. The board and the table are wide. The window is high and wide.

HUNGARIAN PROVERBS

1. Elveti a sulykot.

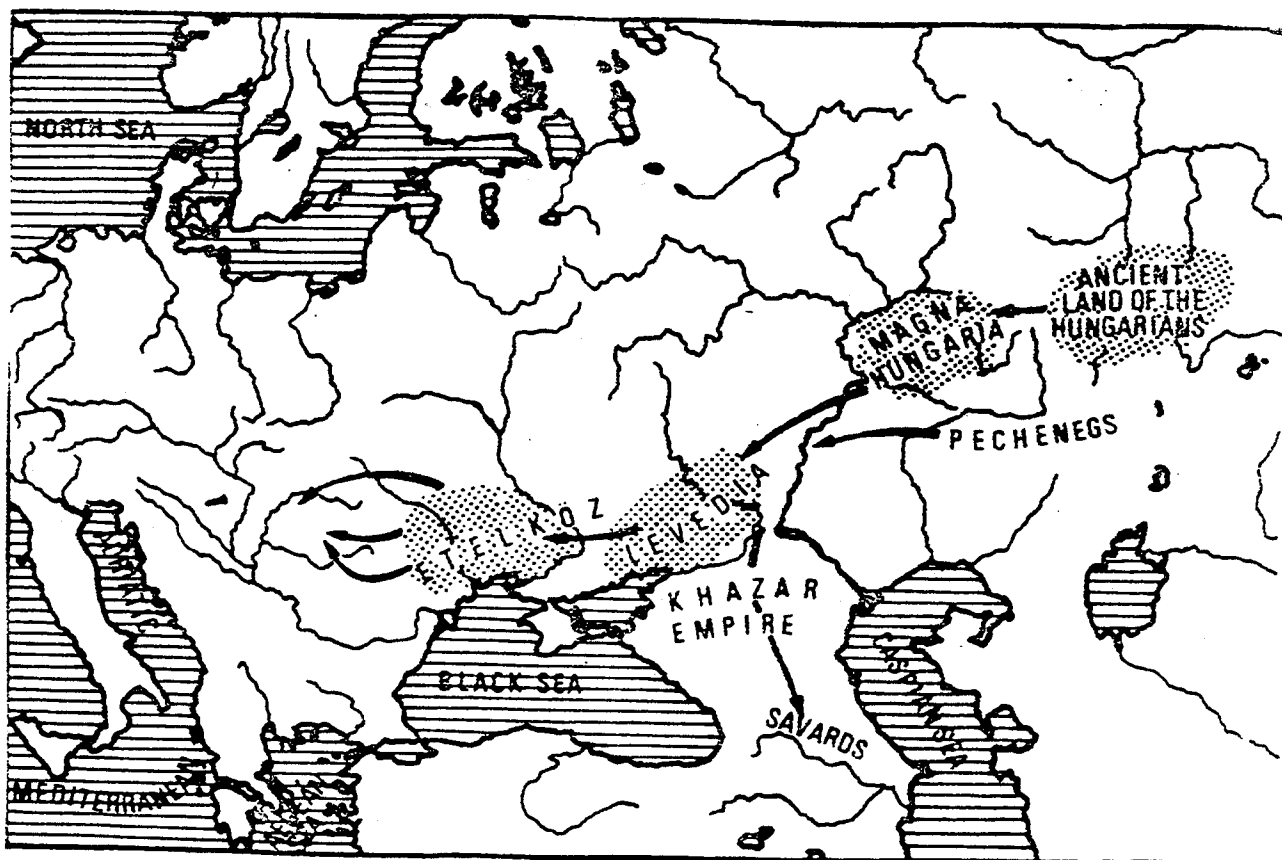
He overshoots the mark.

2. Ne veszteged a szót!

Save your breath!

3. Egy húron pendülnek.

They are birds of a feather.



The route of the Magyars from Asia to central Europe in the 9th century

A magyarok útja a IX. században, Ázsiából Közép-Európába.

LESSON 3

Harmadik lecke
(Third Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

ajtó, áll, barna, civil, fal, fehér, felel, hanem, igen,
ír, Jó reggelt!, kérdez, két, kréta, nem, őrmester, őrvezető,
piros, radír, rajzol, tanár, zöld, sárga.

Section 2

Note the descending intonation pattern.

A csésze kicsi.



(1) Az ajtó széles.
A kréta fehér.
A radír piros.
A tanár kérdez.
A diák felel.
János rajzol.

(2) Az asztal barna.
A fehér csésze kicsi.
A magas ablak fehér.
Egy őrmester áll.
Ez a fiatal katona beszél.
Az a magas diák táncol.

Section 3

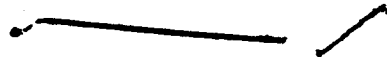
Note that the rising but fading intonation falls at the at the end of the word.

János énekel?



A katona diák?
A tanár civil?
A százados tiszt?
Az őrzézető rajzol?

A fiatal katona magas?



Igen.
Civil.
Igen. Tiszt.
Igen. Az őrzézető rajzol.

A víz meleg?
A fal fehér?
A kréta zöld?
A radír barna?

Nem meleg.
Nem. Nem fehér.
Nem. A kréta nem zöld.
Nem. A radír nem barna,
hanem piros.

Az a fiatal katona tiszt?
Ez a fiatal diák felel?
Az a magas katona őrmester?
Ez a feketekávé hideg?

Igen. Az a katona tiszt.
Nem. Az a diák nem felel.
Nem. Az nem őrmester, hanem
őrzézető.
Nem. Az a feketekávé nem
hideg, hanem meleg.

Section 4

Mi az?
Ez víz?
Kréta?
Radír?
Piros?
Mi az, fal?
Az ajtó?

Kávé.
Igen.
Az.
Igen. Az.
Igen. Piros.
Igen, az fal.
Igen, Az egy ajtó.

A tiszt nevet?
A civil rajzol?
A diák kérdez?
Az őrmester ír?
A diák civil?
Az őrzézető áll?
János katona?
A tanár felel?
A százados beszél?

Nem.
Nem rajzol.
Nem. Nem kérdez.
Nem. Nem ír. Olvas.
Nem. Nem civil, hanem katona.
Nem. Az őrzézető nem áll.
Nem. János nem katona. Civil.
Nem. A tanár nem felel, hanem
kérdez.
Nem. A százados nem beszél, hanem
nevet.

NyelvtanBasic Elements IIIPHONOLOGY III.

Phonemes, The Basic Sentence Question Intonation.

1. Symbols representing sounds.

a. The vowel ö. The sound represented by ö is the same as that for the previously introduced ó; it is, however, much shorter than its counterpart, the ó.

EXAMPLES: as in

English
No English equivalent

Hungarian
kövér, zöld

b. The consonant r.

The sound represented by r is unlike the English "r." In Hungarian it is a trill, i.e., the tip of the tongue is vibrating at least 2-3 times during this sound production while it is touching the upper-front dental ridge.

EXAMPLES: as in

English
No English equivalent.

Hungarian
radír, kréta, ír, őrmester

2. The Basic Sentence

Generally speaking, the basic sentence in Hungarian consists of the same components as the English one. It has a noun phrase and verb phrase often called the subject and the predicate, in simplified forms.

EXAMPLES:

	DEMONSTRATIVE PRONOUN	ARTICLE	ADJECTIVE	SUBJECT	PREDICATE
1.	-	-	-	János John	énekel is singing
2.	-	Egy A	-	katona soldier	mos. is washing.

	DEMONSTRATIVE PRONOUN	ARTICLE	ADJECTIVE	SUBJECT	PREDICATE
3.	- -	A The	magas tall	diák student	felel. is answering.
4.	Az That	az -	- -	ajtó door	magas is high
5.	Ez This	a -	civil civilian	ing shirt	fehér. is white.
6.	Az That	a -	fiatal young	katona soldier	diák. is a student.
7.	Ez This	a -	fiatal young	diák student	katona. is a soldier.

In Hungarian the subject and the predicate may change places (they may be switched) according to the emphasis. Thus, in all sentences shown above the sequence may be switched; the translation, however, may keep the original sequence.

Ki énekel? - János énekel. Who is singing? John is singing.

Mit csinál János? - Énekel János. What is John doing? John is singing.

In the first sentence it is emphasized that John is singing, not someone else. In the second sentence it is emphasized that John is singing, not doing something else.

3. Question Intonation

While in declarative sentences the intonation, in general, is falling from the beginning of the sentence to the end, the interrogative sentences not containing an interrogative word require a different "melody."

a. Question with question words:

Interrogative words, like ki, mi, milyen, melyik, obviously indicate a question and do not require a change in intonation. Sentences using such words retain the falling intonation. Also, when answering, the word sequence of the answer follows that of the question.

(1) Predicate:

- (a) Mit csinál a diák?
Milyen diák?
Mi a diák?
Melyik diák?
- (b) A diák mit csinál?
A diák milyen?
A diák mi?

(2) Subject

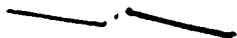
- (a) Ki diák?
Ki fiatal?
Ki katona?
Ki magas
- (b) Melyik magas?
Melyik katona?
Melyik fiatal?
Melyik diák?

b. Question without a question word:

Questions not containing interrogative words require a change in intonation. In a multisyllabic word the question intonation is, in general, falling down to that syllable which precedes the last one (i.e., next to the last vowel), with a sharp rise on this syllable and again falling on the last syllable. When the last word has two or less syllables the pitch rises on the last syllable (and falls in its last part):

Declarative (Statement)

János énekel. John is singing.



Az a katona diák. That soldier
is a student.

Interrogative (Question)

János énekel? Does John sing?



Az a katona diák? Is that
soldier a
student?



As can be seen from the examples above, the word order in declarative and interrogative sentences may remain the same in Hungarian.

- allowing changes according to the emphasis, but
- requiring a definite change in intonation.

HUNGARIAN PROVERBS

1. Az idő pénz.

Time is money.

2. A szó is fegyver.

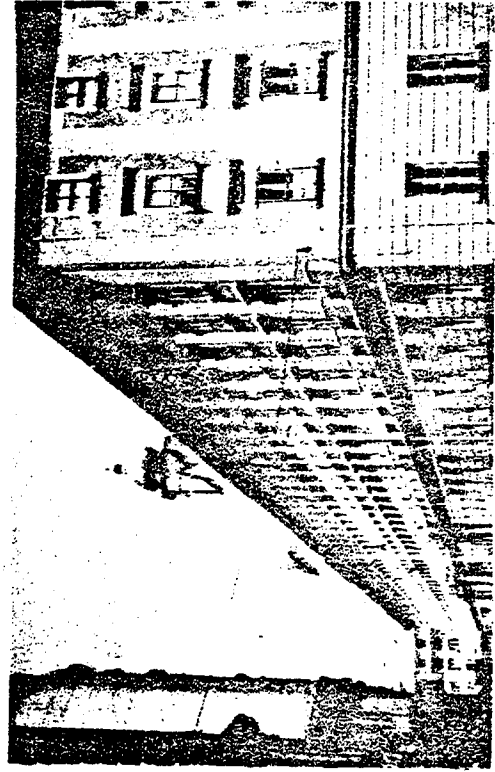
Also, a word is a weapon.

3. Egy barát - száz rokon.

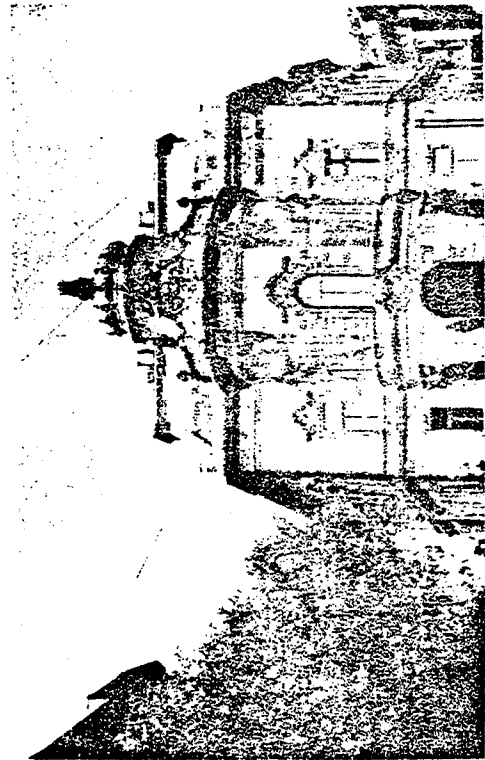
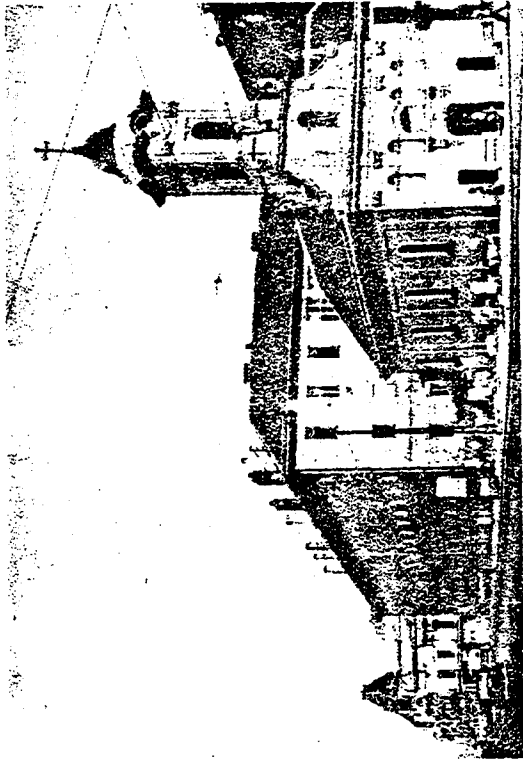
One friend is worth one
hundred relatives.

PART THREE
VOCABULARYSzavak

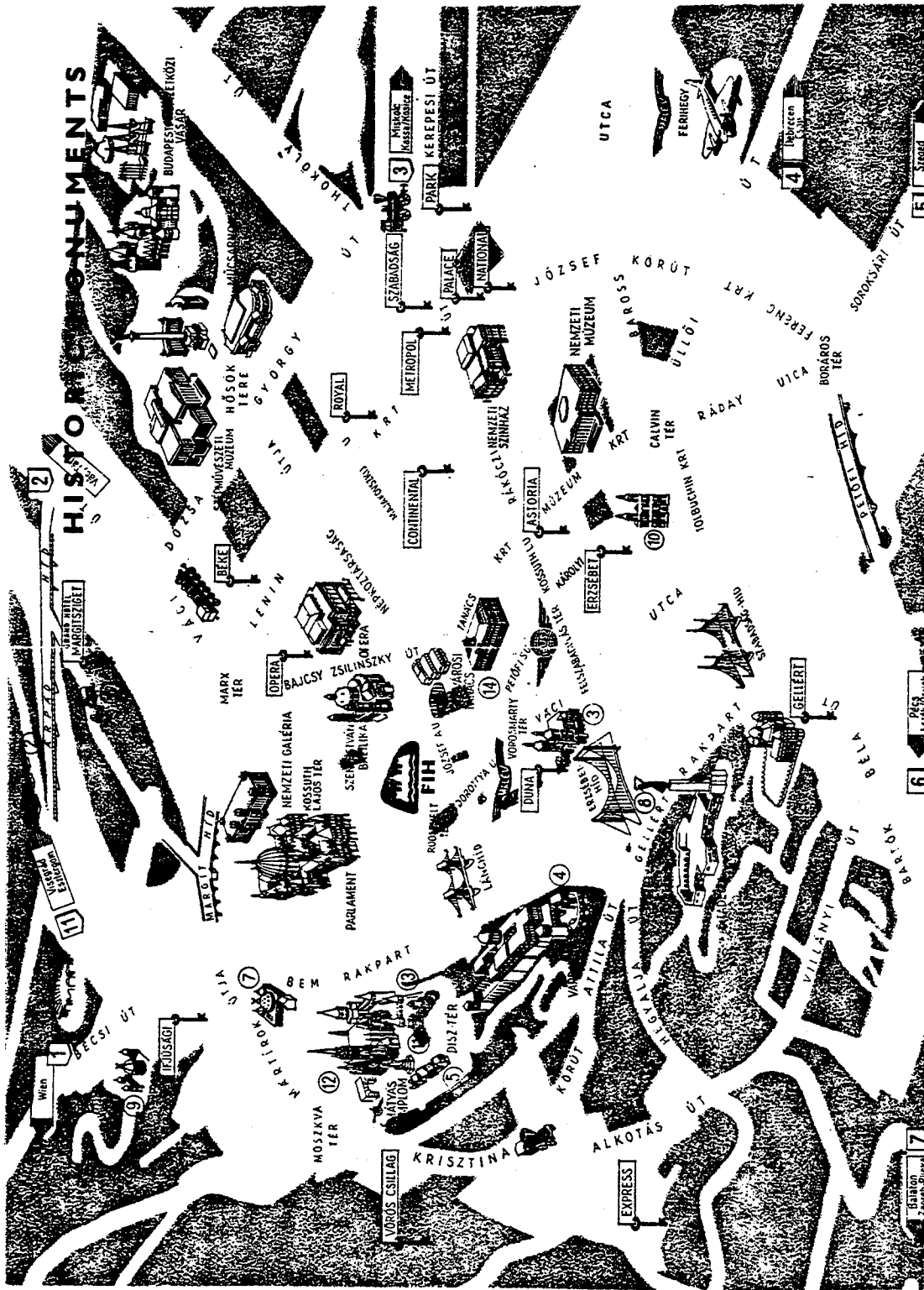
1. ajtó	door
2. áll	he/she stands, is standing
3. barna	brown
4. civil	civilian
5. fal	wall
6. fehér	white
7. felel	he/she answers, is answering
8. hanem	but
9. igen	yes
10. ír	he/she writes, is writing
11. Jó reggelt!	Good morning!
12. kérdez	he/she asks, is asking (a question).
13. két	two (adjective)
14. kréta	chalk
15. nem	no, not
16. őrmester	(staff) sergeant
17. őrvezető	private first class, lance corporal, airman first class, seaman
18. piros	red
19. radír	eraser
20. rajzol	he/she draws, is drawing (i.e., a picture).
21. sárga	yellow
22. tanár	instructor, teacher, professor (male)
23. zöld	green



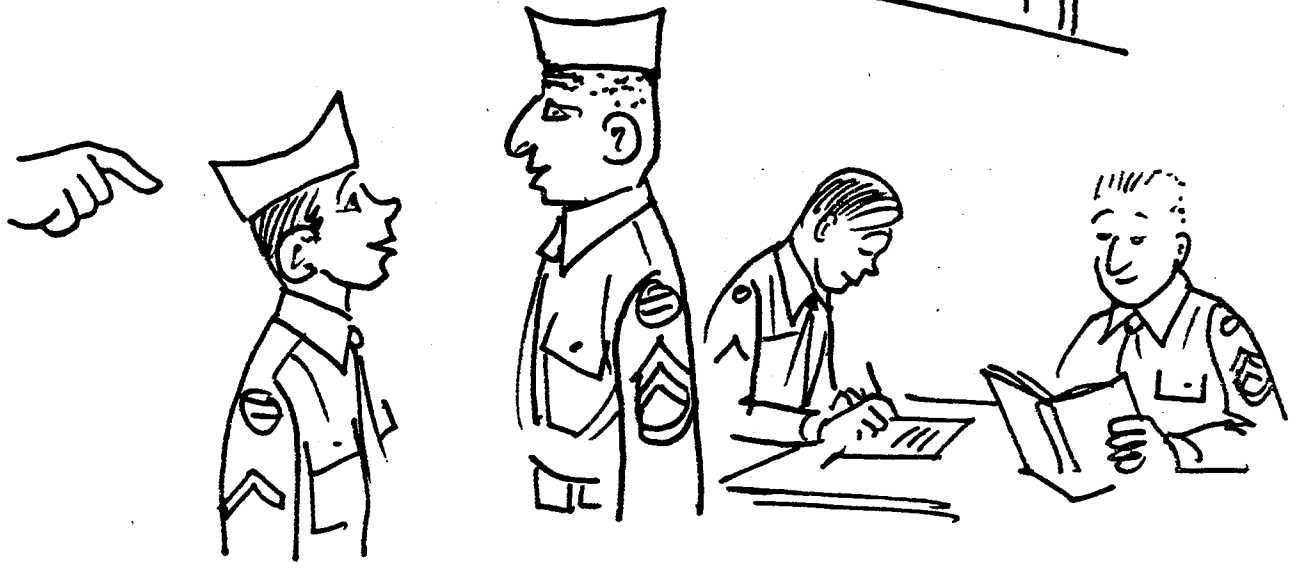
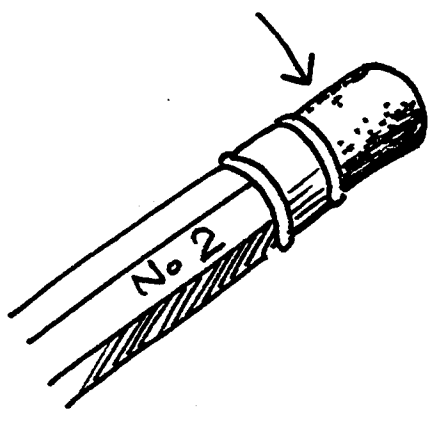
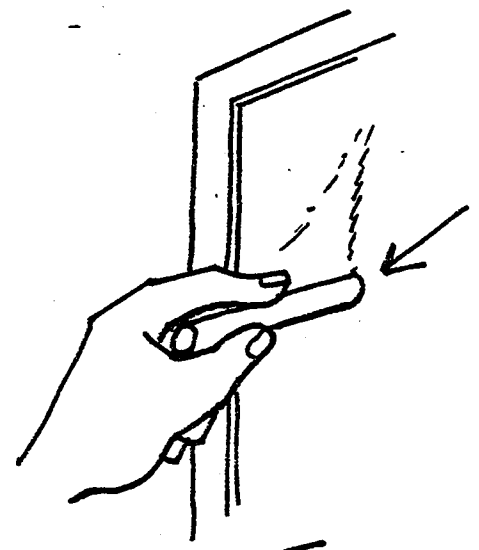
A Magyar Tudományos Akadémia és az aquincumi Amphitheatrum romjai.



A Rókus kápolna és a Szabó Ervin könyvtár.



Történelmi emlékművek



PárbeszédAz ajtó nem barna, hanem sárga.

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Jó reggelt! | Jó reggelt! |
| 2. Ki ez? | A tanár. |
| 3. Mit csinál? | Áll és beszél. |
| 4. Kérdez? | Igen kérdez. |
| 5. Ki felel? | Egy diák felel. |
| 6. A diák civil? | Nem civil, hanem katona. |
| 7. A tanár katona? | Nem. Nem katona, hanem civil. |
| 8. A katona tanár? | Nem. A katona nem tanár,
hanem diák. |
| 9. Melyik a tanár? | A civil a tanár. |
| 10. Melyik a diák? | A katona a diák. |
| 11. Milyen a kréta? | Fehér. |
| 12. Fehér? | Igen. Fehér. |
| 13. A radír piros? | Igen. Piros. |
| 14. A fal magas? | Igen. A fal magas. |
| 15. Széles? | Nem széles, hanem magas. |
| 16. Az ajtó barna? | Nem. Az ajtó nem barna,
hanem sárga. |
| 17. Ki az a két katona? | Egy Őrvezető és egy Őrmester. |
| 18. Melyik katona Őrmester? | A magas katona Őrmester. |
| 19. Milyen az Őrmester? | Magas az Őrmester. |
| 20. Melyik az Őrvezető? | A fiatal az Őrvezető. |
| 21. Az Őrvezető rajzol? | Nem rajzol, hanem ír. |
| 22. Az Őrmester kérdez? | Nem. Az Őrmester nem kérdez,
hanem olvas. |

Suggested Translation

The door isn't brown, (but) it is yellow

- | | |
|---|--|
| 1. Good morning! | Good morning! |
| 2. Who is this? | He is the teacher. |
| 3. What is he doing? | He is standing and talking. |
| 4. Is he asking questions? | Yes. He is asking
(questions) |
| 5. Who is answering? | A student is answering. |
| 6. Is the student a civilian? | No, he isn't a civilian, (but)
he's a soldier. |
| 7. Is the teacher a soldier? | No, he isn't a soldier, (but)
he's a civilian. |
| 8. Is the soldier a teacher? | No, the soldier isn't a
teacher, (but) he's a student. |
| 9. Which one is the teacher? | The civilian is the teacher. |
| 10. Which one is the student? | The soldier is the student. |
| 11. What color is the chalk? | It's white. |
| 12. Is it white? | Yes, it's white. |
| 13. Is the eraser red? | Yes, it's red. |
| 14. Is the wall high? | Yes, the wall is high. |
| 15. Is it wide? | It isn't wide but high. |
| 16. Is the door brown? | No, the door isn't brown, (but)
it is yellow. |
| 17. Who are those two soldiers? | That's a private first class
and a staff sergeant. |
| 18. Which soldier is a sergeant? | The tall soldier is a ser-
geant. |
| 19. What is the sergeant like? | The sergeant is tall. |
| 20. Which is the PFC? | The young one is the PFC. |
| 21. Is the PFC drawing a picture? | No, he isn't drawing, (but)
he is writing. |
| 22. Is the sergeant asking
(a question)? | No, the sergeant isn't asking (a
question), (but) he is
reading. |

PART FIVE
HOMEWORKHázi feladat

Review the instructions of Homework for LESSONS 1 THROUGH 6 in the Preface.

1. Listen and repeat aloud from the tape.
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue.
2. Study Part Two, Grammar in your textbook.
3. Copy the vocabulary items (Part Three) from the open book.
Check carefully for diacritical marks.
Turn in your written homework to your class instructor before the first period of the next working day.
4. Memorize the vocabulary and the dialogue.

GyakorlatokSection 1

A fal magas.	A tanár áll.
A tábla zöld.	Az őrmester ír.
Az ajtó széles.	Az őrvezető rajzol.
A kréta kicsi.	A civil tanár.
A radír piros.	A százados okos.
A szék nem magas.	A diák nem kérdez.
A víz nem hideg.	A tiszt nem áll.
A kávé nem meleg.	Pál nem katona.
Az osztály nem kicsi.	Zsuzsa nem táncol.
Az asztal nem fehér.	János nem énekel.

Section 2

Zsuzsa táncol?	Igen.
A diák kérdez?	Kérdez.
A tanár rajzol?	Igen. Rajzol.
Az őrmester ír?	Igen. Az őrmester ír.
A magas őrvezető felel?	Igen. A magas őrvezető felel.
A fiatal tiszt százados?	Igen. A fiatal tiszt százados.
A kicsi asztal barna?	Igen. A kicsi asztal barna.
A zöld tábla széles?	Igen. A zöld tábla széles.
A magas katona diák?	Igen. A magas katona diák.
Az a civil tanár?	Igen. Az a civil tanár.
Ez a tiszt százados?	Igen. Ez a tiszt százados.

Section 3

Az ablak zöld?	Nem.
A fal barna?	Nem barna.
A radír fehér?	Nem. Nem fehér.
A kréta piros?	Nem. A kréta nem piros.
A csésze fekete?	Nem. A csésze nem fekete. Fehér.
A víz meleg?	Nem. A víz nem meleg, hanem hideg.
A tanár katona?	Nem. A tanár nem katona, hanem civil.
A diák kérdez?	Nem. A diák nem kérdez, hanem felel.

Az a katona tiszt?

Nem. Az a katona nem tiszt,
hanem őrzetű.

Ez a diák katona?

Nem. Ez a diák nem katona,
hanem civil.

Section 4

Melyik a tanár?

A civil a tanár.

Melyik a diák?

A katona a diák.

Melyik katona az őrmester?

A magas katona az őrmester.

Melyik katona az őrzetű?

A fiatal katona az őrzetű.

Melyik diák felel?

Az őrzetű felel.

Melyik diák rajzol?

A magas diák rajzol.

Melyik katona áll?

A tiszt áll.

Melyik tiszt áll?

A százados áll.

Milyen a százados?

Okos a százados.

Milyen az őrmester?

Magas az őrmester.

Milyen az őrzetű?

Fiatal az őrzetű.

Mi a tanár?

Civil a tanár.

Section 5

Jó reggelt!

Jó reggelt!

Mit csinál az őrzetű?

Beszél az őrzetű.

Kérdez?

Nem kérdez, hanem felel.

Ki kérdez?

A tanár kérdez.

Melyik a tanár?

A civil a tanár.

A tanár áll?

Igen. A tanár áll.

Isten velem!

Isten velem!

Jó napot!

Jó napot!

Mi ez a két katona?

Egy tiszt és egy őrmester.

A tiszt mi?

A tiszt százados.

Melyik katona az őrmester?

A fiatal katona az őrmester.

Milyen a százados?

Okos a százados.

A százados tanár?

Nem. A százados nem tanár.

Ki diák?

A százados és az őrmester
diák.

Jó estét!

Jó estét!

Mit csinál Zsuzsa, táncol?

Nem táncol, hanem énekel.

János olvas?

Nem. János nem olvas, hanem
ír.

Ír?

Igen. Ír.

Mi az?

Két csésze az.

Milyen ez a csésze?

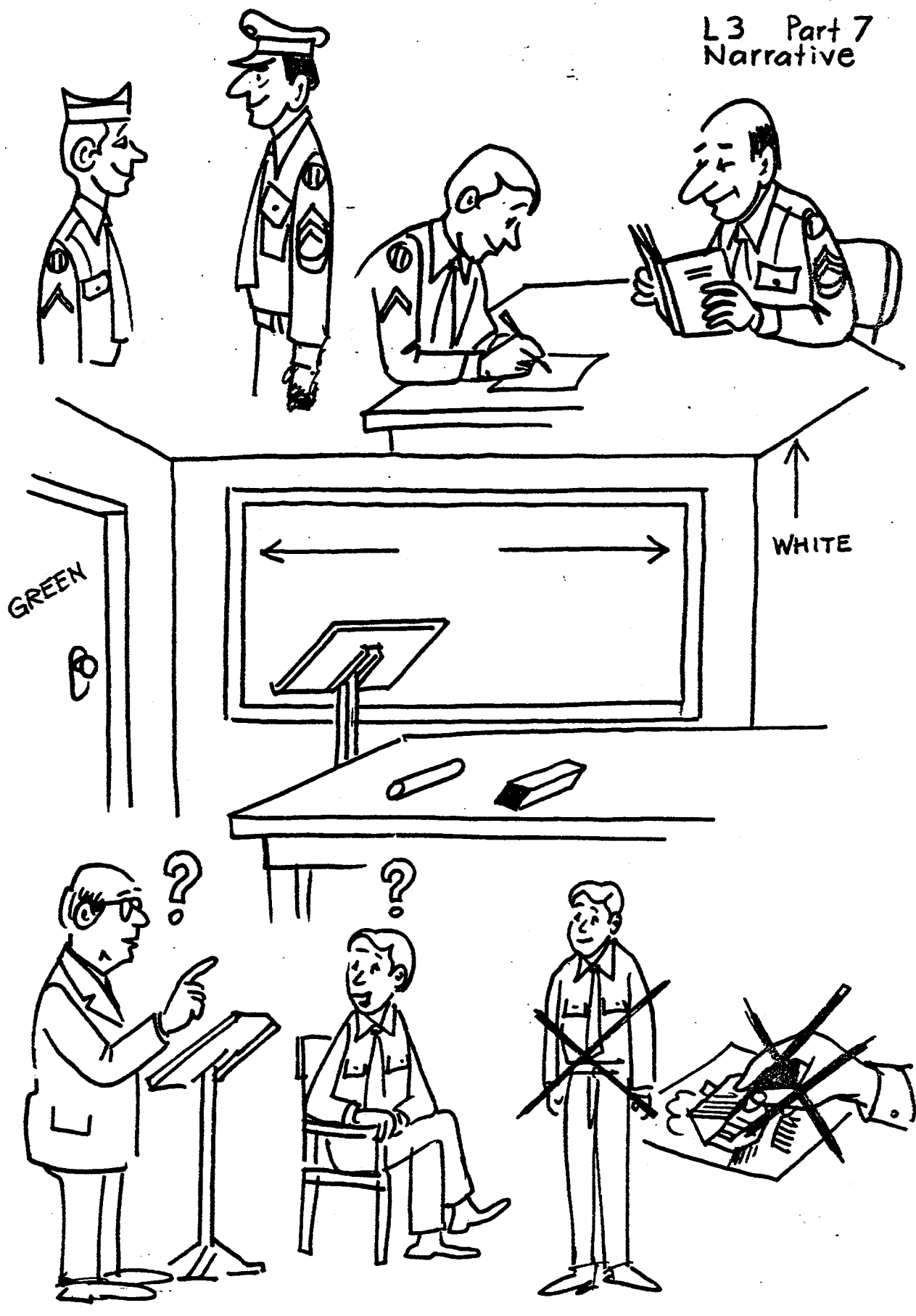
Fehér ez a csésze.

És az?

Az a csésze zöld.

A kávé meleg?

Nem. Nem meleg. Hideg.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Ez a két katona nem tiszt. Ez egy fiatal őrmester. Az egy magas őrmester. A fiatal őrmester ír. A magas őrmester nem ír, hanem olvas.

Ez az osztály. Az ajtó nem barna, hanem zöld. A fal magas és fehér. A tábla széles. A kréta fehér, és a radír piros.

Ez egy civil, és az egy katona. A civil tanár. A tanár áll és kérdez. A katona diák. A diák nem áll és nem rajzol. A diák nem kérdez, hanem felel.

Section 2Kérdések

Ez a két katona nem tiszt.

Ez ki?
Ez a két katona tiszt?

Ez két katona.
Ez a két katona nem tiszt.

Ez egy fiatal őrmester.

Ez ki?
Ez milyen őrmester?

Ez egy őrmester.
Ez egy fiatal őrmester.

Az egy magas őrmester.

Az ki?
Milyen?
Az milyen őrmester?

Az egy őrmester.
Magas.
Az egy magas őrmester.

A fiatal őrmester ír.

Milyen az őrmester?
Melyik őrmester ír?

Fiatal az őrmester.
A fiatal őrmester ír.

A magas őrmester nem ír, hanem olvas.

Milyen az őrmester?
Mit csinál az őrmester?
Melyik őrmester nem ír, hanem
olvas?

Magas az őrmester.
Olvas az őrmester.
A magas őrmester nem ír, hanem
olvas.

Ez az osztály.

Ez az asztal?
Ez mi?

Ez nem az asztal.
Ez az osztály.

Az ajtó nem barna, hanem zöld.

Az ajtó milyen?
Az ajtó barna?

Az ajtó zöld.
Az ajtó nem barna, hanem zöld.

A fal magas és fehér.

Az mi?
A fal milyen?

Az a fal.
A fal magas és fehér.

A tábla széles.

Az mi?
A tábla milyen?

Az tábla.
A tábla széles.

A kréta fehér, és a radír piros.

A kréta milyen?
Mi piros?
A kréta milyen, és a radír
milyen?

Fehér.
A radír piros.
A kréta fehér, és a radír
piros.

Ez egy civil, és az egy katona.

Ki ez?
Az ki?
Ez ki, és az ki?

Egy civil ez.
Az egy katona.
Ez egy civil, és az egy katona.

A civil tanár.

Ó mi?
A civil mi?

Ó egy civil.
A civil tanár.

A tanár áll és kérdez.

Ez ki?
A tanár mit csinál?

Ez egy tanár.
A tanár áll és kérdez.

A katona diák.

Az mi?
A katona mi?

Az egy katona.
A katona diák.

A diák nem áll és nem rajzol.

Az ki?
A diák áll és rajzol?

Az egy diák.
A diák nem áll és nem rajzol.

A diák nem kérdez, hanem felel.

Az ki?
A diák kérdez?

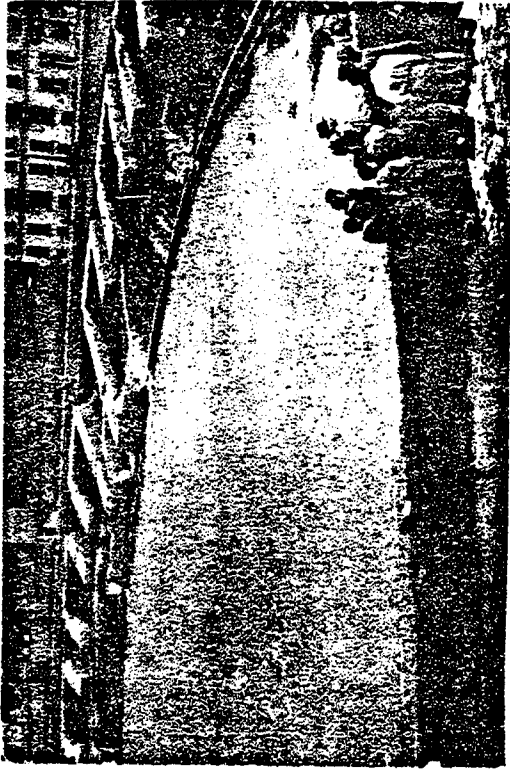
Az egy diák.
A diák nem kérdez, hanem felel.

Suggested Translation

These two soldiers aren't officers. This is a young private first class. That is a tall staff sergeant. The young PFC is writing. The tall sergeant isn't writing, (but) he is reading.

This is the classroom. The door isn't brown, (but) it is green. The wall is high and white. The blackboard is wide. The chalk is white, and the eraser is red.

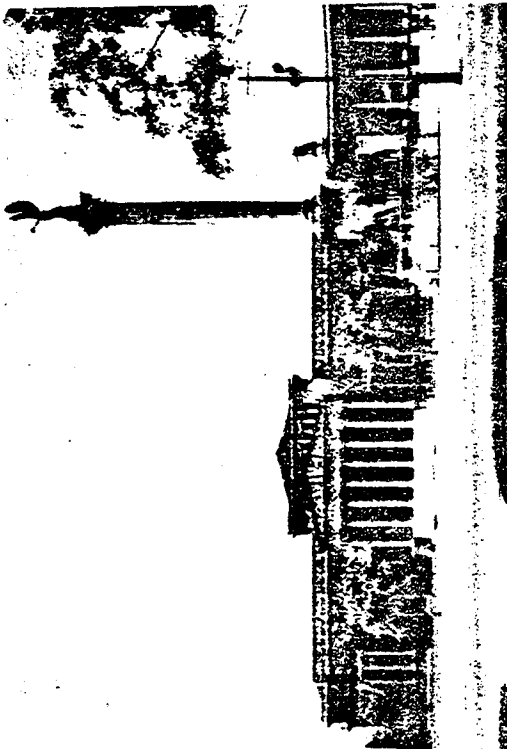
This is a civilian, and that is a soldier. The civilian is a teacher. The teacher is standing and asking questions. The soldier is a student. The student isn't standing or drawing a picture. The student isn't asking questions, (but) he is answering them.



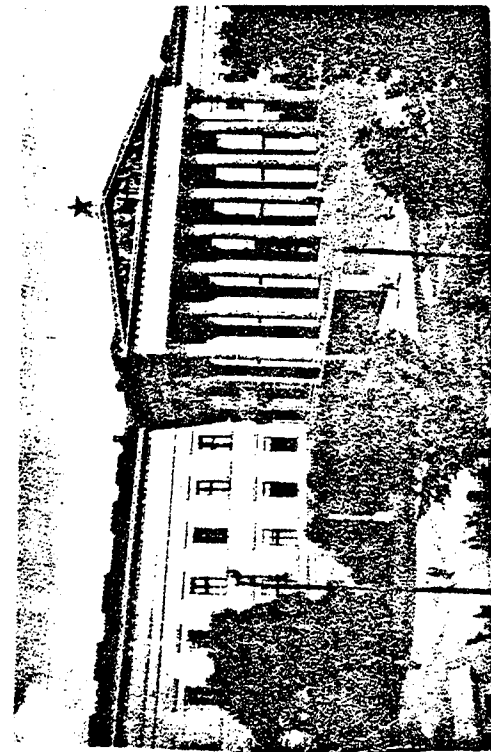
AQUINCUM
A óbudai római kori emlékek



Aquincum



Az Eszterházy Emlékmű és
A Szépművészeti Múzeum



A Magyar Nemzeti Múzeum

LESSON 4

Negyedik Lecke
(Fourth Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

amerikai, én, épület, gyalogos, hadnagy, Hogy van?, is,
katonanő, Köszönöm jól, laktanya, maga, magyar, nő, ő, ön,
őrnagy, repülő, szívesen, tizedes, vagy, vagyok, van, lány.

Section 2

Fiatal vagyok.
Magas vagyok.
Okos vagyok.
Gyalogos vagyok.
Amerikai vagyok.

Maga fiatal.
Maga magas.
Maga okos.
Ön gyalogos.
Ön amerikai.

János civil.
Pál katona.
A katona tiszt.
A tiszt hadnagy.

Ő civil.
Ő katona.
Ő tiszt.
Ő hadnagy.

Section 3

Ki magyar?
Ki repülő?
Ki diák?
Ki katona?

Én vagyok magyar.
Én vagyok repülő.
Én vagyok diák.
Én vagyok katona.

Ki katona?
Ki tiszt?
Ki őrnagy?
Ki diák?

Maga katona.
Maga tiszt.
Ön őrnagy.
Ön diák.

Ki tanár?
 Ki civil?
 Ki tizedes?
 Ki katonanő?

A civil tanár.
 Ő civil.
 A katonanő tizedes.
 Zsuzsa katonanő.

Section 4

Ő civil vagy katona?
 Ő diák vagy tanár?
 Ő magyar vagy amerikai?
 Ő ír vagy rajzol?
 Ő János vagy Pál?

Ő civil.
 Ő tanár.
 Ő magyar.
 Ő ír.
 Ő Pál.

Maga őrnagy vagy őrvezető?
 Ön magyar vagy amerikai?
 Maga tanár vagy én vagyok
 tanár?
 Maga diák vagy ő diák?
 Ön fiatal vagy én vagyok
 fiatal?

Őrvezető vagyok.
 Amerikai vagyok.
 Maga tanár.
 Én vagyok diák.
 Én vagyok fiatal.

Section 5

Ki az?
 Mit csinál János?
 Ki beszél?
 Mi János?
 Milyen katona János?
 Melyik katona János?
 Melyik épület a laktanya?

János.
 Kérdez János.
 János beszél.
 Katona János.
 Gyalogos katona János.
 Az a magas katona János.
 Az az épület a laktanya.

Section 6

Ön magyar?
 Maga tanár?
 Pál diák?
 Pál katona?
 Ő magas?
 Ő magyar?
 Ön őrmester?

Nem vagyok magyar.
 Nem. Nem vagyok tanár.
 Nem diák.
 Ő nem katona.
 Nem. Ő nem magas.
 Nem. Ő nem magyar, hanem
 amerikai.
 Nem őrmester, hanem tizedes
 vagyok.

NyelvtanBasic Elements IVPHONOLOGY IV:

Phonemes, Nominal Predicate, The Nominative Personal Pronoun, and the Negative Particle for Negation.

1. Symbols representing sounds.a. The vowel ü.

The sound represented by ü has no equivalent in English. Basically the sound ü is produced by having the jaw positioned as for the Hungarian "i" but with the lips rounded and protruding while voicing this vowel, without any lip or jaw movement while producing the sound ü.

EXAMPLES: as in

<u>English</u>	<u>Hungarian</u>
No English equivalent	épület, repülő

b. The consonant ny.

The sound for "ny" is similar to the "ny" sound in the well-known word "canyon" adopted from the Spanish and also to the English transitional voiced sound produced between "n & y" in phrases like "can you?"

EXAMPLES: as in

<u>English</u>	<u>Hungarian</u>
canyon, can you	laktanya, lány

2. The Nominal Predicate

This construction, in essence, is the same as ~~the omission~~ of the auxiliary verb "to be" presented in Lesson 3.

a. The predicate in Hungarian omits the auxiliary verb "to be" (van/vannak) in the second and third persons of the present tense, both in questions and in answers. Thus "you are," "he/she/it is," and "they are" are not used in Hungarian.

EXAMPLES:

- | | |
|---|---|
| (1) Ki diák?
Mi a katona?
Mit csinál az őrzvezető?
Melyik olvas? | (2) A fiatal katona diák.
Őrzvezető a katona.
Olvas az őrzvezető.
A katona diák olvas. |
|---|---|

Milyen katona diák olvas?
Milyen diák?

Fiatal katona diák olvas.
Fiatal katona diák.

- (3) A fiatal diák katona.
A fiatal katona diák.
A fiatal diák "örvezető".
A fiatal "örvezető" diák.
A fiatal diák okos.
A fiatal diák olvas.

(For Subject Predicate in Number and Person See L-1)

b. The "to be" predicate is thus often expressed by a noun, an adjective, or a numeral only.

c. Sentences using this construction are called nominal or adjectival sentences, and the predicate in such sentences is called a nominal predicate. Statements using this construction are, in essence, identical to English statements.

János kérdez.
János diák.

John is asking.
John is a student.

János magas.
János az első.

John is tall.
John is the first (one).

d. Questions using this construction may be asking for one of several sentence parts.

- (1) Asking for the subject with interrogative words.

Ki kérdez?
János kérdez.
Ki diák?
János diák.

Who is asking?
John is asking.
Who is a student?
John is a student.

Ki magas?
János magas.
Ki az első?
János az első.

Who is tall?
John is tall.
Who is the first one?
John is the first one.

- (2) Asking for the predicate with interrogative words.

Mit csinál János?
Kérdez János.
Mi János?
Diák János.

What is John doing?
John is asking.
Who/what is John?
John is a student.

Milyen János?
Magas János.
Melyik János?
Az első János.

What is John like?
John is tall.
Which one is John?
John is (the) first (one).

(3) Asking for the predicate without interrogative words.

As shown in Lesson 3, the intonation of the question while retaining the word order, changes for statements (as in EXAMPLES in c. above) as follows.

János <u>kérdez</u> ?	Is John <u>asking</u> ?
János <u>diák</u> ?	Is John a <u>student</u> ?
János <u>az első</u> ?	Is John the <u>first one</u> ?

3. The auxiliary verb "to be" in the first person singular.

a. In Hungarian the use of verbs does not usually require the use of the personal pronoun, since a personal ending is attached to the verb base. (In the English present tense, too, a "s" attached to the verb base indicates the third person singular, e.g., I see he/she/it sees.)

b. The verbal component usually follows the rest of the predicate which in turn is usually preceded by that part of the sentence which is emphasized.

vagyok	I am
Diák vagyok.	I am a student.
Mi vagyok?	What am I?
János vagyok.	I am John.
Ki vagyok?	Who am I?
Magas vagyok.	I am tall.
Milyen vagyok?	What am I like?
Az első vagyok.	I am the first.
Melyik vagyok?	Which one am I?

4. The Personal Pronoun (Singular).

a. As in English, there are three persons in Hungarian both in the singular and in the plural. In Hungarian, however, there is a difference between the singular and the plural of the second person "you."

b. Moreover, there is more than one form of the second person both in the singular and in the plural.

c. On the other hand, there are no genders in Hungarian; thus, there is but one form of the third person singular.

The Personal Pronoun (Singular)

Person	English	Hungarian
First	I	én
Second	you	maga, ön
Third	he, she (it)	ő

As indicated when vagyok was introduced, the use of personal pronouns is considered a redundancy unless the person is emphasized or the omission of the verb disallows identification of the person.

EXAMPLES:

Statements

Tiszt vagyok.	I am an officer.
Maga katona.	You are a soldier.
Ön katona.	You are a soldier.
Ő civil.	He/she is a civilian.

Questions

Mi vagyok?	What am I?
(Maga) katona?	Are you a soldier?
Ő civil?	Is he/she a civilian?

When speaking to or addressing a person, the pronoun is usually omitted as in English when you ask a stranger in town: "Looking for something?" (Without "Are you...".)

5. The Negative Particle nem

The negative particle nem is used to negate the auxiliary verb "to be," even though the verb is omitted in the second and third person. The particle is always stressed and precedes the verb, i.e., vagyok, or the nominal predicate.

Nem vagyok diák.	I am not a student.
Nem vagyok magas.	I am not tall.
János nem tanár.	John is not a teacher.

Nominal Predicate

Diák vagyok.
I am a student.

Nem vagyok diák.
I am not a student.

Maga/Ön diák.
You are a student.

Maga/Ön nem diák.
You aren't a student.

János/ő/a fiú diák.
John/he/the boy is a
student.

János/ő/a fiú nem diák.
John/he/the boy isn't a
student.

Adjectival Predicate

Magas vagyok.
I am tall.

Nem vagyok magas.
I am not tall.

Maga/Ön magas.
You are tall.

Maga/Ön nem magas.
You aren't tall.

János/ő/ a fiú magas.
John/he/ the boy is tall.

János/ő/a fiú nem magas.
John/he/the boy isn't tall.

Numeral Predicate

Az első vagyok.
I am (the) first (one).

Nem vagyok az első.
I am not (the) first (one).

Maga/Ön az első.
You are (the) first (one).

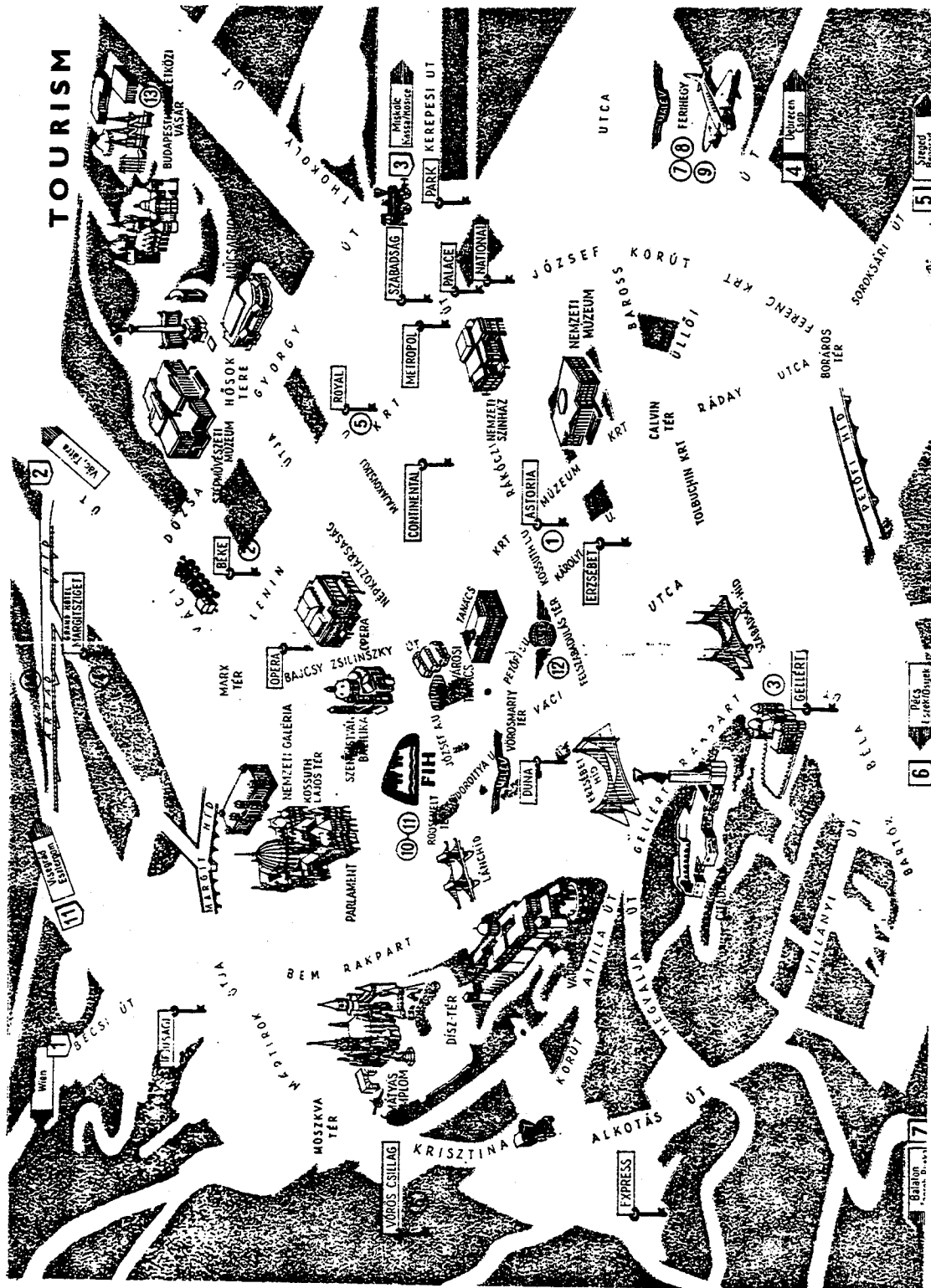
Maga/Ön nem az első.
You aren't (the) first (one).

János/ő/a fiú az első.
John/he/the boy is (the)
first (one).

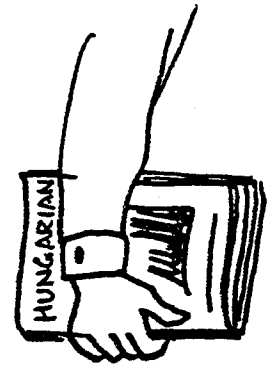
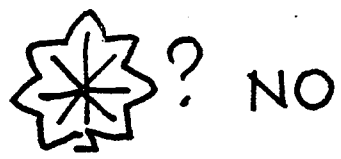
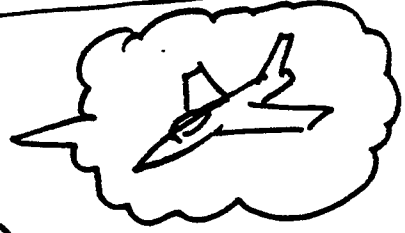
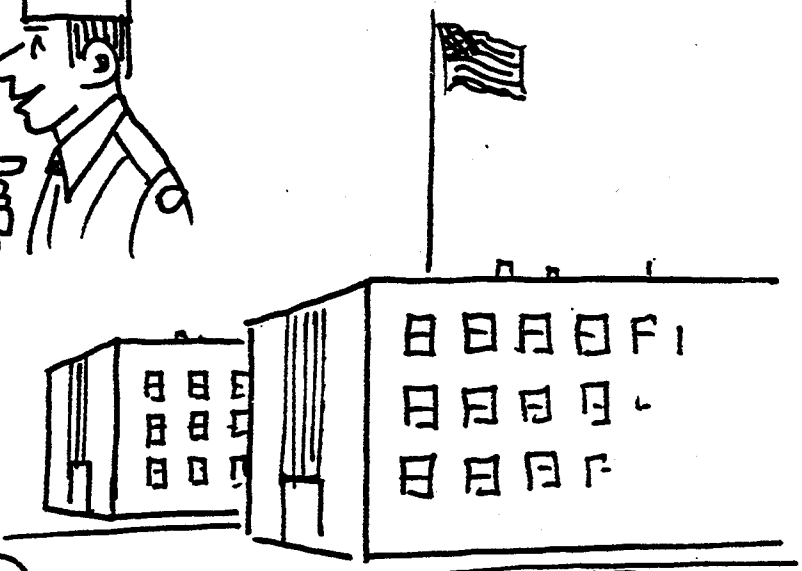
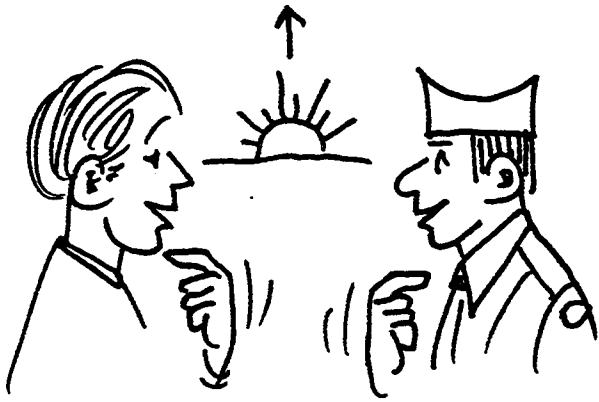
János/ő/ a fiú nem az első.
John/he/the boy isn't (the)
first (one).

PART THREE
VOCABULARYSzavak

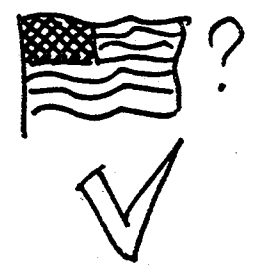
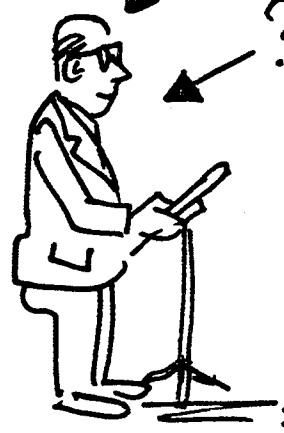
1. amerikai	American (adjective)
2. én	I (personal, pronoun, first person, singular)
3. épület	building
4. gyalogos	infantryman, foot soldier
5. hadnagy	second lieutenant, ensign, 0-1
6. Hogy van?	How are you?, How is he?
7. is	also, too
8. katonanő	female soldier
9. Köszönöm, jól.	Thank you, (I am) well. Thanks, fine.
10. laktanya	barracks, military post
11. lány/leány	girl
12. maga	you (personal pronoun, 2nd person, singular)
13. magyar	Hungarian (adjective)
14. nő	woman, female
15. ő	he, she, it (personal pronoun, 3rd person, singular)
16. ön	you (personal pronoun, 2nd person, singular)
17. őrnagy	major (military rank)
18. repülő	airman, flier, aircraft
19. Szívesen.	You are welcome. Gladly.
20. tizedes	corporal (military rank)
21. vagy	or
22. vagyok	I am
23. van	You are, he, she, it exists



Természetjárás



HUNG.?



PárbeszédÉn nem őrnagy, hanem őrvezető vagyok

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Jó reggelt! | Jó reggelt! |
| 2. Pál vagyok. | János vagyok. |
| 3. Hogy van? | Köszönöm, jól vagyok. És ön? |
| 4. Köszönöm, én is jól vagyok. | |
| 5. Mi az az épület? | Az? Az a laktanya. |
| 6. Ön gyalogos? | Én nem vagyok gyalogos. |
| 7. Ön mi? | Én repülő vagyok. |
| 8. A tizedes repülő vagy gyalogos? | A tizedes gyalogos. |
| 9. Köszönöm. Isten vele! | Szívesen. Isten vele! |
| 10. Jó napot! | Jó napot! |
| 11. Ki ez a nő? | Ez a katonanő? Ő egy diák. |
| 12. Mi ő, őrnagy? | Nem. Ő nem őrnagy, hanem hadnagy. |
| 13. Milyen diák a hadnagy? | Magyar diák. |
| 14. Maga őrnagy? | Én nem vagyok őrnagy. Őrvezető vagyok. |
| 15. A tanár magyar vagy amerikai? | A tanár magyar. |
| 16. Ön diák vagy tanár? | Én diák vagyok. |
| 17. Ön amerikai? | Igen. Amerikai vagyok. |
| 18. Köszönöm. Isten vele! | Szívesen. Isten vele! |

Suggested Translation

I'm not a Major, (but) I'm a PFC.

- | | |
|---|---|
| 1. Good morning! | Good morning! |
| 2. I am Paul. | I am John. |
| 3. How are you? | Fine, thanks. And you? |
| 4. Thanks, I am fine too. | |
| 5. What is that building? | That? That's the barracks. |
| 6. Are you an infantryman? | I am not an infantryman. |
| 7. What are you? | I am an airman. |
| 8. Is the corporal an airman or an infantryman? | The corporal is an infantryman. |
| 9. Thanks! Good-bye. | You are welcome. Good-bye. |
| 10. Good day! | Good day! |
| 11. Who is this woman? | This female soldier? She is a student. |
| 12. What is she, a major? | No, she isn't a major (but) she's a 2nd lieutenant. |
| 13. What kind of student is the 2nd Lieutenant? | She is a Hungarian student. |
| 14. Are you a major? | I am not a major. I am a PFC. |
| 15. Is the teacher a Hungarian or an American? | The teacher is a Hungarian. |
| 16. Are you a student or a teacher? | I am a student. |
| 17. Are you an American?* | Yes, I am an American. |
| 18. Thanks! Good-bye. | You are welcome. Good-bye. |

*NOTE that in Exchange #17 in Hungarian you may ask for the adjective or the noun: Őn milyen/mi?, Őn amerikai? Whereas in English you ask for the noun: "Are you an American?"

PART FIVE
HOMEWORKHázi feladat

Review the instructions of Homework for LESSONS 1 THROUGH 6 in the Preface.

1. Listen and repeat aloud from tape.
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
2. Study Part Two, Grammar in your textbook.
3. Copy the vocabulary items (Part Three) from the book.

Check carefully for diacritical marks.

Turn in your written homework to your class instructor before the first period of the next working day.

4. Memorize the vocabulary and the dialogue.

GyakorlatokSection 1

Jó reggelt!
 Katona?
 Gyalogos?
 Amerikai?
 Diák?
 Milyen diák?
 Fiatal diák?
 Magas?
 Ormester?
 Isten vele!

Jó reggelt!
 Katona vagyok.
 Gyalogos vagyok.
 Igen. Amerikai vagyok.
 Igen. Diák vagyok.
 Magyar diák vagyok.
 Igen. Fiatal diák vagyok.
 Igen. Magas vagyok.
 Nem. Tizedes vagyok.
 Isten vele!

Jó napot!
 Ki ön?
 Mi maga?
 Milyen diák ön?
 Melyik diák maga?
 Köszönöm!
 Isten vele!

Jó napot!
 Pál vagyok.
 Diák vagyok.
 Magyar diák vagyok.
 Az első diák vagyok.
 Szívesen!
 Isten vele!

Civil?
 Tanár?
 Tiszt?
 Gyalogos?
 Őrnagy?

Nem vagyok civil.
 Nem vagyok tanár.
 Nem. Nem vagyok tiszt.
 Nem. Nem vagyok gyalogos.
 Repülő vagyok.
 Nem. Nem őrnagy vagyok,
 hanem őrvezető vagyok.

Section 2

Jó estét!
 Ki az a nő?
 Ki ő?
 Mi Éva?
 Maga is diák?
 A katonanő tiszt?
 Milyen hadnagy?
 Ő magyar vagy amerikai katona?
 A tanár is amerikai?

Jó estét!
 Egy katonanő.
 Éva.
 Diák Éva.
 Én is diák vagyok.
 Igen. Hadnagy.
 Gyalogos hadnagy.
 Ő amerikai katona.
 Nem. A tanár nem amerikai,
 hanem magyar.

Section 3

Jó reggelt János!	Jó reggelt! Hogy van?
Köszönöm, jól vagyok. És maga?	Köszönöm, én is jól vagyok.
És hogy van Zsuzsa?	Köszönöm, ő is jól van.
Zsuzsa civil vagy katona?	Zsuzsa katonanő.
Ő is az? Éva is katonanő.	Igen. A két nő katonanő.
Zsuzsa is tiszt?	Igen. Ő is tiszt.
Ő mi?	Ő százados.
Milyen százados?	Repülő százados.
Ő is amerikai katona?	Igen. Ő is amerikai katona.
Melyik katonanő a százados?	Zsuzsa a százados.
Melyik Zsuzsa?	A magas katonanő Zsuzsa.
Köszönöm. Isten vele!	Szívesen. Isten vele.

Section 4

Mi az?	Egy épület.
Milyen épület az?	Egy magas épület az.
Melyik épület az?	A laktanya az.
Milyen laktanya az?	Egy amerikai laktanya.
Repülő laktanya?	Nem. Az egy gyalogos laktanya.
Ki az a katona?	Melyik katona, a kicsi?
Nem a kicsi, hanem a magas.	A magas katona őrnagy.
Az őrnagy diák vagy tanár?	Ő diák.
Őn is diák?	Igen, én is diák vagyok.
Maga milyen diák?	Magyar diák vagyok.
És az őrnagy?	Ő is magyar diák.
A tanár civil vagy katona?	A tanár civil.
Ő is amerikai?	Nem. Ő nem amerikai.
Mi a tanár?	Magyar a tanár.
A tanár fiatal?	Nem. A tanár nem fiatal.
A tanár felel?	Nem. A tanár nem felel.
Ki felel?	A diák felel.

L.4 Part 7
Narrative



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Jó napot. János vagyok. Katona és diák vagyok. Nem vagyok tiszt. "Örvezető" vagyok, nem "örmester. Amerikai vagyok, nem magyar. A tanár magyar. "Ő civil, nem katona.

Az egy katonanő. A katonanő tiszt. "Ő hadnagy és diák is. A katonanő magyar diák.

Az az épület a laktanya. Ez a katona tizedes. A tizedes gyalogos. Én nem gyalogos, hanem repülő"vagyok. Ez Pál. "Ő is repülő". Pál jól van, és én is jól vagyok.

Section 2Kérdések

János vagyok. Katona és diák vagyok.

Ön ki?

János vagyok.

Ön mi?

Katona és diák vagyok.

Ön ki és mi?

János vagyok. Katona és diák vagyok.

Nem vagyok tiszt.

Ön mi?

Katona vagyok.

Tiszt?

Nem vagyok tiszt.

"Örvezető" vagyok, nem "örmester.

Ön "örmester?

"Örvezető" vagyok, nem "örmester.

Amerikai vagyok, nem magyar.

Ön magyar?

Nem vagyok magyar.

Ön mi?

Amerikai vagyok.

Ön magyar vagy amerikai?

Amerikai vagyok, nem magyar.

A tanár magyar.

Az ki?
A tanár magyar?

Az a tanár.
A tanár magyar.

Az egy katonanő.

Ki ez a nő?

Az egy katonanő.

A katonanő tiszt.

Az ki?
A katonanő mi?

Az egy katonanő.
A katonanő tiszt.

Ő hadnagy és diák is.

Ő mi?
Ő diák?

Ő hadnagy.
Ő hadnagy és diák is.

A katonanő magyar diák.

Ki az?
Mi a katonanő?
A katonanő milyen diák?

Egy katonanő az.
A katonanő diák.
A katonanő magyar diák.

Az az épület a laktanya.

Mi az?
Mi az az épület?

Az egy épület.
Az az épület a laktanya.

Ez a katona tizedes.

Ez ki?
Ez a katona mi?

Ez egy katona.
Ez a katona egy tizedes.

A tizedes gyalogos.

Az katona?
A tizedes milyen katona?

Igen, az katona. Tizedes.
A tizedes gyalogos.

Én nem gyalogos, hanem repülő vagyok.

Maga mi?
Gyalogos.

Repülő vagyok.
Én nem gyalogos, hanem repülő
vagyok.

Ez Pál. Ő is repülő.

Ez ki?
Ő mi?

Ez Pál.
Ő is repülő.

Pál jól van, én is jól vagyok.

Pál hogy van?
És maga?

Pál jól van.
Pál jól van, és én is jól
vagyok.

Suggested Translation

Good day. I am John. I am a soldier and a student. I am not an officer. I am a PFC, not a SSG. I am an American, not a Hungarian. The teacher is a Hungarian. He is a civilian, not a soldier.

(That) she there is a female officer. The soldier is an officer. She is a 2nd lieutenant and also a student. The female soldier is a student of Hungarian.

That building is the barracks. This soldier is a corporal. The corporal is an infantryman. I am not an infantryman, but I am an airman. This is Paul. He too is an airman. Paul is well, and I am well too.

HUNGARIAN PROVERBS

1. Egységben az erő.

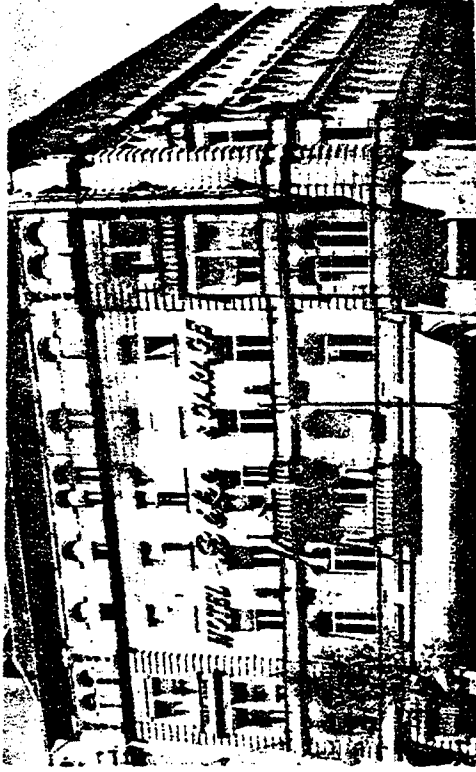
There is strength in unity.

2. Kicsi a bors, de erős.

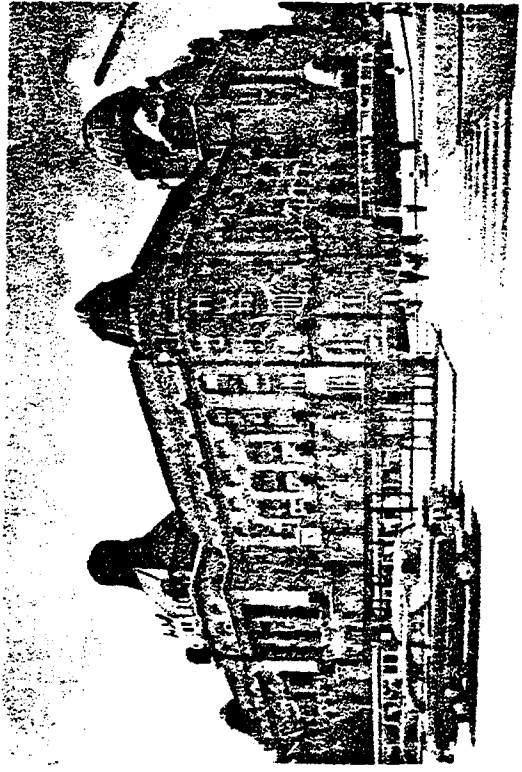
He is too strong for his size.

3. Bámul, mint a borjú az új
kapura.

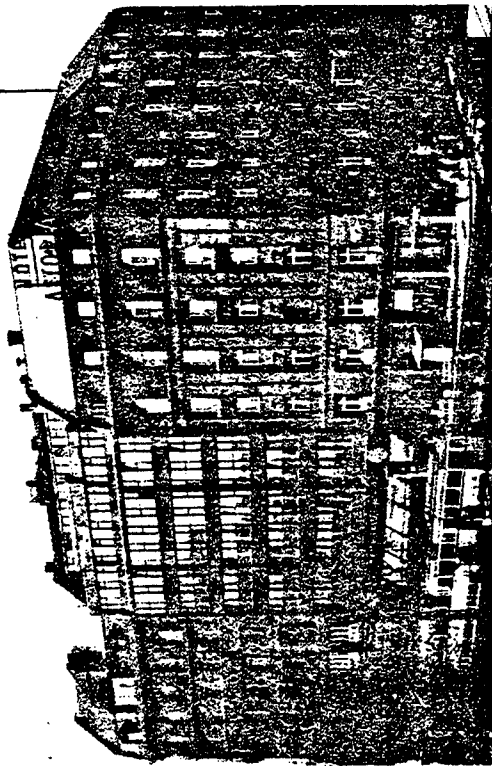
Looks like a stuck pig.



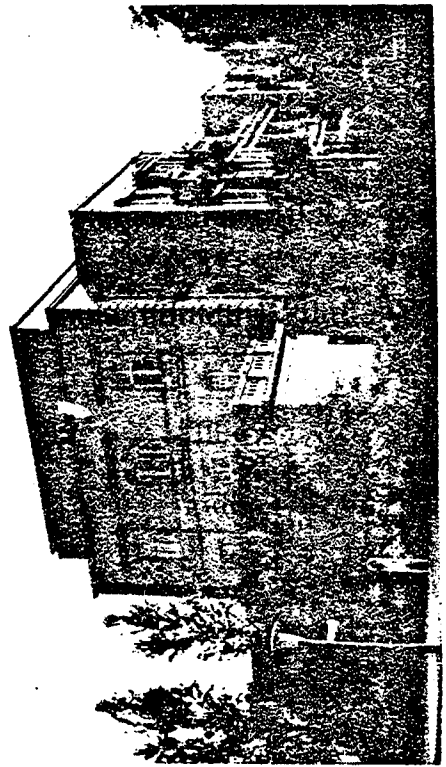
Hotel Béke



Grand Hotel Gellért



Hotel Astoria



Grand Hotel Margaret Island

Budapesti szállodák

LESSON 5

Ötödik Lecke (Fifth Lesson)

PART ONE

Introduction

Bevezetés

Section 1

csak, ebédlő, figyel, folyosó, főz, fürdőszoba, hálószoza, jön, konyha, Kovács, lakás, ma, Mária, megy, mos, most, Nagy, nahát, nappali, ott, persze, szoba, tanul, úr, vécé, (w.c.), mikor.

Section 2

Mária nevet.	Én nevetek.
Pál beszél.	Beszélek.
Egy nő énekel.	Énekelek.
Egy katona megy.	Megyek.
Kovács jön.	Jövök.
Éva főz.	Főzök.
A diák tanul.	Tanulok.
A tizedes rajzol.	Rajzolok.
Zsuzsa mos.	Mosok.
Egy repülő ír.	Írok.
A tanár áll.	Állok.

Section 3

Áll?	Állok.
Tanul?	Igen. Tanulok.
Táncol?	Nem táncolok. Figyelek
Jön?	Nem jövök, hanem megyek.
Ír?	Nem. Nem írok, olvasok.
Felel?	Nem. Nem felelek, hanem kérdzek.

Section 4

Mit csinál?	Beszélek.
Mit csinál az órvezető?	Figyel az órvezető.
Mit csinál Kovács?	Jön Kovács.
Mit csinál a diák?	Figyel és tanul a diák.
Mit csinál Zsuzsa?	Énekel és mos Zsuzsa.

Mos Éva?
 Mária énekel?
 Mária énekel?
 A katonanő áll?
 A katonanő rajzol?

Nem mos, hanem főz.
 Nem Mária énekel.
 Nem. Mária nem énekel.
 Nem. Nem a katonanő áll.
 Nem. A katonanő nem rajzol.
 ír.

Section 5

Ki megy?
 Ki jön?
 Ki tanul?
 Ki mos?
 Ki főz?
 Ki figyel?
 Ki rajzol?
 Ki felel?
 Ki kérdez?
 Ki ír?

En megyek.
 Az őrnagy jön.
 Én tanulok.
 Mária mos.
 Én főzök.
 Egy őrmester figyel.
 Én rajzolok.
 A diák felel.
 Én kérdezek.
 Egy repülő ír.

Section 6

Mit csinál?
 Maga kérdez?
 Maga kérdez?
 Ki kérdez?
 Én kérdezek?
 Nem ő kérdez?
 Ő mit csinál?
 Ön mit csinál?
 Az őrzető mit csinál?
 Ő figyel?

Felelek.
 Én nem kérdezek.
 Nem én kérdezek.
 Maga kérdez.
 Igen. Maga kérdez.
 Nem. Nem ő kérdez.
 Ő tanul.
 Én felelek.
 Az őrzető figyel.
 Igen. Ő figyel.

NyelvtanBasic Elements VPHONOLOGY V & MORPHOLOGY I.

Phoneme, Vowel Harmony Bound Morpheme (Verbal Conjugation Singular).

1. Phoneme: The sound represented by the symbol ú.

The vowel sound represented by ú is identical to the previously introduced u, but it is about 2-3 times longer.

EXAMPLES: as in

English (approximate)

Hungarian

booze, goose

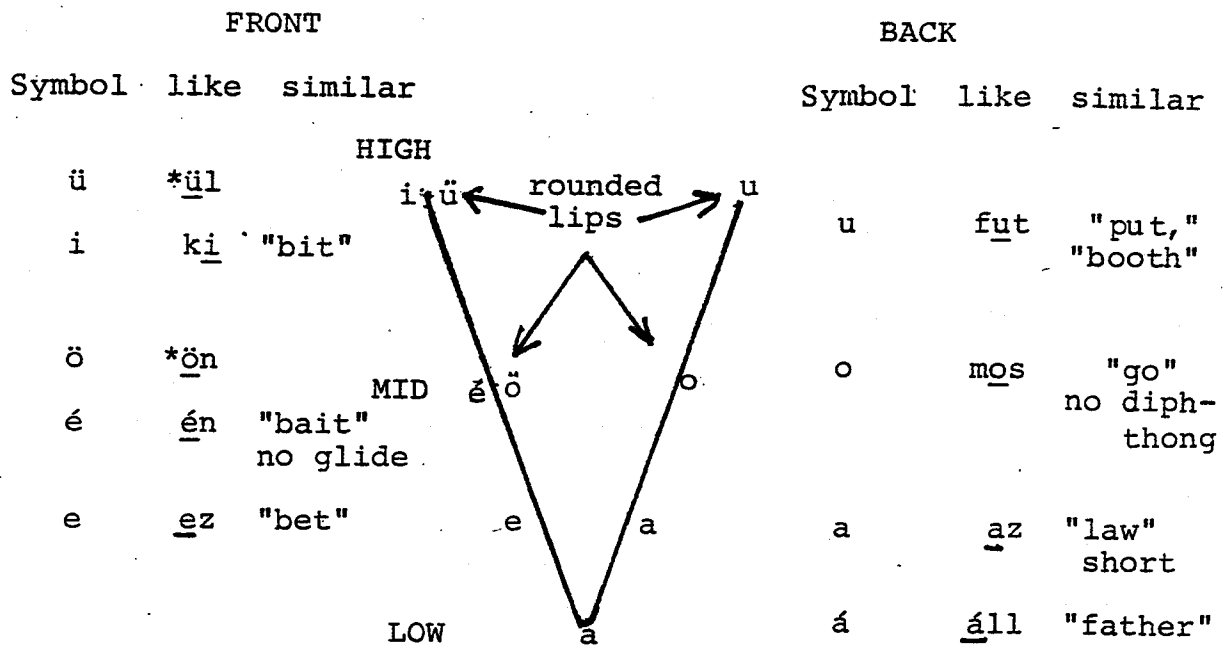
új, úr

2. Vowel Harmony

a. As shown in par. 5 of the pamphlet, entitled "The Study of Hungarian," vowels in Hungarian fall into two categories: front vowels and back vowels. The sound in these two categories may be further classified as being HIGH, MID, or LOW, according to the position of the tongue at the time of their production. Generally, a Hungarian word contains either only front vowels or back vowels, except in a few cases when the front vowels i, é, or e are combined with some back vowels to form a word. (e.g., "piros, kréta," et cetera)

b. Suffixes are attached to words most of the time by linking vowels, except when the word ends on a vowel and in some other exceptional cases. The linking vowels must be in harmony with the vowels of the base word.

c. A reminder: The sounds represented by the symbols i, ú, ő, ó, and ü are identical to their short counterparts i, ü, ö, o, and u, except that the former are voiced longer.



* sound and symbol is not used in English

3. Morphology (Bound forms)

Verbal Conjugation, Present Tense, Singular

In many languages the person performing an action is indicated by the attachment of a "person symbol," or "person marker" to a verb. In English, only the third person singular of the present tense uses such a marker, the symbol "s," like in "he/she/it stands, eats," etc.

a. In Hungarian, however, unlike in English, the third person singular form of the present tense has no "personal marker" (except for the so-called "ik" verb category to be introduced later), and it is also the base of the verb.

This form is used as the primary entry form in word lists and in dictionaries. The same form is also used as the second person singular in both formal and polite forms.

<u>base:</u>	áll	felel	főz
<u>Means:</u>	(he/she) stands	answers	cooks

but <u>also</u> :	is standing	is answering	is cooking
<u>and</u> :	stand (verb)	answer (verb)	cook (verb)
<u>and</u> :	(When used with the pronoun indicating the second person.)		
	maga áll	ön felel	maga főz
	you stand	you answer	you cook
	you are standing	you are answering	you are cooking

b. The first person is formed by attaching the first person marker to the base. The first person marker is the sound symbol "-k." It is linked to the base by a linking vowel, in accordance with the rules of vowel harmony.

EXAMPLES:

áll	+	o	+	k	=	állok	I am standing, I stand
felel	+	e	+	k	=	felelek	I am answering, I answer
főz	+	ö	+	k	=	főzök	I am cooking, I cook

SCHEMATICALLY: Verb (V) + $\begin{pmatrix} o & e \\ \hline \text{ö} \end{pmatrix} k$.

c. As shown in the above examples, the linking vowels used for the first person singular are: -o, -e, -ö.

(1) -o for all verbs containing back vowels

(2) -e for all verbs containing the front vowels i, í, e, é

(3) -ö for all verbs containing a "rounded" front vowel in the last syllable (i.e., ü, ú, or ö, ő). These verbs may also contain other front vowels.

REFERENCE

The Student Guide, para. 5 of the "The Study of Hungarian."

Szavak

1. csak	only
2. ebédlő	dining room
3. figyel	watch, listen, pay attention, to
4. folyosó	corridor, hall
5. főz	cook, boil, to
6. fürdőszoba	bathroom.
7. hálószoba	bedroom
8. ház	house
9. jön	come, to
10. konyha	kitchen
11. Kovács	family name
12. lakás	apartment, flat
13. ma	today
14. Mária	Mary, (first name) (f.)
15. megy	go, to
16. miért	why
17. mikor	when
18. mos	wash, to
19. most	now
20. Nagy	family name.
21. nahát	Gee! Well! I say!
22. nappali	living/day/drawing room
23. persze	sure, of course
24. szoba	room
25. tanul	study, to

26. úr gentleman, mister, sir, man
27. W.C., vécé lavatory, flush toilet/water closet

HUNGARIAN PROVERBS

1. Amilyen az adjonisten olyan a fogadjisten.

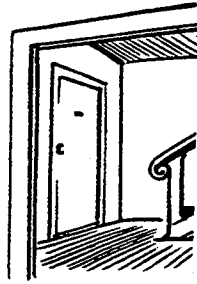
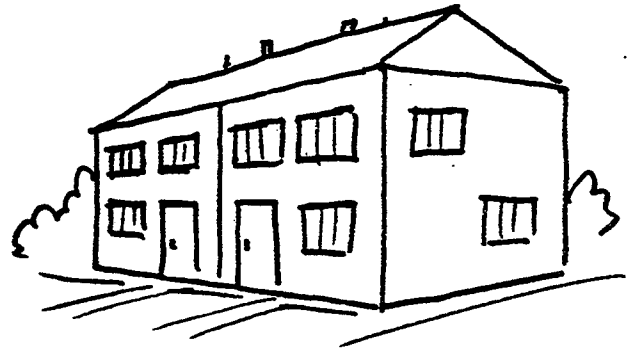
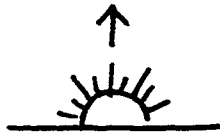
Tit for tat.

2. Vigyorog mint a fakutya.

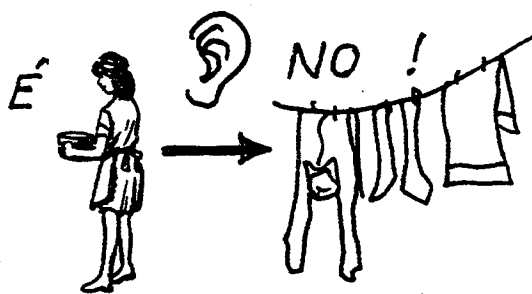
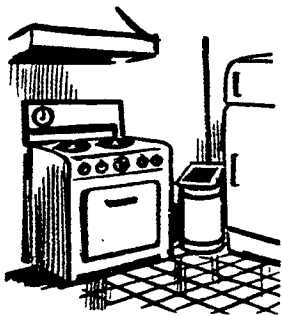
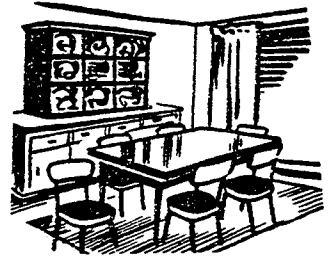
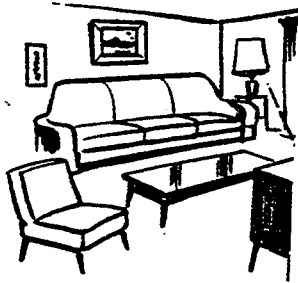
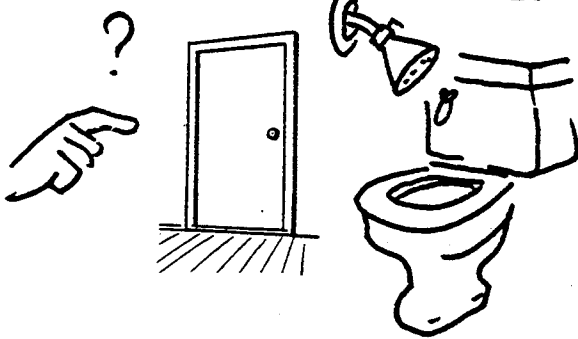
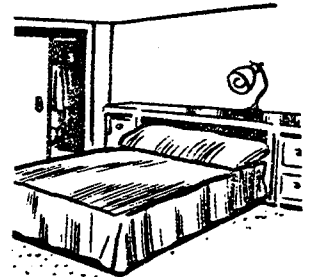
Grins like a street doorknocker.

3. Amilyen az úr, olyan a szolga.

Like master, like man.



2



Párbeszéd

Csak állok, főzök és figyelek

1. Jó reggelt, Kovács úr. Jó reggelt, Nagy úr!
2. Mi ez az épület? Az egy ház, és két lakás is.
3. Most mit csinál? Megy? Igen. Megyek. Maga is jön?
4. Jó. Én is megyek, Kovács úr. Nahát Nagy úr; ez a lakás. Ez a folyosó, és az két hálószoba.
5. Jó lakás ez. Ön miért nevet most? Jön Mária.
6. Ki énekel? Zsuzsa énekel. Ő mos és énekel.
7. Jól énekel! Melyik ajtó az? Az? Az a fürdőszoba és a vécé ajtó.
8. Melyik szoba az, és melyik ez? Ez a nappali és az az ebédlő.
9. Mi ez és mi az? Ez egy szoba és az a konyha.
10. Ki az ott? Éva. Most főz.
11. Jó napot Éva! Ön mit csinál? Jó napot János! Főzök és figyelek.
12. Áll és főz? Igen. Csak állok, főzök és figyelek.
13. Ön mos? Én nem mosok, hanem főzök.
14. Ön mos? Nem én mosok, hanem Zsuzsa mos.
15. Most mit csinál Kovács úr? Ő most tanul. Ír és olvas.
16. Isten vele! Isten vele!

Suggested Translation

I am just standing, cooking, and listening.

- | | |
|---|--|
| 1. Good morning Mr. Kovács! | Good Morning Mr. Nagy! |
| 2. What is this building? | This is a house, and also two apartments. |
| 3. What are you doing now?
Are you going? | Yes, I am going. Are you coming, too? |
| 4. OK, I am(going) coming, too
Mr. Kovács. | Well, Mr. Nagy, this is the apartment. This is the hallway and these are two bedrooms. |
| 5. This is a nice apartment.
Why are you laughing now? | Mary is coming. |
| 6. Who is singing? | Susan is singing. She is washing (clothes) and singing. |
| 7. She sings well! What is that door? | That? That's the bathroom and the toilet door. |
| 8. Which room is that and which is this? | This is the living room and that's the dining room. |
| 9. What is this and what's that? | This is a room, and that's the kitchen. |
| 10. Who is that there? | That's Eve. She is cooking now. |
| 11. Good day, Eve. What are you doing now? | Good day John! I am cooking and paying attention. |
| 12. Are you standing and cooking? | Yes, I am just standing, cooking, and paying attention. |
| 13. Are you doing the wash? | No, I am not washing, (but) I am cooking. |
| 14. Are you washing? | No, I am not, but Susan is. |
| 15. What is Mr. Kovács doing (now)? | He is studying now. Writing and reading. |
| 16. Good-bye! | Good-bye! |

Házi feladatInstructions:

Review the instructions of Homework for LESSON 1 THROUGH 6 in the Preface.

1. Listen and repeat aloud from tape:
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
2. Study Part Two, Grammar in your textbook.
3. Copy the vocabulary items (Part Three) from the open book. Check carefully for diacritical marks.
4. Memorize the vocabulary and the dialogue.
5. Rewrite the verbs shown in third person singular, into first person singular as shown in the examples:

EXAMPLES

Stimulus:

olvas
énekel
jön

Anticipates Response:

olvasok
énekelek
jövök

figyel
mos
tanul
megy
ír
főz
áll

kérdez
rajzol
nevet
táncol
jön
felel
beszél

Turn in your written homework before the first period of the next working day.

GyakorlatokSection 1

Mi ez a ház?	Két lakás ez a ház.
Mi ez a két szoba?	Ez a nappali és az az ebédlő.
Milyen ajtó ez?	Az a vécé és a fürdőszoba ajtó.
Melyik szoba az?	Az nem szoba, hanem az a konyha.
Melyik az hálószoba?	Az a két szoba a hálószoba.
Mi ez: szoba vagy folyosó?	Ez folyosó.
Milyen a lakás?	Jó a lakás.
Melyik lakás jó?	Ez a lakás jó.

Section 2

Mos? - Mosok	Mit csinál? - Rajzolok.
Beszél? - Beszélek	Ki rajzol? - Én rajzolok.
Főz? - Igen. Főzök.	<u>Maga</u> rajzol? - Igen. Én rajzolok.
Tanul? - Igen. Tanulok.	<u>Maga</u> <u>rajzol</u> ? - Igen. Rajzolok.
Jön? - Nem jönök. Megyek.	<u>Nem</u> ír? - Nem írok. Rajzolok.
Olvas? - Nem olvasok, hanem írok.	Nem <u>főz</u> ? - Nem. Nem főzök.
Táncol? - Nem. Nem táncolok.	Most mit csinál? - Most csak rajzolok.
Rajzol? - Nem. Most nem rajzolok, hanem beszélek.	Áll és rajzol? - Igen. Állok és rajzolok.
Kérdez? - Nem. Nem kérdezek, hanem felelek.	Beszél is? - Igen. Beszélek is.
	Nem énekel? - Nem énekelek.
	Nem kérdez? - Nem. Nem kérdezek.
	Ki kérdez? - Maga kérdez.
	Én kérdezek? - Igen. Maga kérdez.
	Ki felel? - Én felelek.

Section 3

Mit csinál Mária?	Énekel Mária.
Mit csinál Kovács?	Nevet Kovács.
Mit csinál Nagy?	Jön Nagy.
Mit csinál Éva?	Főz Éva.
Mit csinál Zsuzsa?	Mos Zsuzsa.
Mit csinál a hadnagy?	Figyel a hadnagy.
Mit csinál egy katonanő?	Ír a katonanő.
Mit csinál a fiatal katona?	Megy a fiatal katona.
Mit csinál egy magyar diák?	Tanul egy magyar diák.
Mit csinál egy repülő?	Áll egy repülő.

Section 4

Ki figyel?	Az Őrnagy figyel.
Ki kérdez?	A tanár kérdez.
Ki felel?	Egy diák felel.
Ki jön?	Egy repülő jön.
Ki megy?	A tizedes megy.
Ki mos?	Zsuzsa mos.
Ki tanul?	Kovács tanul.
Ki főz?	Éva főz.
Ki énekel?	Mária énekel.
Ki olvas?	A hadnagy olvas.

Section 5

Follow these steps:

1. Repeat the model voiced on tape, and the phrase shown in the EXAMPLE: "A százados beszél."
2. Change the model phrase on the basis of cue No. 1: figyel into: "A százados figyel" and voice it.
3. Repeat the given utterance and compare it to your response.
4. Proceed! Change this last utterance on the basis of cue No. 2 in subsequent drill blocks. The last utterance of the previous block is the model to be changed.
5. Repeat Steps 3 and 4.
6. Continue in the manner indicated in Steps 3 - 5.

EXAMPLE: A százados beszél.

Model: A százados beszél.

Cue:	Anticipated Response:
figyel	A százados figyel.
Kovács úr	Kovács úr figyel.
jön	Kovács úr jön.
egy gyalogos	Egy gyalogos jön.
megy	Egy gyalogos megy.
én	Én megyek.
főz	Én főzök.
tanul	Én tanulok.

Section 5 (Cont)

9. a diák	A diák tanul.
10. felel	A diák felel.
11. Mária	Mária felel.
12. mos	Mária mos.
13. Zsuzsa	Zsuzsa mos.
14. énekel	Zsuzsa énekel.
15. egy katonanő	Egy katonanő énekel.

Section 6

Follow the same procedure which you used in Section 5.

Model: Egy fiatal katona áll.

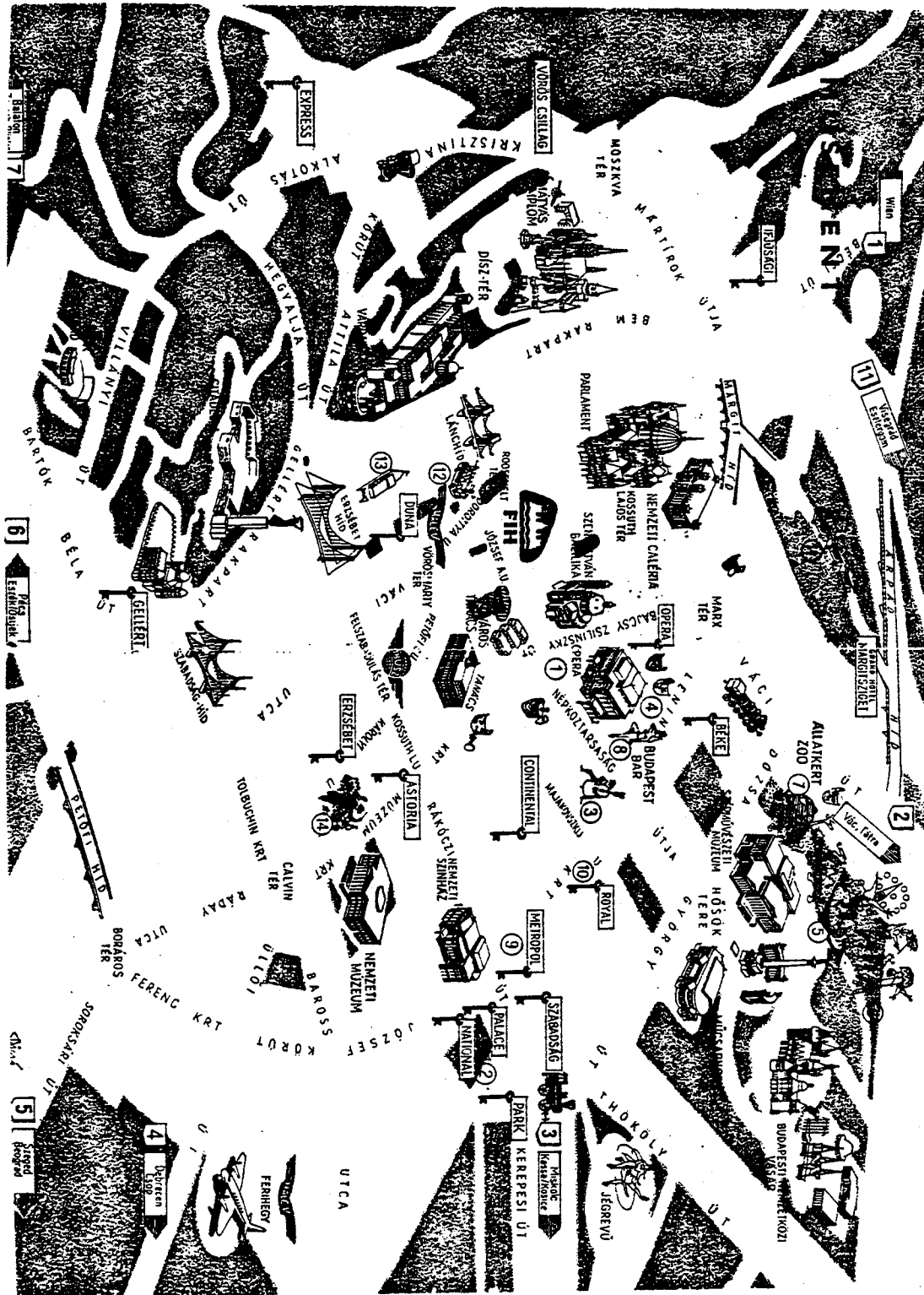
Cue:

Anticipated Response

1. A gyalogos őrmester	A gyalogos őrmester áll.
2. kérdez	A gyalogos őrmester kérdez.
3. egy magyar tanár	Egy magyar tanár kérdez.
4. rajzol	Egy magyar tanár rajzol.
5. Nagy János	Nagy János rajzol.
6. egy amerikai tiszt	Egy amerikai tiszt rajzol.
7. nevet	Egy amerikai tiszt nevet.
8. a repülő tizedes	A repülő tizedes nevet.
9. táncol	A repülő tizedes táncol.
10. egy magas civil nő	Egy magas civil nő táncol.
11. a fiatal katonanő	A fiatal katonanő táncol.
12. mos	A fiatal katonanő mos.
13. egy barna magyar nő	Egy barna magyar nő mos.
14. jön	Egy barna magyar nő jön.

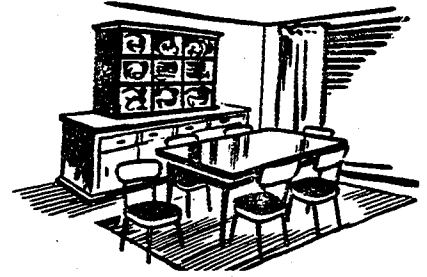
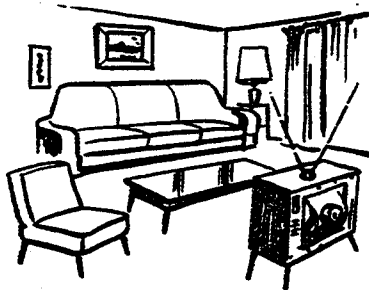
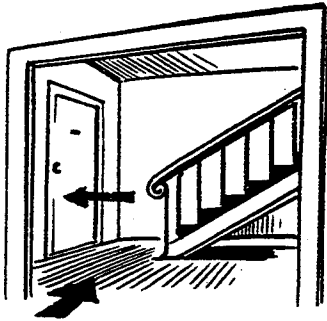
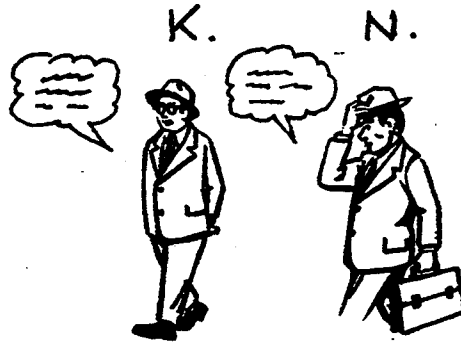
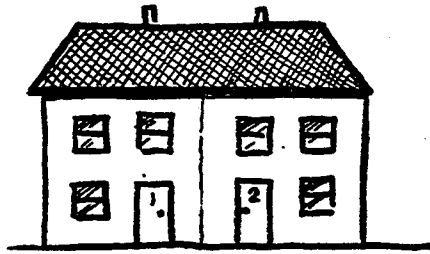
Section 7

Ön diák vagy tanár?	Én diák vagyok. Ön ki?
Nagy Pál vagyok. És ön?	Kovács János vezető vagyok.
Nahát! Maga is diák!	Most nem tanulok, csak megyek,
Tanul?	
Maga gyalogos vagy repülő?	Gyalogos vagyok.
Kovács úr, ki ő?	Ő? Magas Pál.
Ő magyar, vagy amerikai?	Ő magyar
Ő is diák?	Nem. Ő nem diák, hanem tanár.
Mit csinál a tanár?	Kérdez a tanár.
Ki felel?	Két okos diák felel.
Mit csinál a két okos diák?	Felel a két okos diák.
Köszönöm Kovács úr! Isten velem!	Szívesen Nagy úr! Isten velem!



Szórakozóhelyek

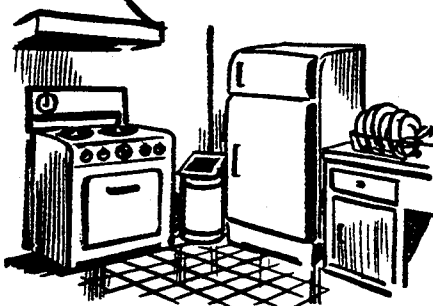
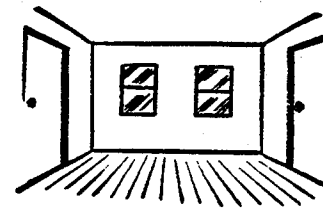
L. 5 Part 7
Narrative



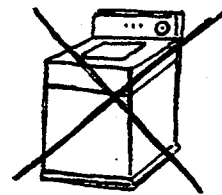
&



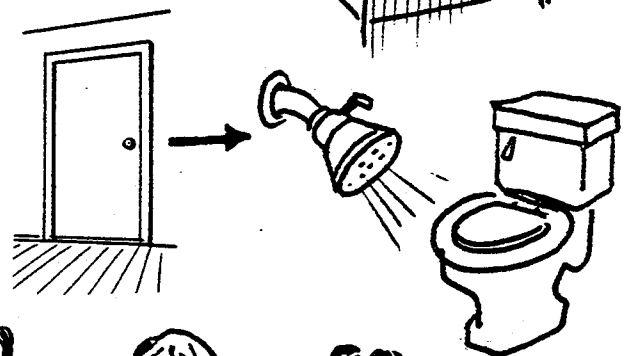
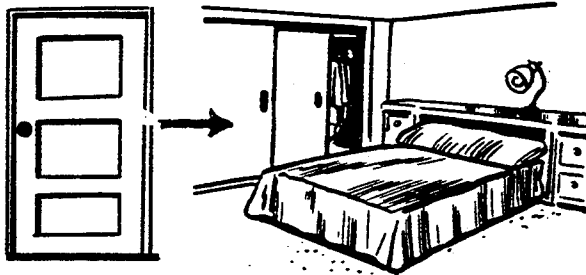
~~STUDY~~



~~É.~~



ZS.



GOOD
APT.!



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Ez a ház két lakás. Kovács úr és Nagy úr megy és beszél. Én is megyek. Én most nem beszélek, csak figyelek. Ez a folyosó és az egy lakás. Az a nappali és ez az ebédlő. A hadnagy ír és olvas. Ő ma nem tanul, csak olvas.

Az egy szoba, és ez a konyha. Éva most áll főz és figyel. Éva ma nem mos, hanem csak néz és figyel. Ma Zsuzsa mos, most mos és énekel.

Ez az ajtó egy hálószoba ajtó. Az a fürdőszoba és a W.C. ajtó. Most nem megyek, hanem én is csak állok és figyelek. Ez egy jó lakás. Most Mária jön és nevet. Persze én is nevetek.

Section 2Kérdések

Ez a ház két lakás.

Ez mi?
Ez a ház egy lakás?

Ez egy ház.
Ez a ház két lakás.

Kovács úr és Nagy úr megy és beszél.

Ki ez?
Kovács úr és Nagy úr mit
csinál?

Kovács úr és Nagy úr ez.
Kovács úr és Nagy úr megy és
beszél.

Én is megyek. Én most nem beszélek, csak figyelek.

Ön most beszél?

Én most nem beszélek csak
figyelek.

Ki megy?
Ön mit csinál?

Kovács úr megy.
Én is megyek. Én most nem
beszélek, csak figyelek.

Ez a folyosó, és ez egy lakás.

Ez mi?
 És ez?
 Ez és ez mi?

Ez a folyosó.
 Egy lakás ez.
 Ez a folyosó, és ez egy lakás.

Az a nappali és ez az ebédlő.

Mi ez?
 És az?
 Mi az és mi ez?

Az ebédlő ez.
 Az a nappali.
 Az a nappali és ez az ebédlő.

A hadnagy ír és olvas.

Ez ki?
 A hadnagy mit csinál?

Ez a hadnagy.
 A hadnagy ír és olvas.

Ő ma nem tanul csak olvas.

A hadnagy tanul?
 Ő ma mit csinál?

A hadnagy nem tanul.
 Ő ma nem tanul csak olvas.

Az egy szoba és ez a konyha.

Az mi?
 Ez mi?
 Az mi és ez mi?

Az egy szoba.
 Ez a konyha.
 Az egy szoba, és ez a konyha.

Éva most áll, főz és figyel.

Az ki?
 Éva most mit csinál?

Az Éva.
 Éva most áll, főz és figyel.

Éva ma nem mos, hanem, csak főz és figyel.

Ki ez?
 Mit csinál ma Éva?
 Éva mos is?

Éva ez.
 Főz és figyel ma Éva.
 Éva ma nem mos, hanem csak főz és figyel.

Ma Zsuzsa mos, ő most mos és énekel.

Ki az?
 Ki mos most?
 Ma Zsuzsa mit csinál?

Zsuzsa az.
 Zsuzsa mos most.
 Ma Zsuzsa mos, ő most mos és énekel.

Ez az ajtó egy hálószoza ajtó.

Ez mi?
 Ez milyen ajtó?

Ez egy ajtó.
 Ez az ajtó egy hálószoza ajtó.

Section 2 (cont)Az a fürdőszoba és a W.C. ajtó.

Az mi?

Az egy ajtó.

Az melyik ajtó?

Az a fürdőszoba és a W.C. ajtó.

Most nem megyek, hanem én is állok és figyelek.

Ki áll?

Én állok.

Maga most megy?

Most nem megyek, hanem én is állok és figyelek.

Ez egy jó lakás.

Ez mi?

Ez egy lakás.

Ez milyen lakás?

Ez egy jó lakás.

Most Mária jön és nevet.

Most ki jön?

Most Mária jön.

Most Mária mit csinál?

Most Mária jön és nevet.

Persze én is nevetek.

Maga mit csinál?

Persze én is nevetek.

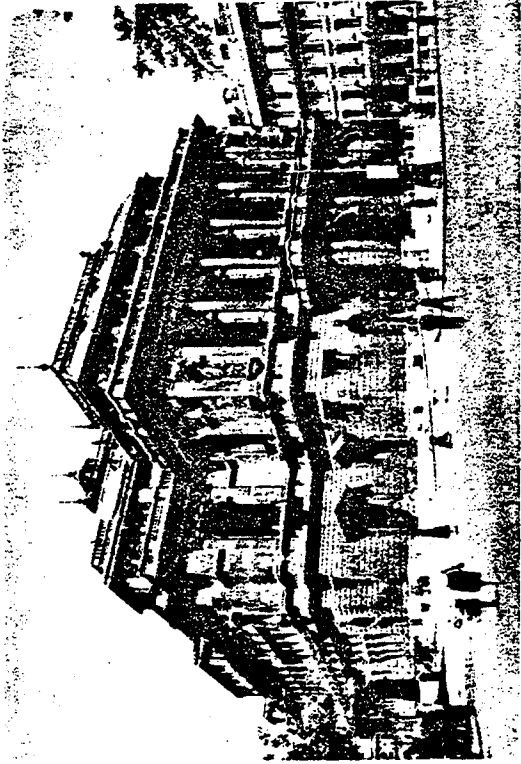
PART SEVEN
NARRATIVE

Suggested Translation

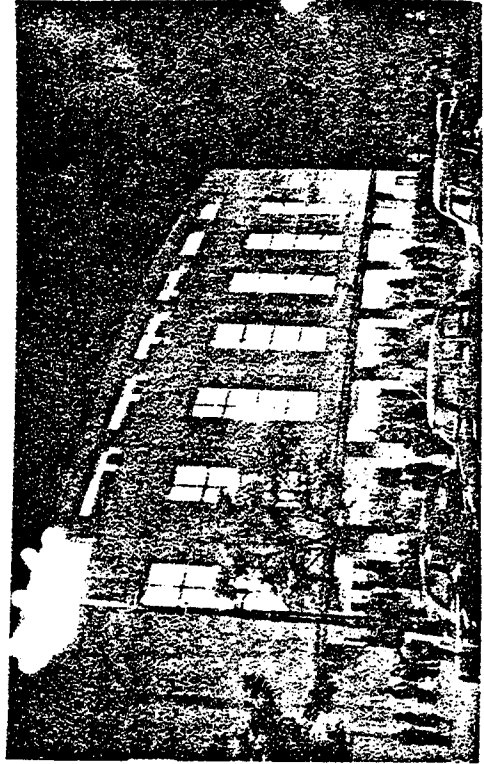
This house has two apartments. Mr. Kovács and Mr. Nagy are walking and talking. I am walking too. I am not talking, just listening. This is the hallway and that is an apartment. This is the living room and that is the dining room. The lieutenant is writing and reading. He is not studying today, only reading.

That is a room and this is the kitchen. Eve is now standing, cooking and listening. Eve is not washing today but only cooking and listening. Susan is washing today; she is now washing and singing.

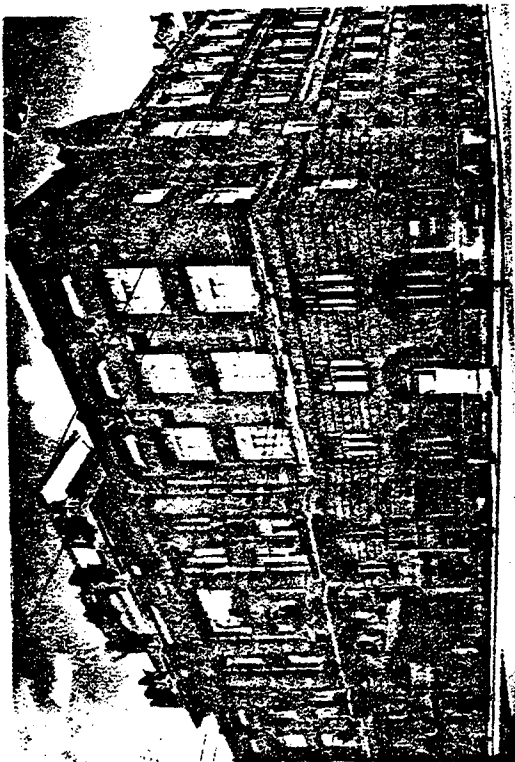
This door leads to a bedroom. That is the door to the bathroom and the toilet. I am not going now but I am just standing and listening. This is a good apartment. Mary is coming now, laughing. Of course, I am laughing too.



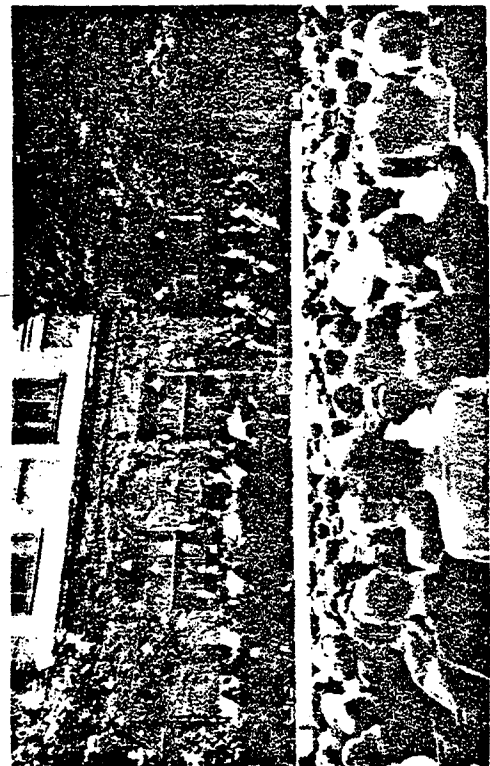
A Mayar Állami Operház



Az Erkel Színház



A Zeneakadémia



Szabadtéri Koncert

LESSON 6

Hatodik lecke
(Sixth Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

első, de, fut, fűtyül, Hány?, Hányadik?, harmadik, három, kettő, kutya különös, második, mert, Miért?, Mikor?, mi történik? Mi újság? néz, nincs, Nincs semmi különös, rendőr, repül, repülőgép tüzér, újság, ül, tűz.

Section 2

Affirmative Answers

Segment A.

Questions using a question word: asking for the subject.

Ki főz?	Mária főz.
Ki mos?	Zsuzsa mos.
Ki tanul?	János tanul.
Ki jön?	Kovács jön.
Ki civil?	A tanár civil.
Ki diák?	János diák.
Ki tiszt?	Pál tiszt.
Ki fiatal?	Az őrvezető fiatal.
Ki amerikai?	A diák amerikai.
Ki magas?	A fiatal tiszt magas.
Ki az első?	A repülő az első.
Melyik magyar?	A második magyar.
Hányadik zöld?	A harmadik zöld.
Mi kicsi?	Az osztály kicsi.
Mi hideg?	A víz hideg.
Mi meleg?	A kávé meleg.

Section 2 (cont.)

Segment B.

Questions asked by the means of intonation, i.e., without a question word; asking for the subject.

<u>Mária</u> főz?	Igen. Mária főz.
<u>Zsuzsa</u> mos?	Zsuzsa mos.
<u>János</u> tanul?	Igen. János.
<u>Kovács</u> jön?	Kovács.
<u>A tanár</u> civil?	Igen.
<u>János</u> diák?	O diák.
<u>Pál</u> tiszt?	Igen. O tiszt.
<u>Az őrzetű</u> fiatal?	Igen. Az őrzetű.
<u>A diák</u> amerikai?	Igen. A diák.
<u>A fiatal</u> tiszt magas?	Igen. O.
<u>A repűlű</u> az első?	A repűlű.
<u>A második</u> magyar?	A második.
<u>A harmadik</u> zűld?	Az zűld.
<u>Az osztály</u> kicsi?	Igen. Az
<u>A víz</u> hideg?	Az hideg.
<u>A kávé</u> meleg?	Igen. Az meleg.

Segment C.

Asking for the predicate.

<u>Zsuzsa</u> mos?	Igen. Zsuzsa <u>mos</u> .
<u>Kovács</u> jűn?	Igen. Kovács <u>jűn</u> .
<u>János</u> diák?	Igen. <u>Diák</u> .
<u>Az őrzetű</u> fiatal?	Igen.
<u>A fiatal</u> tiszt magas?	Magas.
<u>A második</u> magyar?	Magyar.
<u>Az osztály</u> kicsi?	Igen, kicsi.
<u>A kávé</u> meleg?	Igen, a kávé <u>meleg</u> .

Segment D

Asking for the predicate in reversed word order.

<u>Fűz</u> Mária?	Igen. <u>Fűz</u> Mária.
<u>Tanul</u> János?	Igen. <u>Tanul</u> János.
<u>Civil</u> a tanár?	<u>Civil</u> a tanár.
<u>Tiszt</u> Pál?	Igen. <u>Tiszt</u> .
<u>Amerikai</u> a diák?	Amerikai.
<u>Az első</u> a repűlű?	Az első.
<u>Zűld</u> a harmadik?	Zűld.
<u>Hideg</u> a víz?	Igen.

Section 3Negations

Segment A: Answers Negating the Subject

<u>Mária</u> főz?	<u>Nem</u> Mária főz.
<u>János</u> tanul?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> János tanul.
A tanár civil?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> a tanár.
Pál tiszt?	<u>Nem</u> Pál.
A diák amerikai?	<u>Nem</u> a diák, hanem a tanár.
A repülő az első?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> a repülő, hanem a gyalogos.
A harmadik zöld?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> a harmadik, hanem a második zöld.
A víz hideg?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> a víz hideg, hanem a kávé.

Segment B: Answers Negating the Predicate

Zsuzsa mos?	Zsuzsa <u>nem</u> mos.
Kovács jön?	<u>Nem</u> . Kovács <u>nem</u> jön.
János diák?	<u>Nem</u> diák.
Az <u>örvezető</u> fiatal?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> <u>fiatal</u> .
A fiatal tiszt <u>magas</u> ?	<u>Nem</u> . A fiatal tiszt <u>nem</u> magas.
A második <u>magyar</u> ?	<u>Nem</u> . A második <u>nem</u> magyar, hanem amerikai.

Segment C: Answers in reversed' word order negating the predicate.

<u>Mos</u> Zsuzsa?	<u>Nem</u> mos Zsuzsa.
<u>Jön</u> Kovács?	<u>Nem</u> jön.
<u>Diák</u> János?	<u>Nem</u> .
<u>Fiatal</u> az <u>örvezető</u> ?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> fiatal.
<u>Magas</u> a fiatal tiszt?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> magas a fiatal tiszt.
<u>Magyar</u> a második?	<u>Nem</u> . <u>Nem</u> magyar a második. Amerikai.

Section 4Recombination

<u>Mária</u> mos?	<u>Nem</u> Mária mos.
<u>Ki</u> mos?	Zsuzsa mos.
<u>Zsuzsa</u> mos?	Igen. <u>Zsuzsa</u> mos.
<u>Zsuzsa</u> mos?	Igen. <u>Zsuzsa</u> <u>mos</u> .
Mit csinál Éva?	Főz Éva.
<u>Mária</u> főz?	<u>Nem</u> Mária főz, hanem Éva.
<u>Mária</u> főz?	<u>Nem</u> . Mária <u>nem</u> főz, hanem nevet.
Jön Kovács?	<u>Nem</u> jön, hanem megy Kovács.
Nagy mit csinál?	Nagy jön.
Széles a folyosó?	<u>Nem</u> széles.
A fürdőszoba milyen?	A fürdőszoba <u>kicsi</u> .
Milyen a lakás?	<u>Jó</u> a lakás.
A magas ház <u>zöld</u> ?	<u>Nem</u> . A magas ház <u>nem</u> , zöld. Fehér.

Section 4 (cont)

Melyik épület zöld?
 Mi az az épület?
 A katonanő tiszt?

Őn civil?

Tanul most maga?

Az az épület zöld.
 Laktanya az az épület.
 Nem. A katonanő nem tiszt.
 Ő tizedes.
 Én nem civil, hanem katona
 vagyok.
 Igen. Tanulok most.

HUNGARIAN PROVERBS

1. Hallgatás beleegyezés.

Silence means consent.

2. Alkalom szüli a tolvajt.

Opportunity makes the thief.

3. Beszélni ezüst, hallgatni arany.

Speech is silver; silence is
 golden.

Nyelvtan

Basic Elements VIPHONOLOGY VI and MORPHOLOGY II.

Phonemes, Alphabet, Question Intonation, Omission of Subject.

1. Segmetals: ü, ű, ty.

a. Vowels: The sounds represented by the symbol ü, and ű have no equivalent in English.

These two sounds are identical but ű, is more tense in production and about 2-3 times as long as ü. Basically the ű is produced by having the jaw positioned as for the Hungarian "i" but with the lip rounded - protruded, and without any lip or jaw movement while producing the sound ü or ű.

EXAMPLES:

No English equivalent

Hungarian:

ül, tűz

b. Consonant: The sound represented by the symbol ty is the unvoiced counterpart of that for the previously introduced gy (see Lesson 1). The ty is similar to the sound produced when an English word ends on a "t" and is followed by a word starting with a sound "y" (...t & y...).

EXAMPLES:

English:
hit you, got ya

Hungarian:
kuttya, tyúk

C. The complete Alphabet:

a. The English alphabet consists of 26 letter symbols, which are voiced/pronounced in several hundred different sounds/ways, according to their relative position to each other and within a word.

b. In contrast, the Hungarian has an alphabet consisting of 40 letter symbols (the so-called enlarged one consists of 44) which are, some assimilations notwithstanding, always voiced the same way, regardless of their relative positions to each other and within a word.

c. The most significant sounds are the 14 vowels of which in Hungarian there are nine basic sounds, five of which have a short and a long form. Thus there are a total of fourteen vowels in Hungarian.

d. The remaining 30 letter symbols include the nine digraphs, i.e., letters consisting of symbols, cs, dz, dzs, gy, ly, ny, sz, ty and zs.

e. The complete Hungarian alphabet follows.

a	dz	gy	l	ó	s	ű
á	dzs	h	ly	ö	sz	v
b	e	i	m	ő	t	(w)
c	é	í	n	p	ty	(x)
cs	f	i	ny	(q)	u	(y)
d	g	k	o	r	ú	z
					ü	zs

Note that every consonant may be produced also in a long (double) form, and that some consonants (shown in parentheses) occur in foreign words and in a few old family names only.

2. Suprasegmental

Question Intonation (How to ask questions).

In Hungarian a change in the intonation may change a statement into a question even without a change in the word order (See Lesson 3 and 4). Such questions may start with that part of the sentence which is stressed. In speech, when asking for the predicate, reversed word order may also be used. It is extremely important that the intonation be correctly used (if necessary in an exaggerated way) to insure that the stressed item is clearly identified.

a. As indicated in previous lessons, the stressed item usually starts a sentence, both a statement and a question. When asking for the subject or the predicate, the following patterns occur.

(1) Asking for the subject.

<u>Questions</u>	<u>Answers</u>
A <u>tanár</u> civil? Is the <u>teacher</u> a civilian?	Igen. A <u>tanár</u> civil. Yes. The <u>teacher</u> is a civilian.
János <u>diák</u> ? Is <u>John</u> a student?	Igen. <u>János</u> diák. Yes. <u>John</u> is a student.
A <u>diák</u> tiszt? Is the <u>student</u> an officer?	Igen. A <u>diák</u> tiszt. Yes, the <u>student</u> is an officer.

A tiszt fiatal?
Is the officer young?

Igen. A tiszt fiatal.
Yes, the officer is young.

A fiatal tiszt magas?
Is the young officer tall?

Igen, a fiatal tiszt magas.
Yes. The young officer is tall.

(2) Asking for the predicate.

Questions

Answers

Civil a tanár?

Igen, civil a tanár.

Is the teacher a civilian?

Yes, the teacher is a civilian.

Diák János?
Is John a student?

Igen. Diák János.
Yes. John is a student.

Tiszt a diák?
Is the student an officer?

Igen. Tiszt a diák.
Yes. The student is an officer.

Fiatal a tiszt?
Is the officer young?

Igen. Fiatal a tiszt.
Yes. The officer is young.

Magas a fiatal tiszt?
Is the young officer tall?

Igen. Magas a fiatal tiszt.
Yes. The young officer is tall.

Note that in Hungarian the part which is asked for, here the predicate, must be part of the answer. As a matter of fact, it may be the entire answer. In English, on the other hand, one must answer with the subject and the verb i.e., part of the predicate only.

3. Questions with Interrogatives

In contrast to the Question Intonation described in para. 2, sentences containing a question word follow the same intonation pattern which characterizes declarative sentences.

Review of Interrogatives:

Ki az?
Ki diák?
Ki magas?
Ki beszél?
Ki magyar?

Who is it (that)?
Who is a student?
Who is tall?
Who is talking?
Who is a Hungarian?

Mi ez?
Mi ez a katona?
Mi az a tiszt?
Mit csinál Éva?

What is it (this)?
What is this soldier?
What is that officer?
What does Eve do?

Miért áll Pál?
 Mikor énekel Mária?
 Hány diák olvas?

Why is Paul standing?
 When will Maria sing?
 How many students are reading?

Hogy van?
 Mi újság?
 Mi történik?
 Hányadik lecke nehéz?

How are you?
 What's new?
 What's happening?
 Which (one in sequence) lesson
 is difficult?

Milyen katona János?

What kind/sort of (a) soldier
 is John?

Milyen a kávé?
 Melyik diák Pál?

How is the coffee?
 Which (one of the) students is
 Paul?

Melyik a nappali?

Which (one of the rooms) is the
 living room?

Melyik kicsi?

Which (one of the items) is
 small?

4. The Negative Sentence

a. Negation of most Hungarian sentence elements is accomplished by the inclusion of the negative particle nem into the sentence. The particle precedes the negated item and is always stressed.

b. The following parts of the sentence may be negated.

(1) The negated subject.

Positive

Negative

Pál ül.
 Paul is sitting.

Nem Pál ül.
 (It is) not Paul (who) is
 sitting.

A katona tanár.
 The soldier is a teacher.

Nem a katona tanár.
 It is not the soldier (who) is
 a teacher.

A tiszt magas.
 The officer is tall.

Nem a tiszt magas.
 (It is) not the officer (who)
 is tall.

A diák az első.
 The student is (the) first
 (one).

Nem a diák az első.
 (It is) not the student (who)
 is (the) first (one).

(2) The negated predicatePositiveNegative

(a) the negated verbal predicate.

Pál ül.
Paul is sitting.

Pál nem ül.
Paul isn't sitting.

A diák tanul.
The student is studying.

A diák nem tanul.
The student isn't studying.

(b) The negated nominal predicate.

A katona tanár.
The soldier is a teacher.

A katona nem tanár.
The soldier is not a teacher.

A diák tiszt.
The student is an officer.

A diák nem tiszt.
The student isn't an officer.

(c) The negated adjectival predicate.

A tiszt magas.
The officer is tall.

A tiszt nem magas.
The officer isn't tall.

A tanár fiatal.
The teacher is young.

A tanár nem fiatal.
The teacher isn't young.

(d) The negated numeral predicate.

A diák az első.
The student is (the)
first (one).

A diák nem az első.
The student isn't (the)
first (one).

Ez kettő.
This is two.

Ez nem kettő.
This isn't two.

c. Often when a part of a sentence is negated, a positive part is added contrasting the negative one. In such instances the sentence expands, it becomes a composite sentence. In Hungarian the conjunction hanem "but" connects the two clauses. A comma precedes hanem. The item following hanem is in contrast to the negated one.

Nem Pál ül.
(It is) not Paul (who)
is sitting.

Nem Pál ül, hanem János. OR
Nem Pál, hanem János ül.
Not Paul, but John is sit-
ting.

Pál nem ül.
Paul isn't sitting.

Pál nem ül, hanem áll.
Paul isn't sitting, but
standing.

A katona nem tanár.
The soldier isn't a teacher.

A katona nem tanár, hanem
diák.
The soldier isn't a teacher,
but a student.

A tiszt nem magas.
The officer isn't tall.

A tiszt nem magas, hanem
alacsony.
The officer isn't tall, but
short.

Ez nem kettő.
This isn't two.

Ez nem kettő, hanem három.
This isn't two, but three.

5. Omission of the Subject

Similarly to the omitted article in Hungarian, the subject may also be omitted when it is unmistakably clear from the context. This phenomenon does occur in English. (See the first answer in parenthesis).

<u>Question</u>	<u>Answer</u>
(a) Szék ez? Is this a chair?	(1) Az.-It is. (Yes., It sure is., You bet), (2) Igen. - Yes, (It is.) (3) Az szék.- That is a chair. (4) Igen, az szék. - Yes, that is a chair. (5) Igen. Az egy szék. - Yes. That is a chair.
(b) Mi az, kávé? What is that, coffee?	(1) Kávé. - (It is) Coffee. (2) Igen. - Yes. (It is) (3) Az. - It is. (4) Igen. Kávé. - Yes. It is coffee. (5) Igen, az kávé. - Yes, it is coffee.

NOTES:

These notes are provided to assist you in studying, memorizing or recognizing vocabulary items through association with known words. They might, in addition, improve your proficiency in dictionary use and translation.

The Formation of Adjectives and Nouns with the suffix -ó -ő.

a. In English, the attachment of the suffix "-ing" to a verb forms the present participle. The present participle, in essence, is an adjective, i.e., a modifier of nouns. In Hungarian, the present participle is formed by attachment of the suffix -ó, or -ő, in accordance with the rules of vowel harmony.

b. Many adjectives formed with the suffix -ó, -ő, have assumed the role of adjectives and some have become nouns:

<u>Verb</u>	<u>Adjective</u>	<u>Noun</u>
ír write	író writing	író writer
repül fly	repülő flying	repülő flyer, airman
tanul learn	tanuló learning	tanuló learner, apprentice
figyel observe, watch	figyelő observing, watching	figyelő observation post, observer, (bird) watcher
tüzel fire	tüzelő firing	

References

Vowel Harmony

1. Student Guide, para.5 of "The Study of Hungarian."
2. Lesson 5, Grammar, "Vowel Harmony."

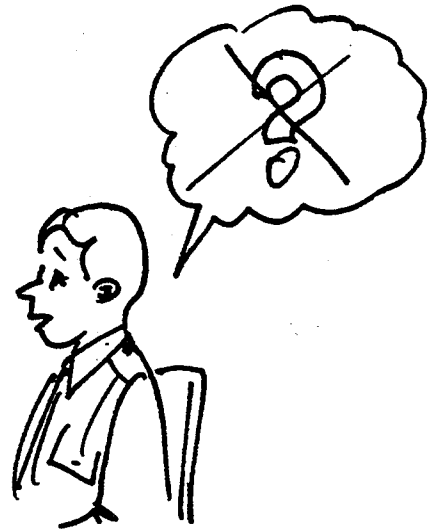
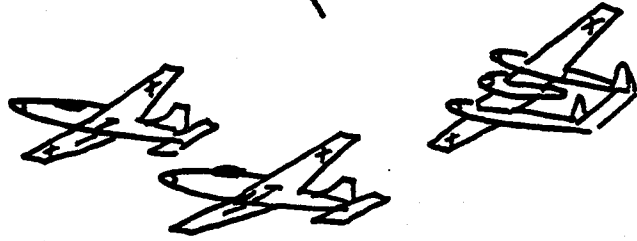
PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. első	first (ordinal).
2. de	but, however
3. fut	run, to
4. fűtyül	whistle, to
5. Hány?	How many?
6. Hányadik?	Which one in sequence or by ranking?
7. harmadik	third (ordinal)
8. három	three (noun)
9. kettő	two (noun)
10. kutya	dog.
11. különös	special, particular, strange, odd
12. második	second (ordinal)
13. mert	because
14. Mi történik?	What happens/is happening?
15. Mi újság?	What's new?
16. néz	look, to
17. nincs	there isn't; he/she/it is not, does not exist.
18. Nincs semmi különös.	There is nothing special (going on). There is no news.
19. rendőr	policeman, officer
20. repül	fly, to
21. repülőgép	airplane, aircraft, "flying machine"
22. tüzér	artilleryman, gunner

23. tűz	fire
24. tyúk	chicken, hen
25. újság	news, newspaper
26. ül	sit, to



Az Astoria és a Berlin vendéglő.



Párbeszéd

Az első beszél és a második ír.

Egy civil és egy tizedes beszél.

Civil:Tizedes:

- | | |
|---|--|
| 1. Jó reggelt, tizedes úr! | Jó reggelt Kovács úr! Hogy van? |
| 2. Köszönöm jól vagyok!
És ön? | Köszönöm én is jól vagyok. |
| 3. Mi újság? | Nincs semmi különös. |
| 4. Miért figyel az a két
tüzér? | Mert egy különös repülő repül. |
| 5. Nem egy, hanem három
gép repül. | Igen, de csak a harmadik különös
gép. |
| 6. Most mit csinál a két
tüzér? | Az első beszél, és a második ír. |
| 7. Hányadik ír? | A második. |
| 8. És miért fűtyül a
rendőr? | Mert egy nagy kutya fut. |
| 9. Ki civil? A tanár
vagy a diák? | A tanár civil. |
| 10. A diák katona? | Igen. A diák katona. |
| 11. Ki mi? | A tanár civil, és a diák katona. |
| 12. A diák áll? | A diák nem áll, hanem ül. |
| 13. A tanár katona? | Nem. A tanár nem katona. Civil. |
| 14. A katona tanár? | Nem. A katona nem tanár. Diák. |
| 15. A diák kérdez? | Nem. A diák nem kérdez, hanem
felel. |
| 16. Köszönöm, tizedes úr!
Isten velem! | Szívesen, Kovács úr. Isten velem! |

Suggested Translation

The first one is talking and the second is writing.

A civilian and a corporal are talking.

<u>Civilian:</u>	<u>Corporal:</u>
1. Good morning, corporal!	Good morning, Mr. Kovács! How are you?
2. I am fine, thanks, and you?	I am fine, too!
3. What's new?	There isn't anything special (new).
4. Why (what) are these two gunners watching?	(Because) A special (peculiar) plane is flying (there).
5. Not one but three are flying there.	Yes, but only the third one is peculiar.
6. What are the two gunners doing now?	The first one is talking, the second is writing.
7. Which one is writing?	The second one.
8. And why is the policeman blowing his whistle?	Because a big dog is running there.
9. Who is a civilian? The teacher or the student?	The teacher is a civilian.
10. Is the student a soldier?	Yes, the student is a soldier.
11. Who is what?	The teacher is a civilian, and the student is a soldier.
12. Is the student standing?	The student isn't standing, but (he) is sitting.
13. Is the teacher a soldier?	No, the teacher is not a soldier. he is a civilian.
14. Is the soldier a teacher?	No, the soldier is not a teacher. He is a student.
15. Is the student asking questions?	No, the student isn't asking questions but answering (them).
16. Thank you, corporal. Good-bye.	You are welcome, Mr. Kovács. Good-bye.

PART FIVE
HOMEWORKHázi feladat

Review the instructions of Homework for LESSON 1 THROUGH 6 in the Preface.

1. Listen and repeat aloud from the tape.
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
2. Study Part Two, Grammar in your textbook.
3. Copy the vocabulary items (Part Three) from the open book.
Check carefully for diacritical marks.

Turn in your written homework to your class instructor before the first period of the next working day.

4. Memorize the vocabulary and the dialogue.
5. Rewrite the sentence shown in second/third person singular, into first person singular as shown in the examples.

EXAMPLES:Stimulus:

A tanár civil.
Maga diák.
Fiatal a tiszt?
Pál ül.
Őn nem felel hanem
kérdesz.
Éva az első.
Nem János jön.
A katona nem tanár.
Ő nem magas.

Anticipated response:

Civil vagyok.
Diák vagyok.
Fiatal vagyok?
Ülök.
Nem felelek, hanem kérdezek.
Én vagyok az első.
Nem én jövök.
Én nem vagyok tanár.
Én nem vagyok magas.

A diák tiszt.

Magas a tizedes?

Maga fiatal.

A civil magyar.

Amerikai a katona?

János diák?

Őn nem diák.

Nem a katona ül.

Pál nem ül.

Nem Pál ül.

Ő a harmadik.

Zsuzsa nem főz, hanem olvas.

A tiszt magas.

A tanár nem katona.

Turn in your written homework before the first period of
the next working day.

GyakorlatokSection 1

Note that in Hungarian a question containing a question word uttered in a falling intonation pattern, is similar to words used in a declarative sentence.

Observe the descending intonation pattern of the questions while you repeat both the questions and the answers.

<u>Question</u>	<u>Anticipated Response</u>
Hogy van?	Köszönöm jól vagyok.
Mi újság?	Nincs semmi különös.
Hányadik szoba a nappali?	A második szoba.
Mi ez?	A konyha ez.
Ki az?	Egy nő.
Mi történik?	A nő főz.
Ki főz?	Egy nő főz.
Hány nő főz?	Csak egy nő főz.
Melyik nő főz?	Mária főz.
Milyen Mária?	Fiatal Mária.
Mit csinál Mária?	Főz Mária.
Mikor főz Mária?	Most főz.
Miért áll Mária?	Mert főz.
Mi maga?	Diák vagyok.

Section 2

Note the difference of the intonation patterns in the following two utterances both having the identical word order.

The utterances in the first column are common declarative sentences, having falling intonation. In the second column, however, they are questions with a rising intonation due to the absence of a question word.

In these questions the speaker is asking about the subject by means of intonation, instead of using the common interrogative word "ki"--who.

Section 2 (cont.)

Listen and repeat both types of utterances.

EXAMPLE:

Statements:

Questions:

The teacher is a civilian.

Is the teacher a civilian?

A tanár civil.

A tanár civil?

János diák.

János diák?

A tiszt fiatal.

A tiszt fiatal?

A fiatal tiszt magas.

A fiatal tiszt magas?

Két tüzér figyel.

Két tüzér figyel?

Három gép repül.

Három gép repül?

A második tüzér ír.

A második tüzér ír?

A rendőr füttyül.

A rendőr füttyül?

Egy nagy kutya fut.

Egy nagy kutya fut?

A diák ül.

A diák ül?Section 3

Asking for the Predicate:

Common Word Order

Reversed Word Order

EXAMPLE:

Is the teacher a civilian?Is the teacher a civilian?A tanár civil?Civil a tanár?János diák?Diák János?A tiszt fiatal?Fiatal a tiszt?A fiatal tiszt magas?Magas a fiatal tiszt?Két tüzér figyel?Figyel két tüzér?Három gép repül?Repül három gép?A második tüzér ír?Ír a második tüzér?A rendőr füttyül?Füttyül a rendőr?Egy nagy kutya fut?Fut egy nagy kutya?A diák ül?Ül a diák?Section 4Recombination

Ki figyel?

Két tüzér figyel.

Hány repülőgép repül?

Három repülőgép repül.

Különös gép a harmadik?

Igen. Különös a harmadik.

A harmadik gép különös?

A harmadik gép különös.

Melyik tüzér beszél?	Az első tüzér beszél.
A második ír?	Igen. A második ír.
Ír a második?	Igen. Ír a második.
A rendőr füttyül?	Igen. Füttyül.
A rendőr füttyül?	Igen. A rendőr.
Egy kutya fut?	Igen. Egy kutya fut.

Section 5

Negations:

Negation of the Subject

A tizedes kérdez?	Nem a tizedes kérdez.
Kovács úr felel?	Nem Kovács úr, hanem a tizedes felel.
Három katona figyel?	Nem. Nem három, hanem csak kettő figyel.
Egy gyalogos figyel?	Nem egy gyalogos, hanem két tüzér.
Maga füttyül?	Nem én füttyülök, hanem egy rendőr füttyül.
A repülő füttyül?	Nem. Nem a repülő, hanem a rendőr.
A rendőr fut?	Nem a rendőr fut. Egy katona fut.
A tanár katona?	Nem. Nem a tanár katona. A diák.
A katona tanár?	Nem a katona, hanem a civil tanár.
A tanár ül?	Nem. Nem a tanár, hanem a diák ül.

Section 6

Negation of the predicate:

Egy civil felel?	Egy civil nem <u>felel</u> , hanem kérdez.
A katona kérdez?	Nem. A katona nem kérdez. Ő felel.
A két tüzér füttyül?	Nem. Nem <u>füttyül</u> , hanem figyel.
A rendőr ír?	Nem. A rendőr nem <u>ír</u> , hanem füttyül.
A kutya most áll?	Nem. A kutya most nem <u>áll</u> hanem fut.
Az első tüzér ír?	Nem. Az első tüzér nem <u>ír</u> , hanem beszél.
Őn ír?	Nem. Én nem írok, hanem beszélek.
A tanár <u>fiatal</u> ?	Nem. Nem fiatal.

Section 6 (cont.)

A tanár <u>katona</u> ?	Nem. Nem. A tanár nem katona, hanem civil.
A repülő diák az <u>első</u> ?	Nem. A repülő nem az első, hanem a második.
Ez <u>három</u> ?	Nem. Az nem három, hanem csak kettő.
A diák <u>áll</u> ?	Nem. A diák nem áll, hanem ül.
Felel egy civil?	Nem felel, hanem kérdez egy civil.
Kérdez a katona?	Nem. Nem kérdez a katona. Felel a katona.
Fütyül a két tüzér?	Nem. Nem fütyül, hanem figyel.
Ír a rendőr?	Nem. Nem ír, hanem fütyül a rendőr.
Áll most a kutya?	Nem. Most nem áll a kutya, hanem fut.
Ír az első tüzér?	Nem ír, hanem, beszél az első tüzér.
Ír ön?	Nem. Nem írok, hanem beszélek.
Fiatal a tanár?	Nem. Nem fiatal.
Katona a tanár?	Nem. Nem katona, hanem civil a tanár.
Az első a repülő diák?	Nem az első, hanem a második a repülő.
Három ez?	Nem három. Csak kettő az.
Áll a diák?	Nem. Nem áll a diák, hanem ül.

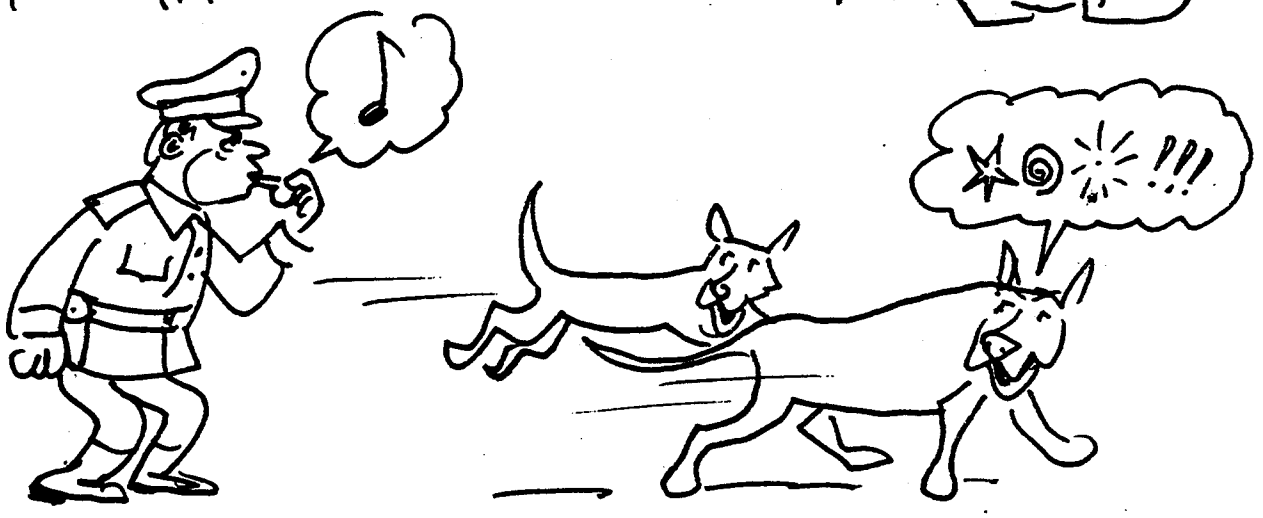
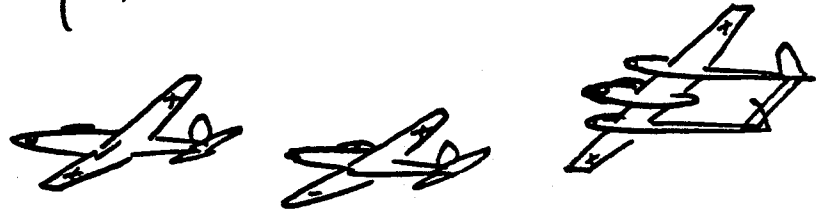
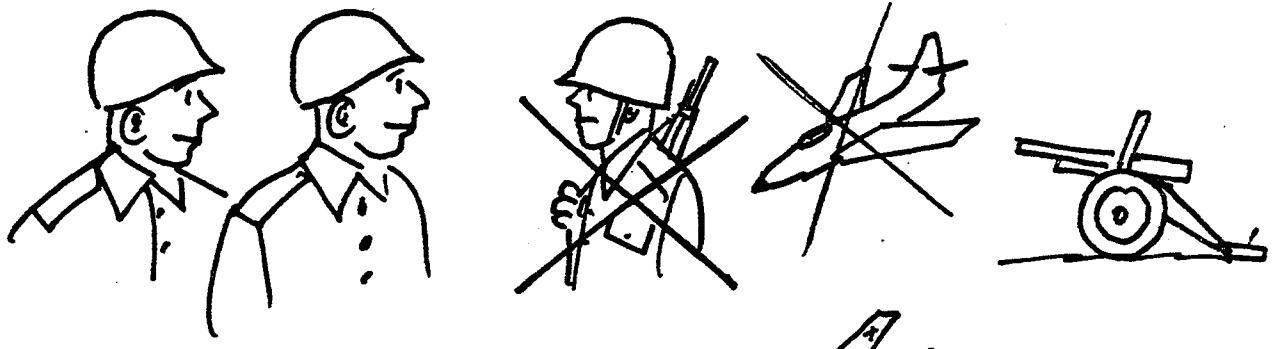
Section 7Recombination

Jó reggelt! Hogy van?	Jó reggelt! Köszönöm jól vagyok.
Mi újság?	Nincs semmi különös.
Hány gép repül?	Három, de egy gép különös gép.
Maga figyel?	Nem én figyelek, hanem két tüzér figyel.
Fütyül a kettő?	Nem fütyül, hanem figyel és ír a kettő.
Ön mit csinál?	Én csak megyek és nevetek.
Egy kutya fut?	Igen. Egy kutya fut.
Nevet a rendőr?	Nem nevet, hanem fütyül a rendőr.
A rendőr nem nevet?	Nem. A rendőr nem nevet, hanem fütyül.
A katona diák?	Igen. A katona diák.
A tanár is katona?	Nem. A tanár civil.
Maga is diák?	Persze. Én is diák vagyok.



Vendeglők

L.6 N.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Kovács úr és a tizedes úr ül és beszél.

Ez egy tanár, és az egy diák. A tanár áll, nem ül. Ő nem katona, hanem civil. A diák nem áll, Ő ül. A diák katona, nem civil. Csak a tanár civil.

Az két katona. A két katona nem gyalogos és nem repülő. Ez a kettő tüzér. A két tüzér néz, mert három repülőgép repül. A három repülő nem magyar gép. A harmadik repülő egy különös gép. Most az első tüzér beszél és a második ír.

Most füttyül egy rendőr, mert három kutya fut. De Kovács és a tizedes jól van. Nincs semmi különös újság.

Section 2Kérdések

Kovács úr és a tizedes úr ül és beszél.

Ki ez?	Kovács úr és a tizedes úr ez.
Kovács úr és a tizedes úr mit csinál?	Kovács úr és a tizedes úr ül és beszél.

Ez egy tanár és az egy diák.

Ki ez?	Egy tanár ez.
És az ki?	Az egy diák.
Ez ki és az ki?	Ez egy tanár és az egy diák.

A tanár áll, nem ül.

Ki az?	Az egy tanár.
A tanár ül?	A tanár áll, nem ül

Ő nem katona, hanem civil.

Ő civil?	Igen, ő civil.
Ő katona?	Ő nem katona, hanem civil.

A diák nem áll, ő ül.

Ki ő?
A diák áll?

Egy diák ő.
A diák nem áll ül.

A diák katona, nem civil.

Ki az?
A diák civil?

Az egy diák.
Nem. A diák katona, nem civil.

Csak a tanár civil.

Ki ő?
Ki civil?

Tanár ő.
Csak a tanár civil.

Az két katona.

Ki az?
Az hány katona?

Katona az.
Az két katona.

A két katona nem gyalogos és nem repülő.

Hány katona van ott?
A két katona gyalogos
vagy repülő?

Két katona van ott.
Nem. A két katona nem gyalogos és
nem repülő.

Ez a kettő tüzér.

Ki ez?
Milyen katona ez a kettő?

Két katona ez.
Ez a kettő tüzér.

Két tüzér néz, mert három repülőgép repül.

Ki néz?
A két tüzér miért néz?

Két tüzér néz.
A két tüzér néz, mert három
repülőgép repül.

A három repülő nem magyar gép.

Hány repülőgép repül ott?
A három repülő magyar?

Három repülőgép.
A három repülő nem magyar gép.

A harmadik repülő egy különös gép.

Hány repülő különös?
Hányadik repülő különös
gép?

Egy repülő különös.
A harmadik repülő egy különös gép.

Most az első tüzér beszél és a második ír.

Most melyik tüzér beszél?

Most az első beszél.

Most az első ír?

Most az első tüzér beszél és a
második ír.

Most füttyül egy rendőr, mert három kutya fut ott.

Ki füttyül?

A rendőr füttyül.

Most miért füttyül a rendőr?

Most füttyül egy rendőr, mert
három kutya fut ott.

De Kovács és a tizedes jól van.

Ki az?

Kovács és a tizedes.

Kovács és a tizedes hogy
van?

Kovács és a tizedes jól van.

Nincs semmi különös újság.

Mi ez itt?

Egy újság ez itt.

Van különös újság?

Nincs semmi különös újság.

Suggested Translation

Mr. Kovács and the corporal are sitting and talking.

This is a teacher, and that is a student. The teacher is standing, not sitting. He is not a soldier (but) he's a civilian. The student isn't standing, he is sitting. The student is a soldier, not a civilian. Only the teacher is a civilian.

Those are two soldiers. The two soldiers aren't infantrymen and they aren't airmen. These two are artillerymen. The two artillerymen are looking because three airplanes are flying there. The three planes aren't Hungarian planes. The third airplane is a peculiar one. Now the first artilleryman says something and the second is writing.

Now a policeman is blowing his whistle because three dogs are running loose. But Kovács and the corporal are fine. There is no special news.

LESSON 7

Hetedik lecke (Seventh Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

Bocsánat, csütörtökön, egy pillanat, hat, hétfőn, Hol?, itt, kedden, mindennap, nap, négy, negyedik, nehéz, ott, öreg, öt, ötödik, pénteken, piszkos, régi, rossz, szerdán, tessék, tiszta, új, fáradt.

Section 2

Statements indicating location

Én itt állok.

Én itt kérdezek.

Én itt beszélek.

Én itt nézek.

Maga ott ül.

Maga ott felel.

Ő ott figyel.

A diák ott tanul.

Itt egy civil beszél.

Itt tiszta a tábla.

Itt fehér a fal.

Ott öt katona hallgat.

Ott piszkos a tábla.

Ott sárga a fal.

Section 3

Actions performed at a location

Itt kérdez a tanár, nem ott kérdez.

Itt ülök, nem ott.

Itt piszkos a fal, nem ott.

Ott ül a diák, nem itt.

Ott nevet egy katonanő, nem itt.

Nem itt főz Éva, hanem ott főz.

Nem itt most Zsuzsa, hanem ott.

Nem itt figyel maga, hanem ott.

Nem ott beszélek, hanem itt.

Nem ott zöld a tábla, hanem itt.

Section 4

Statements indicating existence

Itt van egy szék.	Ott van egy asztal.
Itt van egy tábla.	Ott van egy fal.
Itt van egy ajtó.	Ott van egy ablak.
Itt van egy osztály.	Ott van egy folyosó.
Itt van egy tanár.	Ott van egy diák.

Section 5

Statements determining location

Itt van az osztály, nem ott van.
 Itt van az asztal, nem ott van.
 Itt van a tanár, nem ott.
 Itt vagyok, nem ott.
 Ott van egy repülő, nem itt.
 Ott van négy diák, nem itt.

Nem itt van a diák, hanem ott van.
 Nem itt van öt katona, hanem ott van.
 Nem itt van az épület, hanem ott.
 Nem itt van Pál, hanem ott.
 Nem ott van az osztály, hanem itt van.
 Nem ott van az asztal, hanem itt.

Section 6

Statements indicating existence or non-existence

Itt van kréta.	Ott nincs kréta.
Itt van tábla.	Ott nincs tábla.
Itt van egy asztal, ott nincs asztal.	
Itt van tanár, de ott nincs tanár.	
Itt van egy szék, de ott nincs szék.	
Itt van csésze, de ott nincs csésze.	

Itt van civil.	Itt nincs katona.
Itt van kréta.	Itt nincs radír.
Itt van asztal, de nincs szék.	
Itt van tábla, de nincs ajtó.	
Ott van diák, de nincs tanár.	
Ott van ablak, de nincs lámpa.	

Van itt civil.	Nincs itt katona.
Van itt kréta.	Nincs itt radír.
Van itt asztal.	Nincs itt szék.

Van itt tábla, de nincs itt ajtó.
 Van itt diák, de nincs ott tanár.

Section 7

Using a question word when asking for the location

Hol ül János?	Itt ül János.
Hol áll a tanár?	Itt áll a tanár.
Hol tanul öt katona?	Itt tanul.
Hol felel a diák?	Ott felel.
Hol van Mária?	Ott van Mária.

HUNGARIAN PROVERBS

1. Aki nem dolgozik, ne is egyék.

He who doesn't work, neither shall he eat.

2. Éhes disznó makkal álmodik.

What you badly need is always at the back of your mind.

3. Amilyen a fa, olyan a gyümölcse.

Like father, like son.

NyelvtanBasic Elements VII

PHONOLOGY VII: and MORPHOLOGY III:

The Indefinite Adverbs of Place and The Auxiliary Verb of Existence "to be."

1. Phonemes: The speech sound represented by the symbol -tt and other long consonants.

a. The sound represented by the symbol -tt is identical to that represented by -t but it is about 2-3 times as long. It is produced by placing the tip of the tongue to the tip of the upper teeth, not as in English to (the alveolar ridge on) the palate. And it is not, repeat, not aspirated.

EXAMPLES: (as in)

EnglishHungarian

hot tea, pet turtle

itt, ott

b. As indicated, Hungarian long consonants, represented by "double" letters, are truly long, 2-3 times as long as their short versions. Thus, as in English, they appear in print as bb, cc, dd, and so on. The sounds represented by digraphs, i.e., two symbols, like cs, gy, sz, and so on, do not usually appear in a "doubles" printed form. Instead they show up as ccs, ggy, ssz, etc., and it is recommended that words containing digraphs not be separated at the end of a line by the beginner. The rules are quite complex.

2. Free forms:

The Indefinite Adverb of Place "itt" and "ott".

a. The basic question asking for a location.

"Where?", in Hungarian hol? may be answered with itt, ott, here, there. The equivalent to the prepositions "in, within, at" will be introduced later.

Hol ül János?
Where is John sitting?

Itt ül János.
John is sitting here.

Hol ül János és Péter?
Where is (are) John and Peter
sitting?

Itt ül János, és ott ül Péter.
John is sitting here, and
Peter is sitting there.

Hol piszkos a fal?
Where is the wall dirty?

Ott piszkos a fal.
The wall is dirty there.



A Royal Nagy Szálloda és a Vörös
Csillag Szálloda.

Szavak

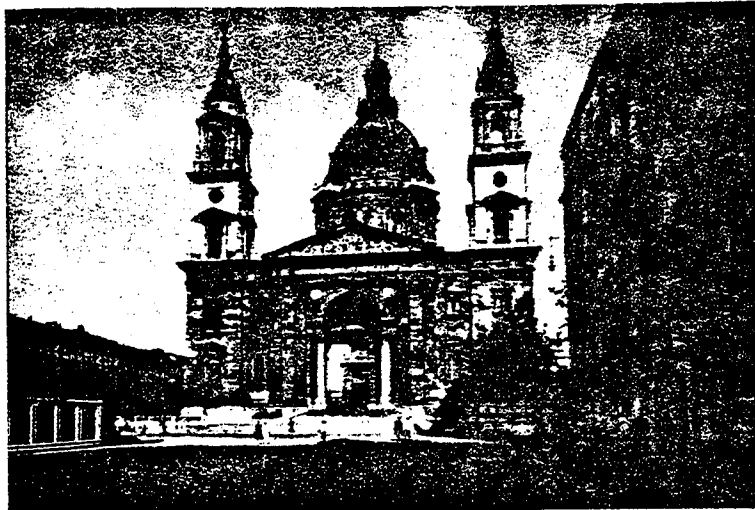
1. Bocsánat!	Pardon (me)! Excuse me!
2. csütörtökön	on Thursday
3. Egy pillanat!	Wait a minute! Just a minute!
4. fáradt	tired
5. hallgat	listen, to
6. hat	six (noun)
7. hétfőn	on Monday
8. Hol?	Where?
9. itt	here, in this place
10. kedden	on Tuesday
11. mindennap	every day, daily
12. nap	day
13. négy	four (noun)
14. negyedik	fourth (ordinal)
15. nehéz	heavy, difficult
16. ott	there, in that place
17. öreg	old (person)
18. öt	five (noun)
19. ötödik	fifth (ordinal)
20. pénteken	on Friday
21. piszkos	dirty
22. régi	old (object)
23. rossz	bad
24. szerdán	on Wednesday
25. Tessék!	Please! Sure! Don't mention it.

26. tiszta

clean

27. új

new



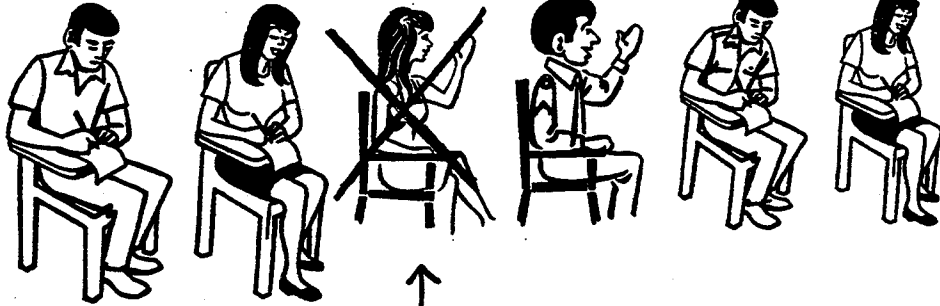
A Szent István Bazilika és a
Népköztársaság útja

Lt. K.? Pfc. N.?

L.7 D.



#? →



TODAY

New...?

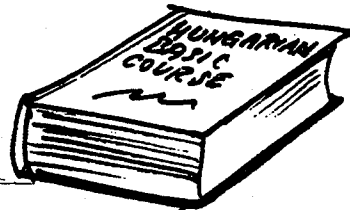
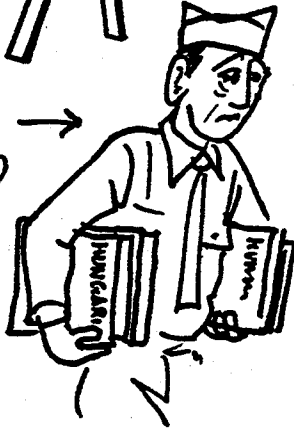


O.K. ?

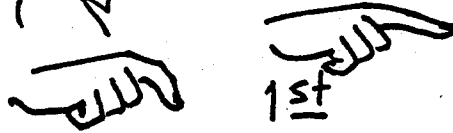
OLD... ?



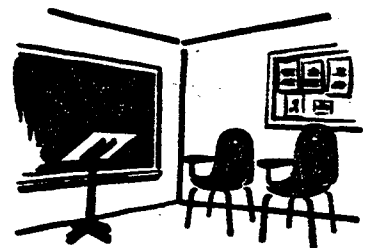
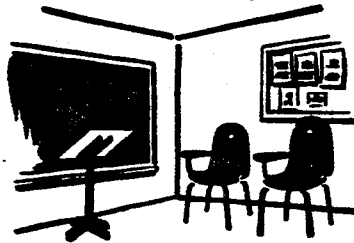
WHO? →
STUDENT?
OLD?



You... ?



2nd



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszéd

En is itt tanulok.

Helyzet: Egy új diák és egy régi diák beszél.

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. <u>Új diák</u> : Bocsánat! | <u>Régi diák</u> : Tessék! |
| 2. Itt tanul Kovács hadnagy? | Igen. Itt tanul. |
| 3. Hol ül a hadnagy? | A hadnagy? Egy pillanat!
Első, második, harmadik, negye-
dik; ott! A hadnagy az
ötödik. |
| 4. Nagy ōrvezető is itt
tanul? | Igen. Ő is itt tanul. Ő a
negyedik diák; ott! |
| 5. Hány diák tanul itt? | Mindennap hat, de ma csak öt
van itt. |
| 6. Mikor tanul itt hat
diák? | Mindennap: hétfőn, kedden,
szerdán, csütörtökön és
pénteken. |
| 7. Van itt új tábla? | Igen van, de piszkos. |
| 8. Jó az ablak? | Nem jó, rossz az ablak. |
| 9. Régi és rossz az az
ablak? | Nem régi, csak rossz. |
| 10. Ki jön ott? | Egy katona jön ott. |
| 11. A katona diák? | Igen. A katona diák. |
| 12. A diák öreg? | Nem öreg, csak fáradt. |
| 13. Miért fáradt a diák? | Mert nehéz a magyar. |
| 14. Ön is itt tanul? | Igen. En is itt tanulok. |
| 15. Itt van a második
osztály? | Nem itt, hanem ott van a
második osztály. |
| 16. Köszönöm! | Szívesen! |

Suggested Translation

I-am studying here too.

Situation: A new and an old student are talking.

- | | |
|---|--|
| 1. <u>New student</u> : Excuse me! | <u>Old student</u> : What can I do for you? |
| 2. Is lieutenant Kovács studying here? | Yes, he is. |
| 3. Where is the lieutenant sitting? | The lieutenant? Just a second. The first, second, third, fourth... the lieutenant is the fifth in the row. |
| 4. Is PFC Nagy also studying here? | Yes. He is studying here also. He is the fourth student. There! |
| 5. How many students are studying here? | Six, everyday. But today there are only five (of them) here. |
| 6. When are six students studying here? | Every day, on Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, and Friday. |
| 7. Is there a new blackboard here? | Yes, there is, but it's dirty. |
| 8. Is the window OK? | No, it isn't, it's bad (broken). |
| 9. Is that window old and broken? | It isn't old, just broken. |
| 10. Who is coming there? | A soldier is coming there. |
| 11. Is the soldier a student? | Yes. The soldier is a student. |
| 12. Is the student old? | He isn't old, just tired. |
| 13. Why is the student tired? | Because Hungarian is difficult to learn. |
| 14. Are you studying here? | Yes. I am studying here too. |
| 15. Is the second classroom here? | The second classroom isn't here (but) it is there. |
| 16. Thank you! | You are welcome. |

Házi feladatInstructions:

1. Listen and repeat aloud from the tape.
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
 - (d) Part Seven, Narrative
2. Study Part Two, Grammar in your text book.
3. (a) Listen to the tape of Part Three, and write down the vocabulary after hearing it. Keep the book closed while you are listening and writing.
 - (b) After you have completed the writing of all items, open your book and compare your writing to the printed text. Correct your writing as necessary with a colored pencil or pen.
 - (c) If you got less than 80% of the items correct with your first effort, repeat the writing from listening to the tape (with the book closed).
4. Memorize the vocabulary and the dialogue.
5. Read the following situational story. On the basis of the story, answer the questions below in writing. Use a separate sheet of paper.

"Itt van egy magyar osztály. Ez a második magyar osztály. Ott áll a tanár. Ő nem katona, hanem civil. Itt ül két őrvezető és három tizedes. A két őrvezető és a három tizedes

diák. Itt, van egy kicsi és barna tábla. Ott az a tábla zöld.

Questions -- Kérdések

1. Hol van az osztály?
2. Milyen osztály van ott?
3. Hányadik magyar osztály ez?
4. Ki áll ott?
5. Mit csinál ott a tanár?
6. Mi a tanár?
7. Hol ül öt katona?
8. Hány diák tanul itt?
9. Van itt kicsi tábla?
10. Hol van a zöld tábla.

Gyakorlatok

Section 1

Itt áll a tanár?	Igen. Ott áll a tanár.
Itt ül Szabó János?	Igen, itt ül.
Itt tanul a katonanő?	Igen. Itt tanul a katonanő.
Ott kérdez a tanár?	Igen. Ott kérdez.
Ott piszkos a fal?	Igen. Ott piszkos.
Ott felel egy gyalogos?	Igen. Ott felel egy gyalogos.

Section 2

Hol áll a tanár?	Itt áll a tanár.
Hol ül Szabó János?	Itt ül.
Hol tanul a katonanő?	Itt tanul.
Hol kérdez a tanár?	Ott kérdez.
Hol piszkos a fal?	Ott piszkos.
Hol felel egy gyalogos?	Ott felel.

Section 3

Ki olvas ott?	A tizedes olvas itt.
Ki beszél itt?	Maga beszél ott.
Ki felel ott?	Én felelek itt.
Ki rajzol ott?	Pál rajzol ott.
Ki főz ott?	Éva főz ott.
Ki kérdez itt?	Őn kérdez ott.

Section 4

Itt olvas a tizedes?	Nem ott olvas, hanem itt.
Ott beszél a tanár?	Nem itt beszél, hanem ott.
Itt felel ön?	Nem. Nem ott felelek, hanem itt.
Itt rajzol Pál?	Nem ott rajzol Pál, hanem itt.
Ott főz Éva?	Nem itt, hanem ott főz Éva.
Ott kérdezek?	Nem itt kérdez, hanem ott.

Section 5

Hol van az osztály?	Itt van az osztály.
Hol van az ajtó?	Ott van az ajtó.
Hol van a tábla?	Ott van a tábla.
Hol van egy radír?	Itt van egy radír.

Section 5 (cont)

Hol van az ablak?	Itt van az ablak.
Hol van egy magas épület?	Ott van egy magas épület.
Hol van a folyosó?	Ott van a folyosó.
Hol van egy szék?	Itt van egy szék.
Hol van egy tiszt?	Ott van egy tiszt.
Hol van a csésze?	Itt van a csésze.

Section 6

Itt van az osztály?	Igen. Itt van az osztály.
Ott van az ablak?	Igen. Itt van az ablak.
Itt van az ajtó?	Igen. Ott van az ajtó.
Ott van a lámpa?	Igen. Ott van a lámpa.
Ott van az épület?	Igen. Ott van az épület.
Ott van a szék?	Igen. Itt van a szék.

Section 7

Itt van a folyosó?	Nem itt van, hanem ott van a folyosó.
Itt van a csésze?	Nem ott van, hanem itt van.
Itt van az ablak?	Nem ott van, hanem itt.
Itt van Mária?	Nem. Nem itt van, hanem ott van.
Ott van az ajtó?	Nem. Nem itt van, hanem ott.
Ott vagyok?	Nem. Maga nem itt van, hanem ott van.
Ott van a széles asztal?	Nem itt van, hanem ott.
Ott van a fehér kréta?	Nem itt van, hanem ott van.

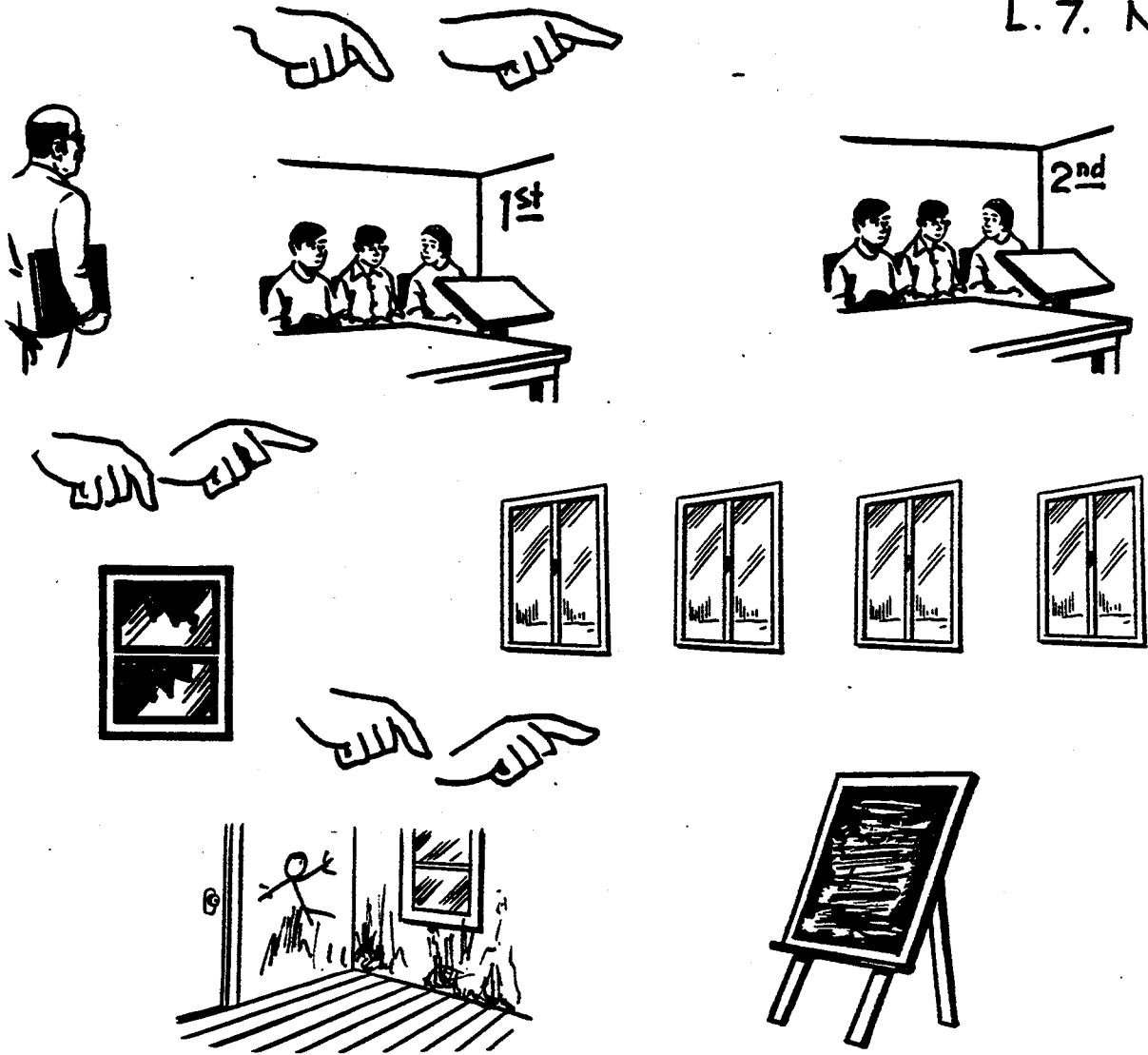
Section 8

Itt van a tűzér.	Nincs itt a tűzér.
Itt van a százados úr?	Nincs itt a százados.
Itt van a folyosó?	Nincs itt a folyosó.
Itt van az ebédlő?	Nincs itt az ebédlő.
Ott van a konyha?	Nincs ott a konyha.
Ott van a nappali?	Nincs ott a nappali.
Ott van a vécé?	Nincs ott a vécé.
Ott van a fürdőszoba?	Nincs ott a fürdőszoba.

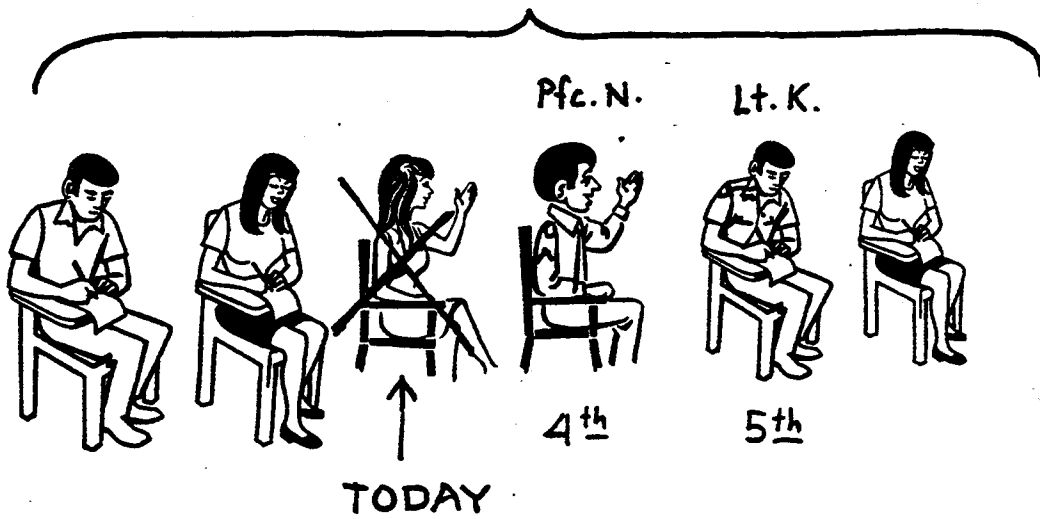
Section 9

Recombination

Maga itt tanul, vagy ott?	Én itt tanulok.
Itt tanul?	Nem ott tanulok, hanem itt.
Van itt új tábla?	Igen. Van itt új tábla.
Hol van az új tábla?	Ott van az új tábla.
Van itt rendőr?	Nincs itt rendőr.
<u>Ott</u> van a csésze?	Nem itt van, hanem ott van a csésze.
Ott <u>van</u> csésze?	Nem. Itt nincs csésze.
Ott van a csésze?	Nincs itt a csésze.
Van ott ablak?	Igen. Van itt ablak.
Van ott kávé?	Nincs itt kávé.
Van itt kréta?	Nem. Nincs itt kréta.
Van itt tanár vagy nincs?	Van itt tanár.
Ott van a csésze vagy itt van?	Itt van a csésze.
Ott van a radír is?	Nem. A radír nincs itt.
Itt van a magas diák?	Nem. Nem ott van, itt van.
Van itt okos diák?	Persze! Van itt okos diák.
Itt van a második osztály?	Nem itt van, hanem ott van.
Itt van a tűzértiszt?	Nem itt, hanem ott van.
Itt van a folyosó?	Nem. Nem itt van a folyosó, hanem ott van.
Ott van a víz?	Nem. Nincs itt a víz.
Ott van víz?	Nem. Itt nincs víz.
Van ott víz?	Nincs itt víz.
Van?	Nincs.



MON- FRI



Pfc. N.

Lt. K.

4th

5th

TODAY

Section 1Történet

Jó napot! Itt van az első és ott van a második magyar osztály. A régi ablak itt rossz. A négy új és tiszta ablak ott van. A fal itt piszkos, és az új tábla ott piszkos. Ez nem régi tábla, csak piszkos.

Mindennap, hétfőn, kedden szerdán, csütörtökön és pénteken, hat diák tanul itt. Ma csak öt diák van itt. Nagy Őrvezető itt tanul. Ő a negyedik diák. Az Őrvezető ott ül. Itt tanul Kovács hadnagy is. A hadnagy ott ül. A hadnagy az ötödik diák.

Section 2Kérdések

Itt van az első és ott van a második magyar osztály.

A második osztály van itt?

Nem a második, hanem az első osztály van itt.

Hol van az első és hol van a második osztály?

Itt van az első és ott van a második magyar osztály.

A régi ablak itt rossz.

Milyen ablak rossz?
A régi ablak hol rossz?

A régi ablak rossz.
A régi ablak itt rossz.

A négy új és tiszta ablak ott van.

Hány új ablak van ott?
A négy új és tiszta ablak hol van?

Négy új ablak van ott.
A négy új és tiszta ablak ott van.

A fal itt piszkos és az új tábla ott piszkos.

A fal hol piszkos?
A fal és az új tábla hol piszkos?

A fal itt piszkos.
A fal itt piszkos és az új tábla ott piszkos.

Ez nem régi tábla, csak piszkos.

Ez milyen tábla?
Ez régi tábla?

Ez piszkos tábla.
Ez nem régi tábla, csak piszkos

Mindennap, hétfőn, kedden, szerdán, csütörtökön és pénteken hat diák tanul itt.

Itt hány diák tanul?
Mikor tanul itt hat diák?

Itt hat diák tanul.
Mindennap, hétfőn, kedden,
szerdán, csütörtökön és
pénteken hat diák tanul itt.

Ma csak öt diák van itt.

Ma hány diák van itt?
Ma hét diák van itt?

Ma öt diák van itt.
Ma csak öt diák van itt.

Nagy örvezető itt tanul, ő a negyedik diák.

Nagy "örvezető" mit csinál itt?
Ő hányadik diák?

Nagy "örvezető" tanul itt.
Ő a negyedik diák.

Az "örvezető" ott ül.

Ki ül?
Az "örvezető" hol ül?

Az "örvezető" ül.
Az "örvezető" ott ül.

Itt tanul Kovács hadnagy is.

Ki van itt?
Tanul Kovács hadnagy is?
Hol tanul Kovács hadnagy is?

Kovács hadnagy van itt.
Igen, tanul ő is.
Itt tanul Kovács hadnagy is.

A hadnagy ott ül.

Ki ül?
A hadnagy hol ül.

A hadnagy ül.
A hadnagy ~~ott~~ ül.

A hadnagy az ötödik diák.

Ki az ott?
A hadnagy hányadik diák?

A hadnagy az ott.
A hadnagy az ötödik diák.

Suggested Translation

Good day! Here is the first and there is the second Hungarian class. The old window is broken here. The four new and clean windows are there. The wall is dirty here, and the new blackboard is dirty there. This is not an old blackboard, it is just dirty.

Every day, on Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday, and Friday, there are six students studying here. Today there are only five students here. PFC Nagy is studying here. He is the fourth student. The PFC is sitting there. Lieutenant Kovács is studying here, too. The lieutenant is sitting there. The lieutenant is the fifth student.



Vásárló helyek

LESSON EIGHT

Nyolcadik lecke (Eighth Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

alacsony, A viszontlátásra!, ezredes, főhadnagy, főtörzsőrmester, hatodik, hét, hetedik, hét, iskola, jó, Kérem!, kicsi, könnyű, kövér, lecke, nagy, nyolc, nyolcadik, sovány, szakaszvezető, tisztos, tiszthelyettes, törzsőrmester, vastag, vékony.

Section 2

Bocsánat!
Őrmester úr kérem!
Tanár úr kérem!
Kovács úr kérem!
Mária kérem!
Csak egy pillanat!
Köszönöm!
A viszontlátásra!

Tessék!
Tessék tanár úr.
Tessék százados úr!
Tessék Nagy úr!
Tessék János!
Kérem!
Szívesen!
Isten vele!

Section 3

Hányadik lecke ez?
Kedd hányadik nap?
Hányadik lámpa rossz?
Hányadik szék piszkos?
Hányadik diák János?
Melyik?

A nyolcadik lecke ez.
Kedd a második nap.
A harmadik lámpa rossz.
A hatodik szék.
Az ötödik diák János.
Az ötödik.

Section 4

Milyen a tábla?
Milyen az asztal?
Mi barna?
Mi zöld?
A tábla milyen?
Zöld, vagy barna a tábla?

Zöld a tábla.
Barna az asztal.
Az asztal barna.
A tábla zöld.
A tábla zöld.
Zöld a tábla.

Section 4 (cont.)

Zöld a tábla?	Igen. Zöld a tábla.
Milyen?	Zöld.
Zöld?	Igen. Zöld.
Barna?	Nem barna, hanem zöld.

Section 5

Melyik zöld?	A tábla zöld.
Mi barna?	Az asztal barna.
Az asztal, vagy a tábla barna?	Az asztal barna.
Melyik barna?	Az asztal barna.
Az asztal <u>barna</u> ?	Igen. Az asztal <u>barna</u> .
Melyik?	Az asztal.
Az asztal?	Igen, az asztal.
A tábla?	Nem a tábla, hanem az asztal.
Melyik milyen?	Az asztal barna, és a tábla zöld.
Milyen a tábla és az asztal?	Zöld a tábla, és barna az asztal.

Nyelvtan1. The use of the question words milyen and melyik.

a. The question words milyen, "what kind/type" and melyik, "which one" were introduced in Lessons 2 and 3. Both are asking for the adjectival modifier of nouns which precedes the noun, both in English and in Hungarian.

(1) Milyen asks for the attribute or the quality of persons or objects both definite and indefinite.

(2) Melyik asks for the word functioning as a noun, one from among at least two as expressed by an attribute or a quality. Melyik must be answered by a substantive preceded by the definite article or by the use of the demonstrative pronoun.

Milyen katona? What kind of soldier (is he)?	Fiatal katona. (He is) a (the) young soldier.
Milyen katona ez? What kind of soldier is this?	Fiatal katona ez. This is a (the) young soldier.
Milyen katona áll ott? What kind of soldier is standing there?	Fiatal katona áll ott. Egy fiatal katona áll ott. A fiatal katona áll ott. A/the young soldier is standing there.
Melyik katona? Which soldier?	A fiatal katona. The young soldier.
Melyik katona ez? Which soldier is this?	A fiatal katona ez. This is the young soldier.
Melyik katona áll itt? Which soldier is standing here?	A fiatal katona áll itt. The young soldier is standing here.

NOTES:

These notes are provided to assist you in studying, memorizing, or recognizing vocabulary items through association with a known word. They might, in addition, improve your proficiency in dictation and translation, as well as in using the dictionary.

2. Fractions

a. In English, the suffix "th" is attached to cardinal numbers to form ordinals or fractions. The numbers one, two, and three form well-known exceptions.

b. Similarly, in Hungarian, fractions are formed by attachment of the suffix d with the linking vowels -a, -e, -o, or -ö, as required by the rules of vowel harmony.

3	- három	- three	(egy) harmad	- (one) third
4	- négy	- four	(egy) negyed	- (one) fourth
5	- öt	- five	(egy) ötöd	- (one) fifth
6	- hat	- six	(egy) hatod	- (one) sixth

Note that egy, "one" and kettő, "two" are exceptions to this rule, egy implying one whole (not a fraction), and kettő's fractional counterpart being fél, "half." Ketted is used only in numbers of two or more digits, or in fractions (e.g., egy-or, három ketted, $1/2$, $3/2$) in mathematical but not in common, everyday use. (A Cardinal) No. + $\begin{pmatrix} a & e \\ o & ö \end{pmatrix} d = \text{Fractional Form.}$

3. Ordinals

a. In English ordinals are distinguished from fractions primarily through their meaning in context - allowing puns or play on words. My car has four wheels and a fifth in the glove compartment; meaning not a fifth wheel, of course, but a fifth of a gallon of liquor.

b. One couldn't make this pun in Hungarian, where the ordinal is clearly distinguished from a fraction by the suffix -ik which is attached to the fraction. The ordinal is always definite (and is usually preceded by the definite article):

<u>Cardinals</u>	<u>Fractions</u>	<u>Ordinals</u>
3 - három	$1/3$ - (egy) harmad	the 3rd - a harmadik
4 - négy	$3/4$ - három negyed	the 4th - a negyedik
5 - öt	$2/5$ - két ötöd	the 5th - az ötödik
6 - hat	$5/6$ - öt hatod	the 6th - a hatodik

c. Ordinals are often spelled out; more often, however, particularly in dates, they are written as follows:

3. or 3-ik, a harmadik	the third
4. or 4-ik, a negyedik	the fourth
április 5-e/5./ötödike	the fifth of April
május 6-a/6./hatodika	the sixth of May
november 7-e/7./hetedike	the seventh of November.

Note that egy (1) and kettő (2) are exceptions again, az első (1.) and a második (2.) being the properly formed ordinals except with numbers of two or more digits, e.g., tizenegyedik - 11th; százkettedik - the 102nd.

(Cardinal + Fractional suffix + ik = Ordinal)

No. + (^a e) d + ik
 (_o ö)

4. The Formation of Adjectives from Nouns with the Suffix -s.

a. In English, many adjectives are formed from nouns by the attachment of various suffixes. A few examples follow:

<u>Noun</u>	<u>Suffixes</u>	<u>Adjective</u>
hunger	y	hungry
order	ly	orderly
power	ful	powerful
reason	able	reasonable

b. In Hungarian, like in English, there are several suffixes forming adjectives from nouns. The most prevalent is the suffix -s, often attached by the linking vowels -a, -o, -e, and -ö, as required by the rules of vowel harmony.

EXAMPLES:

vaj	butter	vajas	battered (having later in/or it)
ok	cause, reason	okos	reasonable, smart
éh	hunger	éhes	hungry
düh	anger	dühös	angry

c. Occasionally, changes occur in the basic word resulting in slight variations.

katona	soldier	katonás	soldierly
víz	water	vizes	wet, watery
pír	blush, redness	piros	red

d. Many adjectives formed by the suffix -s have become nouns.

század	company (100 men)	százados	captain (i.e., a man having 100 men)
ezred	regiment (1,000 men)	ezredes	colonel (i.e., a man having 1,000 men)
zászló	ensign, flag colors	zászlós	ensign (i.e., a man carrying the flag)

(10 + -ed + -es = tizedes/corporal)

REFERENCES

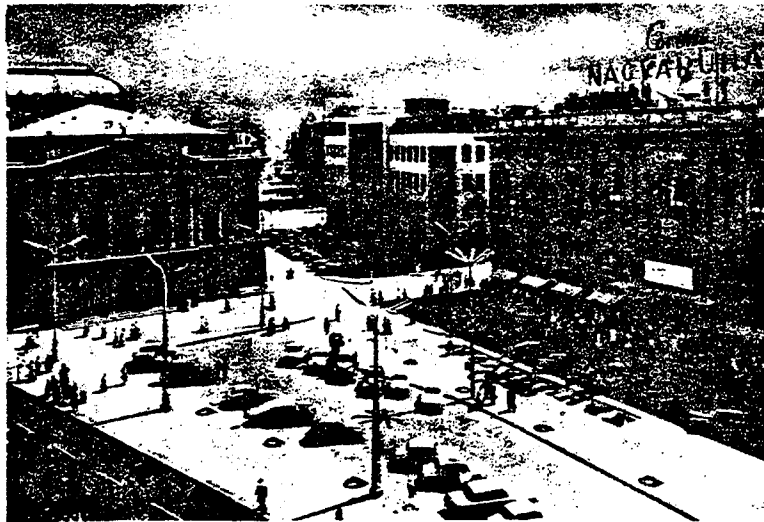
Vowel Harmony

The Student Guide, Para.5 of "The Study of Hungarian"

Lesson 5, Vowel Harmony

Lesson 6, Formation of Adjectives and Nouns, The Suffix

-ó, -ő.

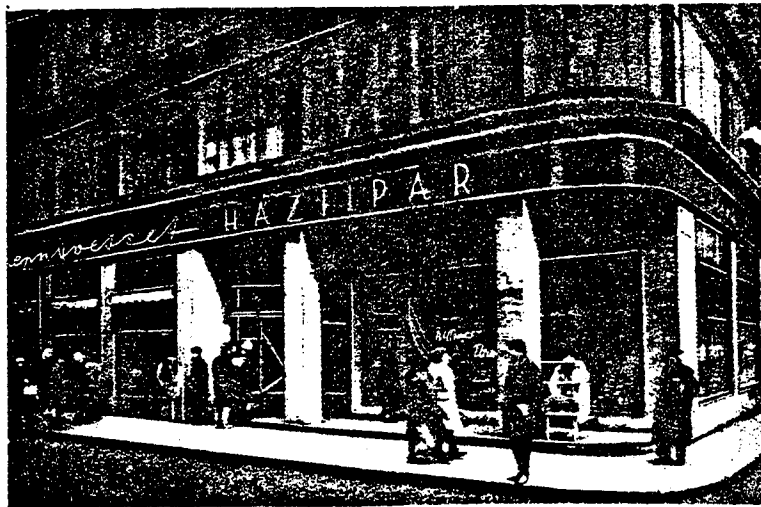


Budapesti áruházak

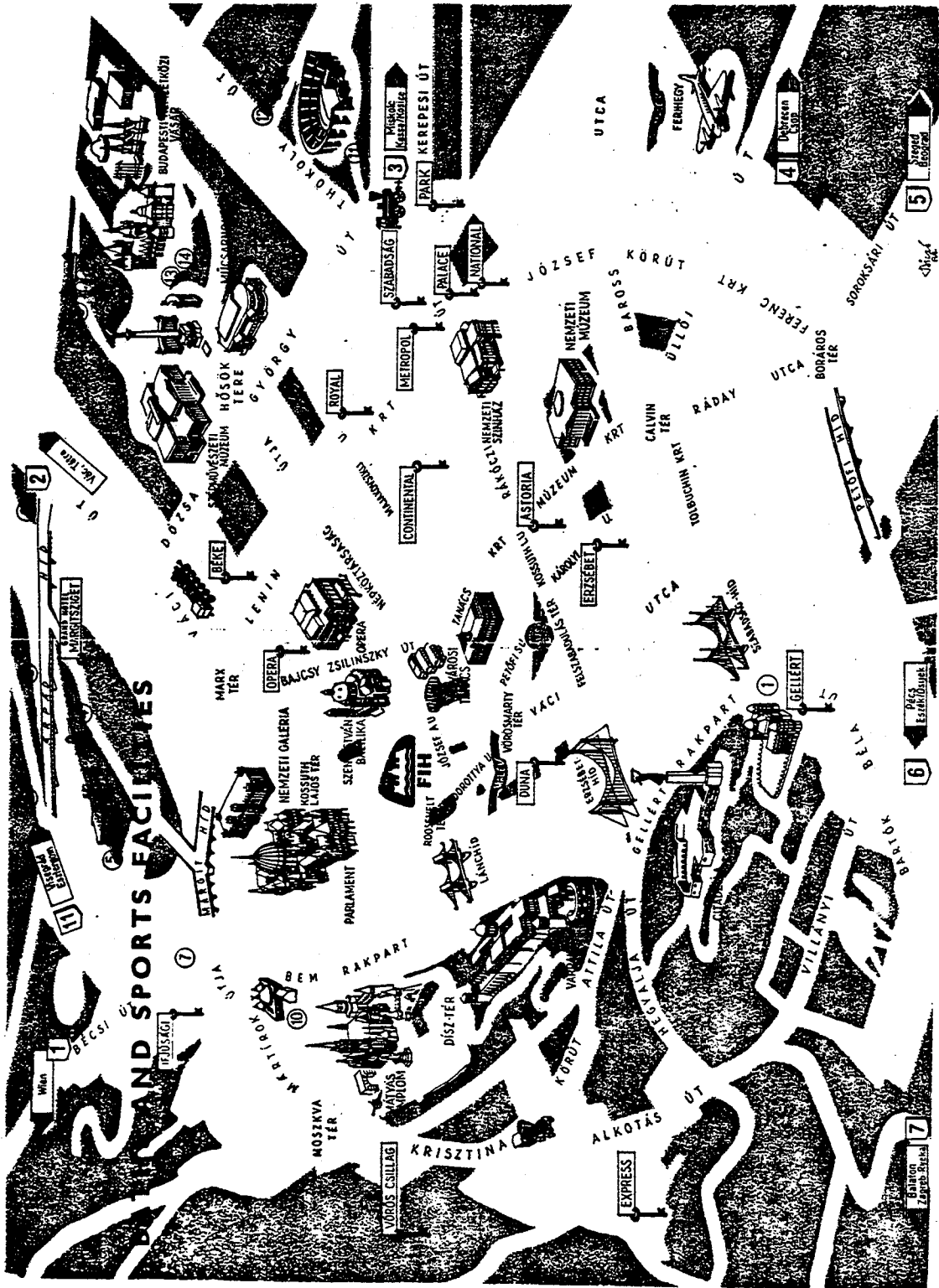
PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. alacsony	low, short
2. A viszontlátásra!	Good-bye, See you again/later, So long.
3. ezredes	colonel
4. főhadnagy	(first) lieutenant
5. főtörzsőrmester	master sergeant (the highest EM ^s rank in the Hungarian People's Army)
6. hatodik	sixth (ordinal)
7. hét	seven (when used as a noun, week).
8. hetedik	seventh (ordinal)
9. honvéd	private (military)
10. ing	shirt
11. iskola	school
12. jó	good, OK
13. Kérem!	Please!
14. kicsi	small
15. könnyű	easy, light (weight)
16. kövér	fat, stout
17. lecke	lesson
18. nyolc	eight
20. nyolcadik	eighth (ordinal)
21. sovány	skinny, thin
22. szakaszvezető	sergeant, (SP 5)
23. tiszt	junior noncommissioned officer
24. tiszthelyettes	noncommissioned officer, NCO

25. törzsőrmester Sergeant First Class, PO 1,
Tech. Sergeant, Gunnery
Sergeant
26. vastag thick, dense (heavy material)
27. vékony thin, slim, slender
-



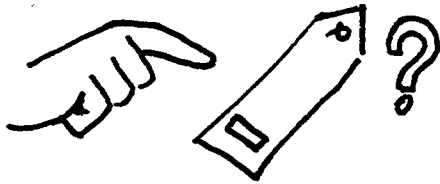
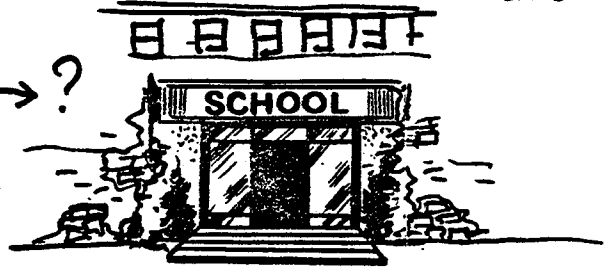
Áruházak



Fürdők és sport lehetőségek



HOW IS... → ?

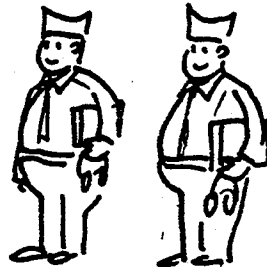


— NO... NON...

WHO ? —

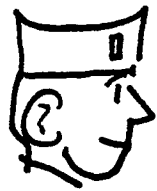


? —



— INF.

5



?



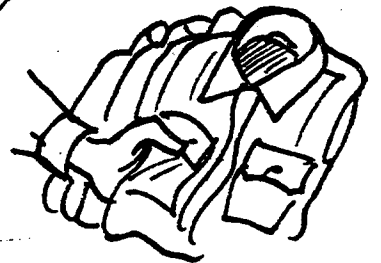
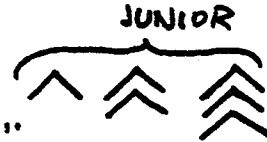
8, 6, 7 EASY



— 2-3-1

4

SMART! NCO? — NO...



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszéd

Nem kérem, én őrmester vagyok

Első helyzet: Kovács és az őrmester beszél.

Kovács:Az őrmester:

- | | |
|--|--|
| 1. János kérem! | Tessék, Kovács úr. |
| 2. Ön diák itt? | Igen diák vagyok. |
| 3. Milyen ez az iskola? | Ez egy nagy és régi, de jó iskola. |
| 4. Ön tiszt? | Nem kérem, én tiszthelyettes, őrmester vagyok. |
| 5. Ki tiszthelyettes? | Az őrmester, a törzsőrmester és a főtörzsőrmester. |
| 6. Ki az a nyolc diák ott? | Ott? Az egy ezredes, két százados és öt főhadnagy. |
| 7. Melyik az ezredes? | Az a magas sovány tiszt. |
| 8. És mi az a két alacsony kövér diák? | Az két gyalogos tiszt. |
| 9. Az öt főhadnagy milyen katona? | Az öt főhadnagy repülő. |
| 10. Köszönöm, őrmester úr! | Szívesen, Kovács úr. |

Második helyzet: Itt két diák beszél. Egy tizedes és egy honvéd. A tizedes nagyon okos.

Honvéd:Tizedes

- | | |
|---|--|
| 11. Tizedes úr kérem, milyen a nyolcadik lecke? | A nyolcadik lecke könnyű, és a hatodik és hetedik lecke is könnyű. |
| 12. Hányadik lecke nehéz? | A második és harmadik nehéz és persze az első is. |
| 13. Maga nagyon okos. Maga tiszthelyettes? | Nem. Én csak tiszt vagyok. |
| 14. Ki a tiszt? | Az őrvezető, a tizedes és a szakaszvezető tiszt. |

15. Itt van négy katonaing. Nem, a katonaing nem vastag,
 Vastag az ing? hanem vékony.
16. Köszönöm, tizedes úr. Szívesen, honvéd. Isten velem!



A Gellért Szálló étterme és
A Gundel vendéglő kerthelyisége.

Suggested Translation

No, Sir, I am a sergeant.

First situation: Mr. Kovács and the staff sergeant are talking.

Mr. Kovács:Sergeant:

- | | |
|---|--|
| 1. Hey John! | Yes, Sir, Mr. Kovács. |
| 2. Are you a student here? | Yes, I am a student. |
| 3. How is the school? | This is a big and old but (very) good school. |
| 4. Are you a (commissioned) officer? | No, Sir, I am an NCO, staff sergeant. |
| 5. Who are NCOs | The staff sergeant, the sergeant first class, and the master sergeant. |
| 6. Who are those eight students there? | Over there? That's a colonel, two captains and five (first) lieutenants. |
| 7. Which one is the colonel? | That tall, skinny officer. |
| 8. And what are those two short and fat students? | Those are infantry officers. |
| 9. What (kind) are the five (first) lieutenants? | The five lieutenants are Air Force. (lieutenants) |
| 10. Thank you, sergeant. | You are welcome, Mr. Kovács. |

Second Situation: Two students are talking here. A corporal and a private. The corporal is very smart.

Private:Corporal:

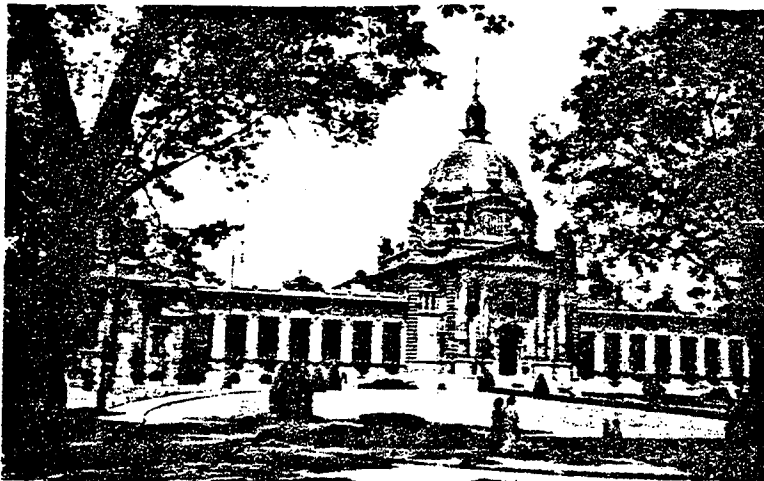
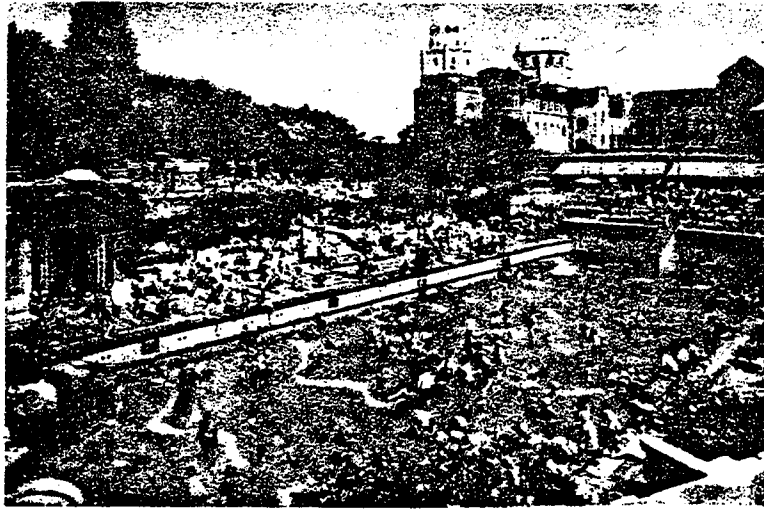
- | | |
|--|--|
| 11. Please, corporal, how is Lesson Eight? | Lesson Eight is easy, and Six and Seven are also easy. |
| 12. Which lesson is difficult? | Lesson Two and Three are hard and, of course, Lesson One. |
| 13. You are very smart. Are you an NCO? | No, I am only a junior NCO. |
| 14. Who are the junior NCOs? | The PFC, the corporal and the (buck) sergeant are junior NCOs. |

15. There are four military shirts here. Are they thick?

No, the military shirt isn't thick but thin.

16. Thank you, corporal.

You are welcome, private.
Good-bye.



Budapesti fürdők

Házi feladatInstructions:

1. Listen and repeat aloud from the tape:
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
 - (d) Part Seven, Narrative
2. Study Part Two, Grammar in your textbook.
3. (a) Listen to the tape of Part Three, and write down the vocabulary after hearing it. Keep the book closed while you are writing.
 - (b) After you have completed the writing of all items, open your book and compare your writing to the printed text. Correct your writing as necessary with a colored pencil or pen.
 - (c) If you got less than 80% of the items correct with your first effort, repeat the writing from listening to the tape (with the book closed).
4. Memorize the vocabulary and the dialogue.
5. Read the following situational story. On the basis of the story, answer the questions below in writing. Use a separate sheet of paper.

Ma csütörtök van. Ez itt az ötödik magyar osztály. Ma csak hét diák tanul, nem nyolc. Az öreg ezredes ma nincs itt. Itt ül egy repülő főhadnagy, egy gyalogos törzsőrmester, egy tüzér őrnagy és egy kövér főtörzsőrmester. Ott egy sovány szakaszvezető, egy alacsony őrmester és egy magas katonanő

tanul. Ő hadnagy. Egy magyar tanár most beszél.

Questions - Kérdések

1. Melyik osztály ez?
2. Hány nap tanul itt nyolc diák?
3. Hányadik nap van ma?
4. Melyik diák nincs itt ma?
5. Hány tiszt és tiszthelyettes tanul itt most?
6. Hányadik diák a tisztos?
7. Melyik diák a hadnagy.
8. Milyen tanár beszél?
9. Hányadik diák a repülő?
10. A második, a negyedik, az ötödik és a hatodik diák tiszt?

HUNGARIAN PROVERBS

1. A lónak négy lába van, mégis megbotlik.

It is a good horse that never stumbles.

2. A szegénység nem szégyen.

Poverty is no crime.

3. Aki mer az nyer.

Nothing ventured, nothing
gained.

GyakorlatokSection 1

Tizedes úr kérem!
 A gyalogos őrzézető ott ül?
 Egy gyalogos, vagy repülő
 katona ül ott?
 Milyen katona ül ott?
 Milyen katona ül?
 Milyen katona?
 Milyen ül?
 Milyen?
 Egy gyalogos?
 Ott egy gyalogos katona ül?
 Ott ül egy gyalogos katona?
 Ott egy repülő ül?
 Egy repülő katona?
 Milyen katona?
 Milyen?

Tessék tanár úr.
 Igen. A gyalogos őrzézető ott ül.
 Egy gyalogos katona ül ott.
 Egy gyalogos katona ül ott.
 Egy gyalogos katona ül.
 Egy gyalogos katona.
 Egy gyalogos ül.
 Egy gyalogos.
 Igen. Egy gyalogos.
 Igen. Ott egy gyalogos katona ül.
 Igen. Ott ül egy gyalogos katona.
 Nem. Ott nem egy repülő, hanem
 egy gyalogos ül.
 Nem. Nem egy repülő katona, hanem
 egy gyalogos katona.
 Egy gyalogos katona.
 Egy gyalogos.

Section 2

A gyalogos, vagy a repülő
 katona ül ott?
 Melyik katona ül ott?
 Melyik katona ül?
 Melyik katona?
 Melyik ül?
 Melyik?
 A gyalogos?
 A gyalogos katona?
 A gyalogos katona ül?
 A gyalogos katona ül ott?
 Ott a gyalogos katona ül?
 Ott a repülő katona ül?
 A repülő katona ül?
 A repülő katona?
 A repülő?
 Melyik katona?
 Melyik?

A gyalogos katona ül ott.
 A gyalogos katona ül ott.
 A gyalogos katona ül.
 A gyalogos katona.
 A gyalogos ül.
 A gyalogos.
 Igen. A gyalogos.
 Igen. A gyalogos katona.
 Igen. A gyalogos katona ül.
 Igen. A gyalogos katona ül ott.
 Igen. Ott a gyalogos katona ül.
 Nem. Ott nem a repülő katona
 hanem a gyalogos ül.
 Nem. Nem a repülő katona ül,
 hanem a gyalogos katona.
 Nem a repülő, hanem a gyalogos
 katona.
 Nem. Nem a repülő, hanem a
 gyalogos.
 A gyalogos katona.
 A gyalogos.

Section 3

A törzsőrmester és a főtörzsőrmester tiszthelyettes?	Igen. A törzsőrmester és a főtörzsőrmester tiszthelyettes.
Két tiszthelyettes áll ott?	Igen. Két tiszthelyettes áll ott.
Két, vagy négy tiszthelyettes áll ott?	Két tiszthelyettes áll ott.
Hány tiszthelyettes áll ott?	Ott két tiszthelyettes áll.
Ott hány tiszthelyettes áll?	Két tiszthelyettes áll.
Hány tiszthelyettes áll?	Két tiszthelyettes.
Hány tiszthelyettes?	Kétfő.
Egy?	Nem egy, hanem kétfő.
Hét tiszthelyettes?	Nem hét, hanem két tiszthelyettes.
Ott két tiszthelyettes áll?	Igen. Ott két tiszthelyettes áll.
Két tiszthelyettes áll ott?	Igen. Két tiszthelyettes áll ott.
Két tiszthelyettes áll?	Igen. Két tiszthelyettes áll.
Két tiszthelyettes?	Igen. Két tiszthelyettes.
Kétfő?	Igen. Kétfő.
Három tiszthelyettes áll ott?	Nem három, hanem két tiszthelyettes áll ott.
Három tiszthelyettes?	Nem. Nem három, hanem két tiszthelyettes.
Három?	Nem. Nem három, hanem csak kétfő.
Kétfő?	Igen. Kétfő.

Section 4

Kovács ezredes itt olvas?	Igen. Kovács ezredes itt olvas.
Ott Nagy főhadnagy ír?	Igen. Ott Nagy főhadnagy ír.
Melyik tisztt olvas itt?	Kovács ezredes olvas itt.
Ott melyik tisztt ír?	Ott Nagy főhadnagy ír.
Ki olvas itt és ki ír ott?	Nagy főhadnagy ír ott.
Melyik tisztt olvas itt és melyik ír ott?	Az ezredes olvas itt, és a főhadnagy ír ott.
Hány tisztt?	Két tisztt.
Hány?	Kétfő.
Az első tisztt olvas?	Igen. Az első tisztt olvas.
Melyik tisztt olvas?	Az első tisztt olvas.
Melyik tisztt ír?	A második tisztt ír.
Az első tisztt ír?	Nem az első tisztt, hanem a második ír.
A második?	Igen. A második.
Melyik tisztt mit csinál?	Az első tisztt olvas, és a második ír.

Section 5

Van itt csésze?	Igen. Van itt csésze.
Hol van egy csésze?	Ott van egy csésze.
Hány csésze van ott?	Egy csésze van ott.
Csak egy csésze van ott?	Igen. Csak egy csésze van ott.
Milyen csésze van ott?	Egy fehér csésze van ott.
A fehér csésze van ott?	Igen. A fehér csésze van ott.
Csak a fehér csésze van ott?	Igen. Csak a fehér csésze van ott.
Melyik csésze?	A fehér csésze.
Milyen csésze van ott?	Egy fehér csésze van ott.
Milyen csésze?	Egy fehér csésze.
Milyen?	Egy fehér.
Melyik?	A fehér.
A fehér?	Igen. A fehér.
Egy fehér?	Igen. Egy fehér.

Section 6

A katonaing barna?	Igen. A katonaing barna.
Fehér a civiling?	Igen. Fehér a civiling.
Milyen a katonaing?	Barna a katonaing.
Melyik a katonaing?	A barna a katonaing.
Melyik a civiling?	A fehér a civiling.
Jó a katonaing?	Persze, jó a katonaing.
Vastag és jó a katonaing?	Nem vastag, de jó a katonaing.
Vékony a barna ing?	Igen. Vékony a barna ing.
Vastag?	Nem vastag, hanem vékony.
Melyik ing vékony?	A barna ing vékony.
Milyen a barna ing?	Vékony a barna ing.
Milyen?	Vékony.

Section 7

Mi, vagy ki milyen?

Ez az épület régi.	Az az épület új.
A laktanya magas.	A ház alacsony.
Az iskola nagy.	Az osztály kicsi.
A kávé meleg.	A víz hideg.
Az asztal nehéz.	A szék könnyű.
A hadnagy magas.	Az őrvezető alacsony.
Éva sovány.	János kövér.
Az ötödik lecke nehéz.	A második lecke könnyű.
Itt tiszta a fal.	Ott piszkos a fal.
Ez a diák fáradt.	Az a diák nem fáradt.

Section 8

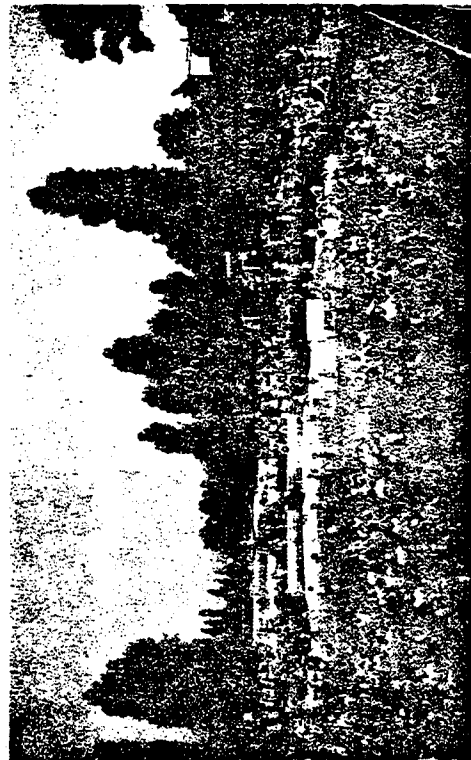
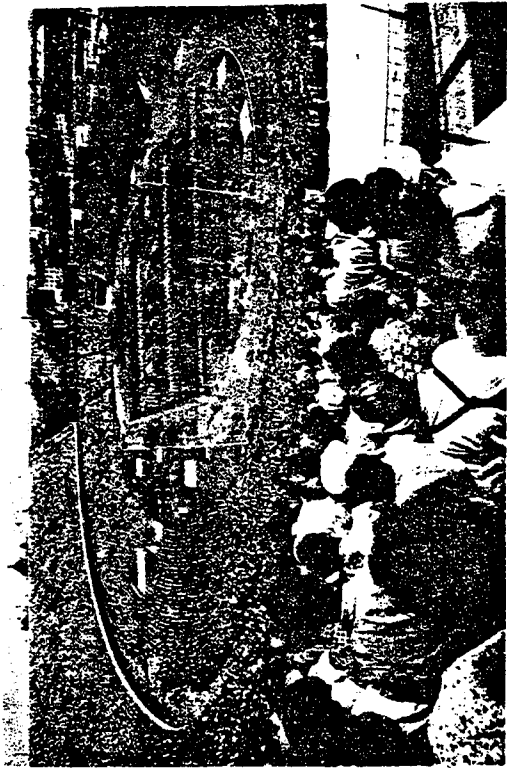
Milyen az ablak?
Milyen a repülőgép?
Milyen a lakás?
Milyen katona Ön?
Milyen tanár Pál?
Milyen diák a katonanő?

Széles az ablak.
Régi a repülőgép.
Kicsi a lakás.
Amerikai katona vagyok.
Magyar tanár Pál.
Jó diák a katonanő.

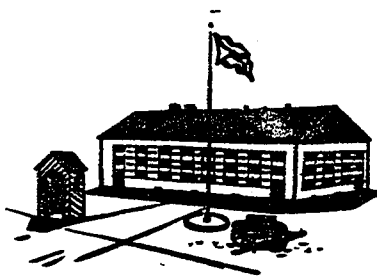
Section 9

Melyik rendőr füttyül?
Melyik diák felel?
Melyik tiszt kérdez?
Melyik civil megy ott?
Melyik nő énekel?
Melyik lecke nehéz?

Az a rendőr füttyül.
Az okos diák felel.
A repülő tiszt kérdez.
Az öreg civil megy ott.
Mária énekel.
A hetedik lecke nehéz.



Budapesti fürdők és sport pályák



Lesson 8



687
easy

Section 1Történet

Jó napot! Itt van egy régi, nagy iskola. Az iskola jó, csak régi. Ott beszél hét amerikai katona. Két tisztt, három tiszthelyettes és két tisztos van ott.

A magas sovány tiszt ezredes, és az alacsony tiszt főhadnagy. Itt van egy öreg kövér főörzsőrmester. A főörzsőrmester nem tiszt, hanem tiszthelyettes. Az őrmester és a törzsőrmester is tiszthelyettes. A szakaszvezető és a tizedes nem tiszthelyettes, hanem tisztos. A két fiatal tisztos jó katona. Egy tiszthelyettes és a két fiatal tisztos diák.

A három magyar diák most tanul. Ma van a nyolcadik lecke. A magyar lecke ma könnyű. A hatodik és a hetedik lecke is könnyű.

Section 2Kérdések

Itt van egy régi, nagy iskola.

Ez milyen iskola?
Hol van egy nagy iskola?

Ez egy régi, nagy iskola.
Itt van egy régi, nagy iskola.

Az iskola jó, csak régi.

Az iskola milyen?
Az iskola rossz?

Az iskola jó.
Nem. Az iskola jó, csak régi.

Ott beszél hét amerikai katona.

Mit csinál hét amerikai katona?
Hol beszél hét amerikai katona?

Beszél hét amerikai katona.
Ott beszél hét amerikai katona.

Két tisztt, három tiszthelyettes és két tisztos van ott.

Ki az? Két tisztt, három tiszthelyettes és két tisztos.
 Ki van ott? Két tisztt, három tiszthelyettes és két tisztos van ott.

A magas sovány tisztt ezredes és az alacsony tisztt főhadnagy.

Mi a magas sovány tisztt? Ezredes.
 Mi az alacsony tisztt? Főhadnagy.
 Melyik tisztt mi? A magas sovány tisztt ezredes, és az alacsony tisztt főhadnagy.

Itt van egy öreg és kövér főtörzsőrmester.

Ki ez itt? Egy öreg és kövér főtörzsőrmester.
 Hol van egy öreg és kövér főtörzsőrmester? Itt van egy öreg és kövér főtörzsőrmester.

A főtörzsőrmester nem tisztt, hanem tiszthelyettes.

Ki az? A főtörzsőrmester az.
 A főtörzsőrmester tisztt? A főtörzsőrmester nem tisztt, hanem tiszthelyettes.

Az őrmester és a törzsőrmester is tiszthelyettes.

Az őrmester mi? Az őrmester tiszthelyettes.
 Az őrmester és a törzsőrmester is? Az őrmester és a törzsőrmester is tiszthelyettes.

A szakaszvezető és a tizedes nem tiszthelyettes, hanem tisztos.

Ki az? A szakaszvezető és a tizedes az.
 A szakaszvezető és a tizedes tiszthelyettes? A szakaszvezető és a tizedes nem tiszthelyettes, hanem tisztos.

A két fiatal tisztos jó katona.

Ki jó katona? A két fiatal tisztos.
 Melyik tisztos jó katona? A két fiatal tisztos jó katona.

Egy tiszthelyettes és a két fiatal tisztos diák.

Ez a három katona mi? Diák.
 Ki diák? Egy tiszthelyettes és a két fiatal tisztos diák.

A három magyar diák tanul most.

Ki tanul most?
Melyik diák tanul most?

A három magyar diák.
A három magyar diák tanul most.

Ma van a nyolcadik lecke.

Ez melyik lecke?
Mikor van a nyolcadik lecke?

Ez a nyolcadik lecke.
Ma van a nyolcadik lecke.

A magyar lecke könnyű.

Ez a lecke milyen?
Milyen lecke könnyű?

Ez a lecke könnyű.
A magyar lecke könnyű.

A hatodik és a hetedik lecke is könnyű.

Milyen ez a lecke?
Hányadik lecke könnyű?

Könnyű ez a lecke.
A hatodik és a hetedik lecke
is könnyű.

Suggested Translation

Good day! Here is a big old school. The school is good, but old. Seven American soldiers are talking there. Two officers, three noncommissioned officers and two junior NCOs are (standing) there.

The tall, skinny officer is a colonel, and the short officer is a first lieutenant. Here is an old and fat master sergeant. The master sergeant is not a commissioned officer but an NCO. The staff sergeant and the sergeant first-class are also NCOs. The sergeant and the corporal are not (senior) NCOs but junior NCOs. The two young junior NCOs are good soldiers. One of the NCOs and the two junior NCOs are students.

The three Hungarian students are studying now. It is the eighth lesson today. Today's Hungarian lesson is easy. Lessons six and seven are also easy.

LESSON NINE

Kilencedik lecke
(Ninth Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

bor, ceruza, doboz, él, fiók, idő itthon, kabát, kalap, kép,
kilenc, könyv, láda, mennyi, nadrág, otthon, pince, pohár, ruha,
sapka, sarok, sok, szekrény, szép, talán, üveg.

Section 2

Hol?

A házban
A lakásban
Az osztályban
A nappaliban
A nagyban.
Háromban.

A konyhában.
A szobában.
Az iskolában.
A laktanyában
A tisztában.
A sárgában.

Az ebédlőben.
A repülőgépben.
A vízben.
A könyvben.
A kicsiben.
Kilencben.

A csészében.
A leckében.
A pincében.
A feketében.
A szürkében.

Miben?
Milyenben?
Melyikben?
Hányban?
Hányadikban?

A lakásban.
A kicsiben.
Az alacsonyban.
Háromban.
A nyolcadikban.

Section 3

Hol?

Hol füttyül János?
Hol rajzol Pál?
Hol énekel Mária?
Hol felel a diák?
Hol áll Kovács?

Miben?

A lakásban.
A nappaliban
A házban.
Az osztályban.
Az ajtóban.

Section 3 (cont.)

Hol olvas Zsuzsa?	A szobában.
Hol főz Éva?	A konyhában.
Hol van sok katona?	A laktanyában.
Hol van az osztály?	Az iskolában.
Hol van Nagy?	A fürdőszobában.

Section 4

Hol ül a két hadnagy?	A repülőgépben ül.
Hol énekel a katonanő?	Az ebédlőben énekel.
Hol van a kávé?	A csészében van.
Hol van a könnyű párbeszéd?	A nyolcadik leckében van.
Hol van az a lecke?	A könyvben van.
Hol van a könyv?	A fiókban van.
Hol van a fiók?	Az asztalban van.
Hol van az asztal?	Az osztályban van.
Hol van az osztály?	Az iskolában van.
Hol van az iskola?	A laktanyában van.
Van kávé a csészében?	Van kávé a csészében.
Van könyv a fiókban?	Igen. Van könyv a fiókban.
Van kép a könyvben?	Igen. Van kép a könyvben.
Van civil a laktanyában?	Nincs civil a laktanyában.
Van pohár a dobozban?	Nem. Nincs pohár a dobozban.
Van doboz az ebédlőben?	Nem. Nincs doboz az ebédlőben.

Section 5

Hol kérdez a tanár?	Ott kérdez a tanár.
Hol felel a diák?	Itt felel a diák.
Hol van a törzsőrmester?	Otthon van a törzsőrmester.
Hol van Zsuzsa?	Itthon van Zsuzsa.
Itt beszél a szakaszvezető?	Nem itt beszél, hanem ott.
Ott van a sapka?	Nincs itt a sapka.
Kovács őrmester ott van?	Nem. Nincs itt. Otthon van.
Otthon van a hadnagy?	Nincs itthon. Az iskolában van.

Section 6

Miben van a radír?	Egy dobozban van a radír.
Milyen dobozban?	Egy piros dobozban.
Milyenben?	Egy pirosban.
Melyik dobozban?	A nagy dobozban.
Melyikben?	A nagyban.
Hányban?	Egyben.
Hányadikban?	Az ötödikben.
Ebben a dobozban?	Igen. Abban a dobozban.
Melyikben?	Abban.
Ebben?	Igen. Abban.

PART TWO
GRAMMARNyelvtanThe Alphabet and Adverbs of Place I

MORPHOLOGY IV:

Bound Forms: The Adverbial Suffix -ban, -ben,
The Adverbial Suffix -ban, -ben, "in, within, at"

a. As shown in paras. 8 and 9 of "The Study of Hungarian, an inclosure to the Student Guide, prepositions are not used in Hungarian. Instead, the meaning of prepositions is usually expressed by the attachment of suffixes.

b. English prepositions relating to a location (e.g., in, within, into, out of), are usually translated in Hungarian by the attachment of adverbial suffixes of place.

c. In order to clearly determine which suffix to use, or to test the correctness of the suffixation, a question needs to be answered. Thus, the question word hol "where?", can be answered with the adverb of place itt/ott "here/there," or by a noun with the suffix attached having the meaning of "in, within, or at."

d. In Hungarian the meaning of "in," "within" or "at" can be expressed by the attachment of the suffix -ban, -ben.

Hol?
Where?

itt
here

Itt vagyok.
I am here.

ott
there

Pál ott van.
Paul is there.

ház
house

a házban
in the house

A házban vagyok.
I am in the house.

ébédlő
dining room

az ebédlőben
in the dining
room

Az ebédlőben van az asztal.
The table is in the dining
room.

század
company

a században
in the company

A században nincs ezredes.
There is no colonel in the
company.

iskola
school

az iskolában
at school

A diák nincs az iskolában.
The student is not at school.

e. Note a change in the base of the noun in the following (see similar phenomena shown in Lesson 8). Words ending on the

vowel a and e change this letter/sound to á and é, respectively when attaching the suffix.

iroda office	az irodában in the office	Az őrmester az irodában ül. The sergeant is sitting in the office.
iskola school	az iskolában in the/at school	A diák az iskolában olvas. The student is reading in the/ at school.
csésze cup	a csészében in the cup	Nincs kávé a csészében. There is no coffee in the cup.
lecke lesson	a leckében in the lesson	Sok szó van az új leckében. There are many words in the new lesson.

f. The adverbial suffix may be attached to any word functioning as a noun. Such words include adjectives, numerals, and question words.

Miben? In what?	Üvegben. Egy üvegben. Az üvegben.	In a bottle. In one bottle. In the bottle.
Milyenben? In what kind?	Egy zöldben. Egy nagyban. Egy régiben.	In a green one. In a large one. In an old one.
Melyikben? In which one?	A sárgában. Ebben. Abban.	In the yellow one. In this one. In that one.
Mennyiben? Hányban?	In how many? Kettőben.	In two (of them).
Melyik üvegben? In which bottle?	Abban/Ebben az üvegben.	In this/that bottle.
Hányadikban? In which one (In order).	Az elsőben/ másodikban.	In the first/second one.

g. Whenever the adverbial suffix needs to be used in a sentence containing the demonstrative pronoun ez, az, the suffix needs to be attached to both the pronoun and the noun. Note also the assimilation of the end consonant z of the demonstrative pronoun, i.e., ez and ben = ebben, az + ban = abban.

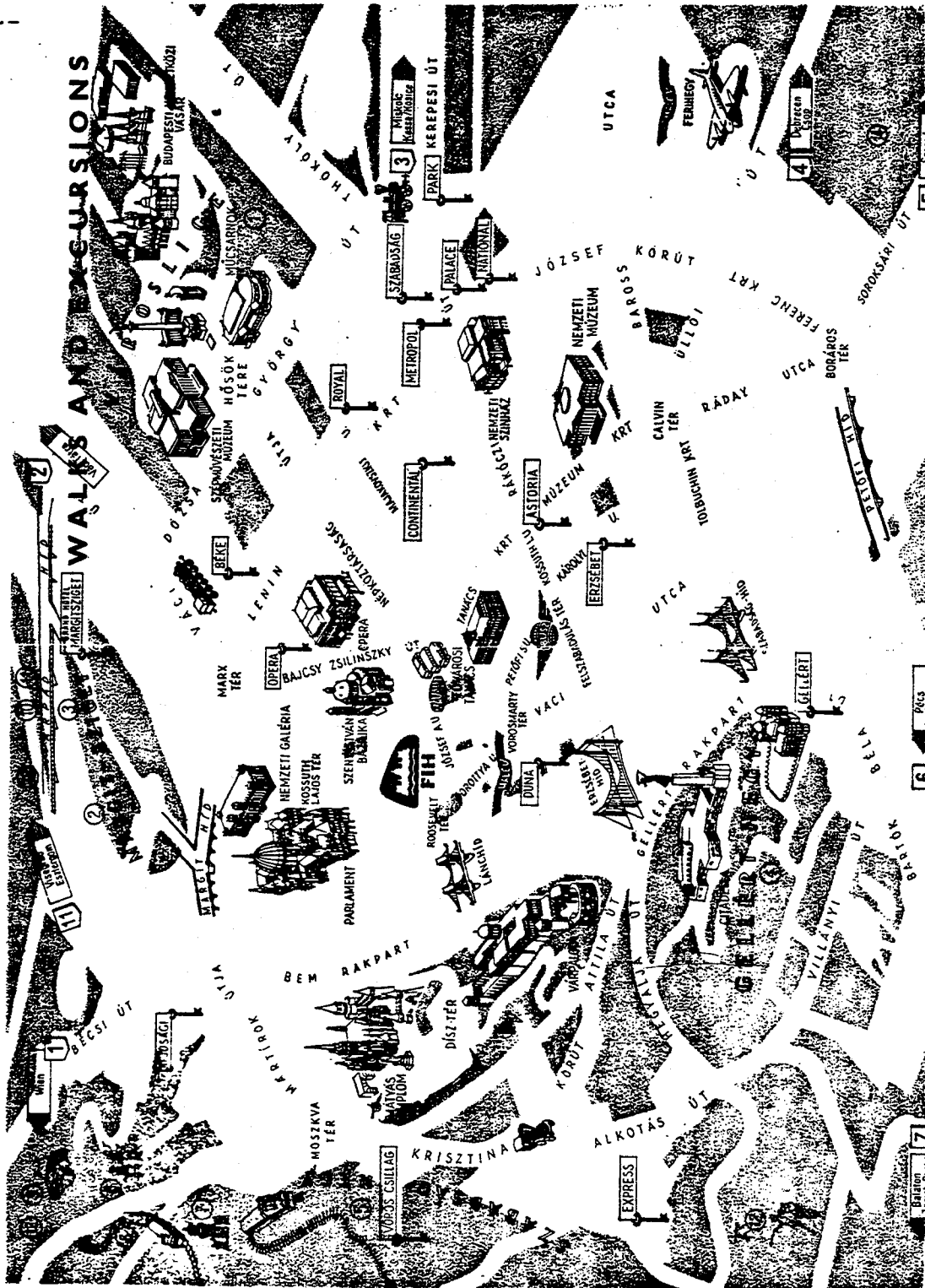
Ebben a házban élünk. We live in this house.	Eva abban az épületben él. Eve lives in that building.
---	---

REFERENCES

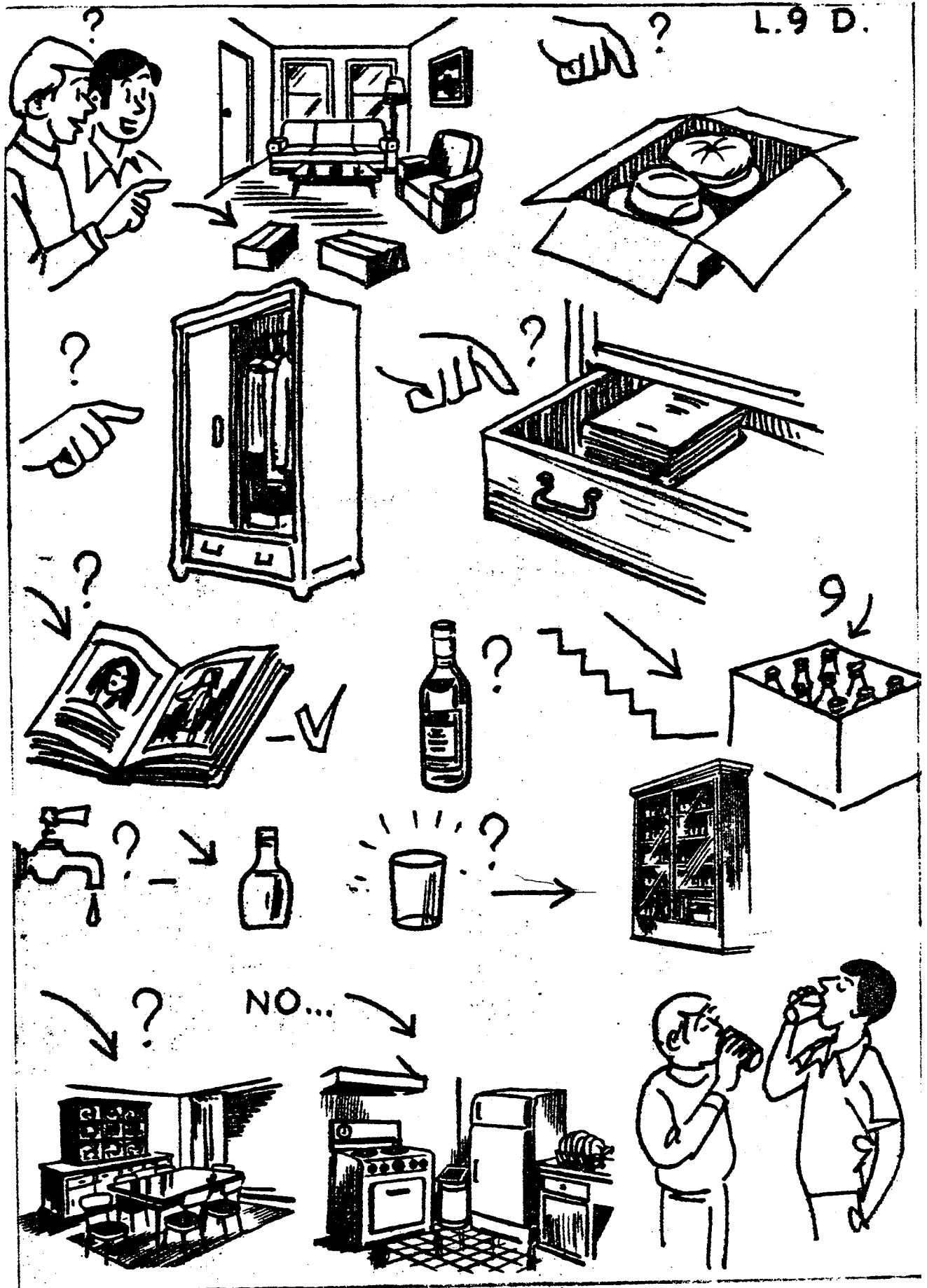
1. Vowel Harmony
 - a. The Student Guide, para.5 of "The Study of Hungarian."
 - b. Lesson 5, Vowel Harmony
 - c. Lesson 6, Formation of Adjectives and Nouns. The Suffix -ó, -ő.
 - d. Lesson 8, Formation of Adjectives and Nouns, the Suffix -s, Fractions, the Suffix -d; Ordinals, the Suffix -(d)ik
2. Changes in the Base of Nouns
 - a. Final -a, -e, to -á, -é, Lesson 8, Formation of adjectives and Nouns, The Suffix -s.
 - b. Elision, Lesson 8, Fractions

PART THREE
VOCABULARYSzavak

1. bor	wine
2. ceruza	pencil
3. doboz	box
4. él	he/she/it lives, is living
5. fiók	drawer
6. idő	weather, time
7. itthon	(at) home (here)
8. kabát	coat, jacket
9. kalap	hat
10. kép	picture
11. kilenc	nine (noun)
12. könyv	book
13. láda	chest, wooden box, case
14. mennyi	how many, how much
15. nadrág	slacks, pants, trousers
16. otthon	(at) home (there)
17. pince	cellar, basement
18. pohár	glass, beaker
19. ruha	clothes
20. sapka	cap
21. sarok	corner
22. sok	many, a lot of, much
23. szekrény	cabinet, closet
24. szép	nice, pretty, beautiful
25. talán	perhaps, maybe
26. üveg	bottle, glass (material)



séta - és kiránduló helyek



PárbeszédBor van a zöld üvegben.

Helyzet: János és Péter a lakásban beszélnek.

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. János! Mi ez itt a lakásban? | Két doboz az, Péter. |
| 2. Igen. De mi van ebben a dobozban? | Abban?! Egy sapka és egy kalap. |
| 3. És mi az ott a szobában a sarokban? | Az egy új szekrény. |
| 4. Mi van a szekrényben? | Sok ruha, kabát, nadrág és ing. |
| 5. És mi ez itt a szekrény-fiókban? | A fiókban? Az egy szép, új könyv. |
| 6. Ebben a könyvben van sok kép? | Igen. Abban van. |
| 7. Hol van a bor? | A pincében a nagy ládában. |
| 8. Bor van a sok üvegben? | Bor van a zöld üvegben. |
| 9. Hányban? | Kilenc zöld üvegben. |
| 10. Bocsánat. Mennyiben? | Kilencben. |
| 11. És melyik üvegben van a víz? | A kicsi fehér üvegben van a víz. |
| 12. Melyikben? | A kicsi fehérben. |
| 13. Hol van egy tiszta pohár? | Talán a szekrényben van tiszta pohár. |
| 14. Az ebédlőben? | Nem az ebédlőben, hanem a konyhában. |
| 15. Miben? | A konyhában a szekrényben. |
| 16. Köszönöm! | Szívesen! |

Suggested Translation

There is wine in the green bottles.

Situation: Peter and John are talking in the apartment.

- | <u>Peter:</u> | <u>John:</u> |
|--|---|
| 1. John, what's this in the apartment? | Those are two boxes, Peter. |
| 2. Yes, but what is in this box? | In that one? A cap and a hat. |
| 3. And what is that in the corner of that room? | That's a new wardrobe. |
| 4. What is in the wardrobe? | Many clothes, coats, pants, and skirts. |
| 5. And what is this here, in the drawer of the wardrobe? | In the drawer? That's a pretty new book. |
| 6. Are there many pictures in this book? | In that one, there (sure) are. |
| 7. Where is the wine? | In the big box in the cellar. |
| 8. Is there wine in the many bottles? | There is wine in the green bottles. |
| 9. In how many? | In nine green bottles. |
| 10. Pardon me! In how many? | In nine (of them). |
| 11. And in which bottle is the water? | The water is in the small white bottle. |
| 12. In which one? | In the small white one. |
| 13. Where is there a clean glass? | Maybe there is a clean glass in the cupboard. |
| 14. In the dining room? | Not in the dining room, but in the kitchen. |
| 15. In what? | In the cupboard in the kitchen. |
| 16. Thanks! | Gladly! |

Házi feladat

Instructions:

1. Listen and repeat aloud from tape:
 - (a) Part One, Introduction
 - (b) Part Three, Vocabulary
 - (c) Part Four, Dialogue
 - (d) Part Seven, Narrative
2. Study Part Two, Grammar in your textbook.
3. (a) Listen to the tape of Part Three, and write down the vocabulary after hearing it. Keep the book closed while you are writing.
 - (b) After you have completed the writing of all items, open your book and compare your writing to the printed text. Correct your writing as necessary with a colored pencil or pen.
 - (c) If you get less than 80% of the items correct with your first effort, repeat the writing from listening to the tape (with book closed).
4. Memorize the vocabulary and the dialogue.
5. Listed below are 15 incomplete sentences, i.e., the Adverbial Suffix of Place is omitted. Rewrite the sentences in their completed form by adding the proper form of the suffix of Place as shown in the examples.

Examples:

Stimulus:

Az iskola _____ tanul.

A könyv _____ sok lecke van.

Anticipated Response:

Az iskolában tanul.

A könyvben sok lecke van.

<u>Stimulus:</u>	<u>Anticipated Response:</u>
Milyen _____ van a kávé?	Milyenben van a kávé?
A negyedik _____ nincs kréta.	A negyedikben nincs kréta.
1. Melyik szoba _____ ül Pál?	
2. A zöld üveg _____ nincs bor.	
3. A pince _____ van a láda.	
4. Az osztály _____ két tiszt van.	
5. A szekrény _____ sok ruha van.	
6. A nappali _____ van az újság.	
7. Melyik _____ van az újság?	
8. A nyolcadik _____ nehéz a párbeszéd.	
9. A sárga _____ van a radír.	
10. Hányadik _____ van sok kép?	
11. Mi _____ van a meleg kávé?	
12. A pohár _____ nincs víz.	
13. A sarok _____ áll a szekrény.	
14. A laktanya _____ sok katonanő is van.	
15. A doboz _____ két új kalap van.	

HUNGARIAN PROVERBS

1. Ő sem jobb a Deákné vásznánál.
One is the same as the other.
2. Ki-ki a maga háza előtt söpörjön.
Everybody should mind his own business.
3. Senki sem próféta a saját hazájában.
A prophet has no honor in his own country.

GyakorlatokSection 1

- A konyhában van pohár? Igen. A konyhában van a pohár.
- Hol van a pohár a konyhában? A szekrényben van a pohár a konyhában.
- A pohár a szekrényben van? Igen. A pohár a szekrényben van.
- Hol van a pohár? A szekrényben van a pohár.
- A pohár hol van? A pohár a szekrényben van.
- Hol van? A szekrényben van.
- Hol? A szekrényben.
- Miben? A szekrényben.
- A szekrényben? Igen. A szekrényben.
- A szekrényben, vagy a ládában van a pohár. A szekrényben van a pohár.
- A ládában van a pohár? Nem a ládában, hanem a szekrényben van a pohár.
- A pohár a ládában van? Nem. A pohár nem a ládában, hanem a szekrényben van.
- A ládában van? Nem a ládában, hanem a szekrényben van.
- A ládában? Nem. Nem a ládában, hanem a szekrényben.
- Mi van a szekrényben? A pohár van a szekrényben.
- A konyhában a szekrényben? Igen. A konyhában, a szekrényben.
- A konyhában? Igen. A konyhában.
- Az ebédlőben? Nem az ebédlőben, hanem a konyhában.
- A konyhában, vagy az ebédlőben? A konyhában.
- Miben? A konyhában.

Ebben a konyhában? Igen. Ebben a konyhában.
Melyik konyhában? Ebben a konyhában.
Melyikben? Ebben.
Abban? Nem abban, hanem ebben.



A margitszigeti Nagy Szálló kerthelyisége
és
a Vörösmarty Édesség bolt

Section 2

Van pince az épületben?	Igen. Van pince az épületben.
A lakásban van pince?	Nem a lakásban, hanem az épületben van a pince.
Hol van a pince?	Az épületben van a pince.
Miben van a pince?	Az épületben van a pince.
Miben van?	Az épületben van.
Milyen épületben van a pince?	A magas épületben van pince.
Milyenben?	Magasban.
Melyik épületben?	A magas épületben.
Melyikben?	A magasban.
Az alacsonyban?	Nem az alacsonyban, hanem a magasban.
Az új, vagy a régi épületben?	A régi épületben.
A régi, magas épületben?	Igen. A régi, magas épületben.
A régi, magas épületben van pince?	Igen. A régi, magas épületben van pince.
Az új, alacsony épületben van pince?	Nem. Az új alacsony épületben nincs pince.
Milyen épületben van pince?	Egy régi, magas épületben van pince.
Milyen épületben nincs pince?	Egy új alacsony épületben nincs pince.
Milyen épületben van pince?	Egy régi épületben van pince.
Milyen épületben nincs pince?	Egy új épületben nincs pince.
Melyik épületben nincs pince?	Az új épületben nincs pince.
Melyik épületben van pince?	A régi épületben van pince.
Melyikben van, és melyikben nincs pince?	A régiben van, de az újban nincs pince.
Milyenben van és milyenben nincs pince?	Egy régiben van, de az újban nincs pince.

Section 3Substitutional Drill, Segment A

Answer the question Hol? (Where), by attaching the adverbial suffix -ban, -ben, to the cue, as shown in the examples, on the basis of the model: Az újságban

Examples:

Cue No. 1: a lakás

Anticipates response: a lakásban

No. 2: az ebédlő

az ebédlőben

Now proceed!

Model: az ebédlőben

<u>Cue</u>	<u>Anticipates response</u>
1. az épület	az épületben
2. a szekrény	a szekrényben
3. a pohár	a pohárban
4. a ruha	a ruhában
5. az üveg	az üvegben
6. a sapka	a sapkában
7. a pince	a pincében
8. a nadrág	a nadrágban
9. a sarok	a sarokban
10. a könyv	a könyvben
11. a láda	a ládában
12. a kalap	a kalapban
13. a kabát	a kabátban
14. a doboz	a dobozban
15. a bor	a borban
16. a fiók	a fiókban

17. a lecke	a leckében
18. az iskola	az iskolában
19. az ing	az ingben
20. a vécé	a vécében
21. a ház	a házban
22. a nappali	a nappaliban
23. az épület	az épületben
24. a szoba	a szobában
25. a lakás	a lakásban
26. a fürdőszoba	a fürdőszobában
27. a konyha	a konyhában
28. az ebédlő	az ebédlőben
29. a hálószoza	a hálószozában
30. a laktanya	a laktanyában

Segment B

Answer the question Hol van? "Where is /it)?" by following the same procedure you used in the previous segment. Model:

Az iskolában van.

Examples:

Cue No. 1:	osztály	<u>Anticipated response:</u>	Az osztályban van.
No. 2:	magas		A magasban van.
No. 3:	negyedik		A negyedikben van.
No. 4:	hány?		Hányban van?

Now proceed! Model: A házban van.

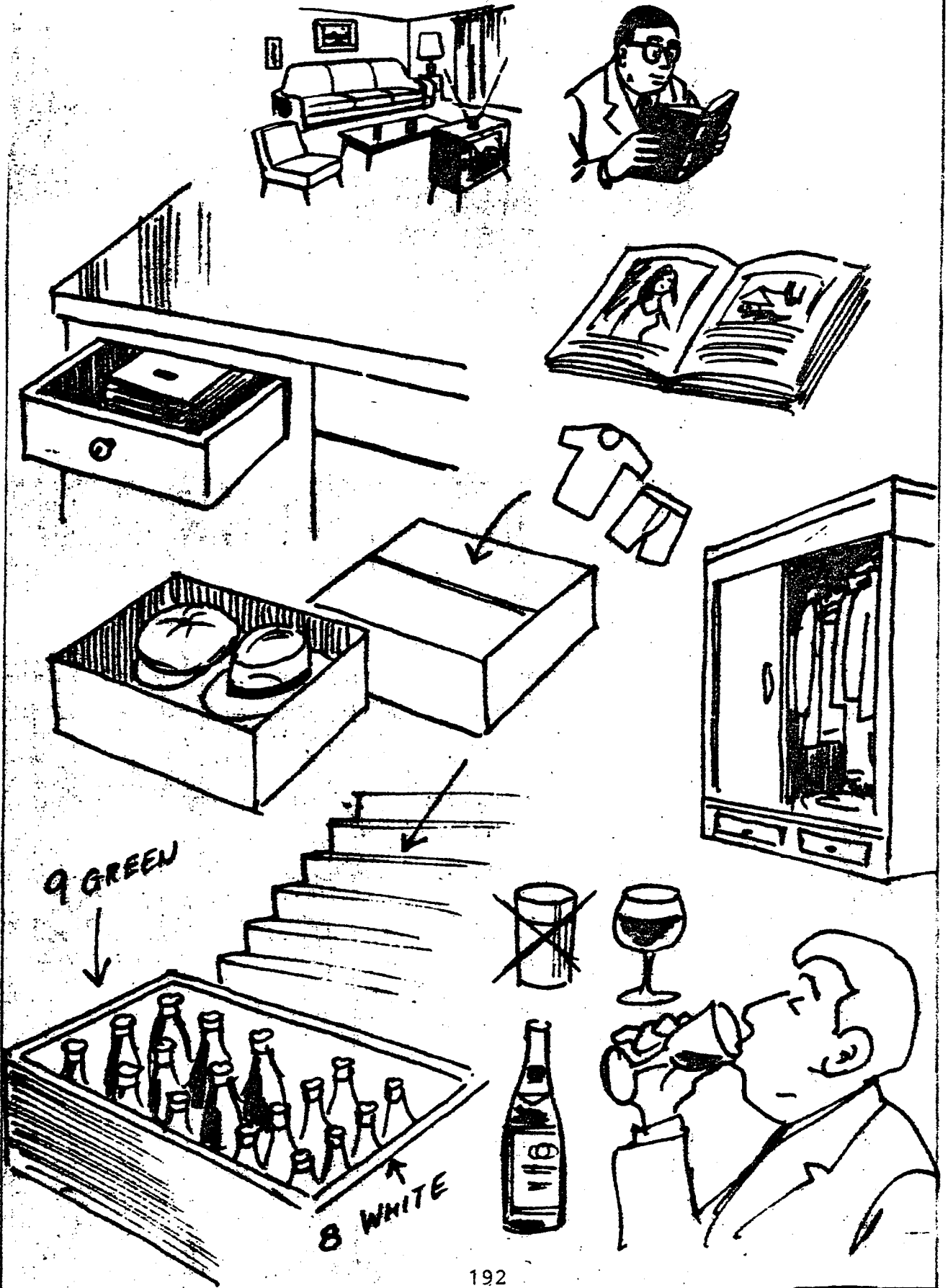
1. ablak	Az ablakban van.
2. ajtó	Az ajtóban van.
3. víz	A vízben van.

4. doboz	A dobozban van.
5. kávé	A kávéban van.
6. bor	A borban van.
7. asztal	Az asztalban van.
8. régi	A régiben van.
9. iskola	Az iskolában van.
10. nagy	A nagyban van.
11. ötödik	Az ötödikben van.
12. jó	A jóban van.
13. régi	A régiben van.
14. barna	A barnában van.
15. Melyik?	Melyikben van?
16. három	Háromban van.
17. Milyen?	Milyenben van?
18. kicsi	A kicsiben van.
19. Mi?	Miben van?
20. új	Az újban van.

Section 4

Van bor az üvegben?	Igen. Van bor az üvegben.
Van ceruza a dobozban?	Igen. Van ceruza a dobozban.
Van kép az újságban?	Igen. Van kép az újságban.
Van lecke a könyvben?	Igen. Van lecke a könyvben.
<u>Víz</u> van a pohárban?	Igen. Víz van a pohárban.
<u>Ruha</u> van a szekrényben?	Az van a szekrényben.
<u>Kalap</u> van a dobozban?	Igen. Az van a dobozban.
<u>Láda</u> van a sarokban?	Láda van a sarokban.

A <u>konyhában</u> van az asztal?	Igen. A konyhában van.
Az ebédlőben van sok szék?	Igen. Az ebédlőben.
A <u>laktanyában</u> beszél a százados?	A laktanyában.
A szekrényben van a tiszta ing?	Igen. A szekrényben van.
A <u>zöldben</u> van a bor?	A zöldben.
A <u>kicsiben</u> van a fehér kréta?	A kicsiben van.
A <u>nyolcadikban</u> van radír?	Igen. Abban.
<u>Kettőben</u> van kávé?	Kettőben.
A <u>másodikban</u> van a ceruza?	Igen. A másodikban van.
Van sapka aládában?	Nincs sapka aládában.
Van bor a csészében?	Nincs bor a csészében.
Van tiszt az osztályban?	Nincs tiszt az osztályban.
Van katonanő az ebédlőben?	Nincs katonanő az ebédlőben.
Van tisztas a szobában?	Nincs tisztas a szobában.
<u>Víz</u> van az üvegben?	Nem <u>víz</u> , hanem bor van az üvegben.
<u>Ceruza</u> van a dobozban?	Nem ceruza. Radír van a dobozban.
<u>Nadrág</u> van a székrényben?	Nem nadrág, hanem ing van a székrényben.
<u>Civil</u> él a laktanyában?	Nem. Csak katona él a laktanyában.
<u>Kalap</u> van a fiókban?	Nem. Radír van a fiókban.



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Itt vagyok a házban, egy nagy lakásban. János a nappaliban ül és olvas. Az asztalfiókban egy új könyv van. Sok szép kép van a könyvben.

A szobában két doboz van. Ebben a dobozban egy sapka és egy kalap van. A másodikban talán ruha van. Ott a sarokban áll egy új szekrény. Sok kabát és nadrág van a szekrényben.

A pincében van egy nagy, nehéz láda. Sok zöld és fehér üveg van a ládában. Kilenc zöldben bor, és nyolc fehérben víz van. Most a víz nem jó, mert van jó bor itt.

Section 2Kérdések

Itt vagyok a házban egy nagy lakásban.

Ki van a házban?
Hol van?

Én vagyok a házban.
Itt vagyok a házban, egy nagy lakásban.

János a nappaliban ül és olvas.

Hol ül János?
János hol ül és mit csinál?

A nappaliban ül János.
János a nappaliban ül és olvas.

Az asztalfiókban egy új könyv van.

Hol van a fiók?
Az asztalfiókban mi van?

Az asztalban van a fiók.
Az asztalfiókban egy új könyv van.

Sok kép van a könyvben.

Ez mi?
Mi van a könyvben?

Ez egy könyv.
Sok kép van a könyvben.

A szobában két doboz van.

Ez mi?

Ez két doboz.

A szobában hány doboz van?

A szobában két doboz van.

Ebben a dobozban egy sapka és egy kalap van.

Mi van itt?

Egy sapka és egy kalap van itt.

Ebben a dobozban mi van?

Ebben a dobozban egy sapka és egy kalap van.

A másodikban talán ruha vagy könyv van.

Ez melyik doboz?

Ez a második doboz.

A második dobozban mi van?

A másodikban talán ruha vagy könyv van.

Ott a sarokban áll egy új szekrény.

Hol áll a szekrény?

A sarokban áll a szekrény.

Ott a sarokban mi áll?

Ott a sarokban áll egy új szekrény.

Sok kabát és nadrág van a szekrényben.

Itt mi van?

Itt sok kabát és nadrág van.

Mi van a szekrényben?

Sok kabát és nadrág van a szekrényben.

A pincében van egy nagy nehéz láda.

Milyen a láda?

Nagy és nehéz a láda.

A pincében mi van?

A pincében egy nagy, nehéz láda van.

Sok zöld és fehér üveg van a ládában.

Ez mi?

Ez sok zöld és fehér üveg.

Sok milyen üveg van a ládában?

Sok zöld és fehér üveg van a ládában.

Kilenc zöldben bor és nyolc fehérben víz van.

Milyen üvegben van bor?

Zöld üvegben van bor.

Hány üvegben van víz?

Nyolc üvegben van víz.

A kilenc zöldben és nyolc fehérben mi van?

A kilenc zöldben bor, és a nyolc fehérben víz van.

Most a víz nem jó, mert van jó bor itt.

A víz milyen?

A víz nem jó.

Most a víz miért nem jó?

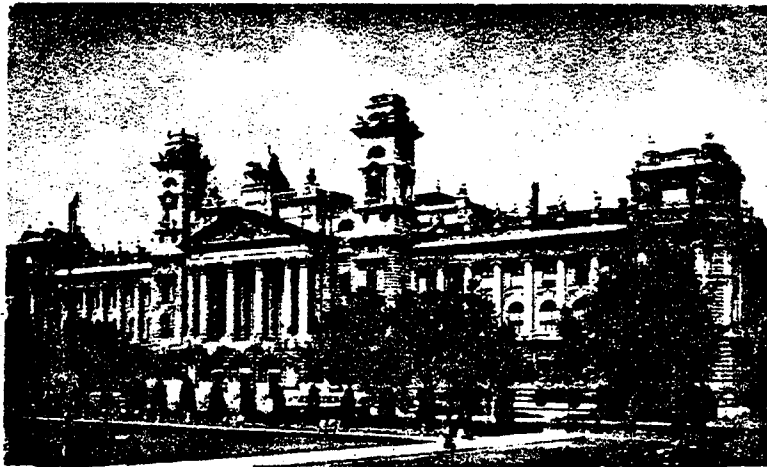
Most a víz nem jó, mert van jó bor itt.

Suggested Translation

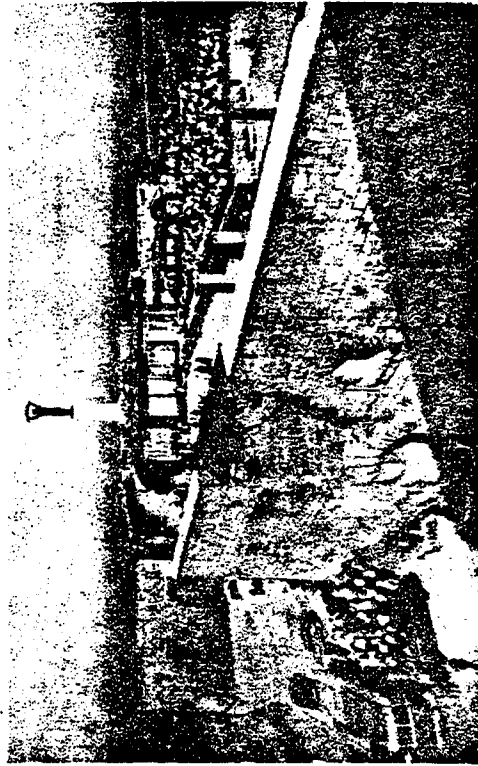
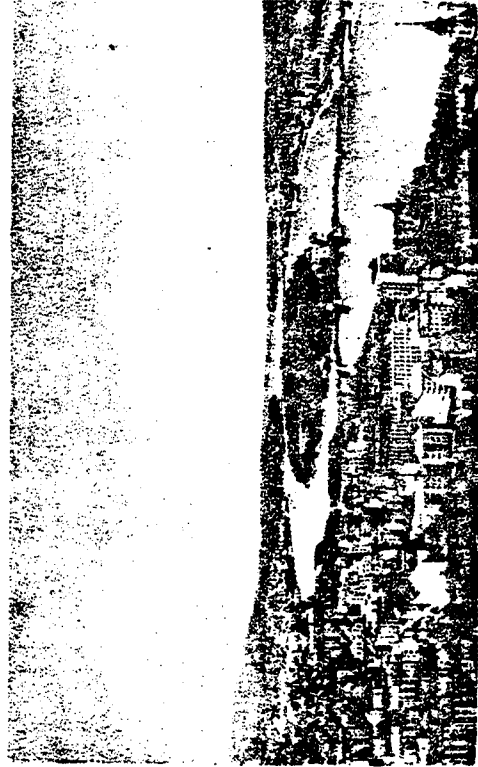
I am here in the house, in a big apartment. John is sitting in the living room and reading. There is a new book in the drawer of the table. There are many pretty pictures in the book.

There are two boxes in the room. In this box there is a cap and a hat. In the second box there might be some clothes. There, in the corner stands a new cabinet. There are many coats and trousers in the cabinet.

There is a big, heavy crate in the cellar. Many green and white bottles are in the crate. There is wine in nine green ones, and water in eight white ones. Water isn't good for us now because we have some good wine here.



Budapest - a Mücsarnok



Séta és kiránduló helyek

LESSON 10

Tizedik lecke (Tenth Lesson)

PART ONE

INTRODUCTION

Bevezetés

Section 1

autó, autóbusz, azok, elvtárs, emberek, ezek, fegyver, felnőtt, férfi, fiú, gépkocsi, géppisztoly, gyerek, harckocsi, iroda, jármű, kapu, lány/leány, majdnem, pisztoly, puska, tehergépkocsi természetesen, tíz, tizedik, vannak, kanál, kéz.

Section 2

nappali	-	nappalik	katona	-	katonák
folyosó	-	folyosók	kréta	-	kréták
ajtó	-	ajtók	kutya	-	kutyák
ebédlő	-	ebédlők	ruha	-	ruhák
katonanő	-	katonanők	szoba	-	szobák
örvezető	-	örvezetők	lecke	-	leckék
kávés	-	kávés	csésze	-	csészék
vécé	-	vécék	pince	-	pincék

Section 3

diák	-	diákok	szék	-	székek
tanár	-	tanárok	kép	-	képek
osztály	-	osztályok	könyv	-	könyvek
lakás	-	lakások	ing	-	ingek
asztal	-	asztalok	civil	-	civilek
radír	-	radírok	tiszt	-	tisztek
százados	-	századosok	tiszthelyettes	-	tisztheyettesek
gyalogos	-	gyalogosok	tüzér	-	tüzérek
magyar	-	magyarok	repülőgép	-	repülőgépek
fal	-	falak	rendőr	-	rendőrök
ház	-	házak	sarok	-	sarkok
pohár	-	poharak	jármű	-	járművek

Section 4

Ez fiú.	Ezek fiúk.
Ez szakaszvezető.	Ezek szakaszvezetők.
Ez harckocsi.	Ezek harckocsik.
Ez puska.	Ezek puskák.
Ez lány/leány.	Ezek lányok/leányok.
Ez nadrág.	Ezek nadrágok.
Ez gyerek.	Ezek gyerekek.
Ez honvéd.	Ezek honvédek.
Ez férfi.	Ezek férfiak.
Ez pohár.	Ezek poharak.

Az autó.	Azok autók.
Az repülő.	Azok repülők.
Az kapu.	Azok kapuk
Az iroda.	Azok irodák.
Az kalap.	Azok kalapok.
Az kabát.	Azok kabátok.
Az felnőtt.	Azok felnőttek.
Az tisztos.	Azok tisztosok.
Az elvtárs.	Azok elvtársak.
Az jármű.	Azok járművek.

Section 5

Ez itt egy gépkocsi.	Azok ott teherautók.
Ez itt egy civil.	Azok ott katonák.
Ez itt egy pisztoly.	Az ott tíz géppisztoly.
Ez itt egy csésze.	Az ott öt pohár.
Ez itt egy láda.	Az ott hét doboz.
Ez itt egy civil kalap.	Az ott három katonasapka.
Az ott egy iroda.	Ez itt két osztály.
Ez itt egy fiú.	Az ott négy lány.
Az ott egy férfi.	Ez itt kilenc nő.
Ez itt egy harckocsi.	Az ott hat autóbusz.

Section 6

Mi ez?	Autó.	Ki ez?	Egy őrvezető.
Mik ezek?	Autók.	Kik ezek?	Őrvezetők.
Mik ezek?	Harckocsik.	Kik ezek?	Fiúk.
Mik ezek?	Nappalik.	Kik azok?	Katonák.
Mik azok?	Ebédlők.	Kik ezek?	Lányok.
Mik ezek?	Ceruzák.	Kik azok?	Tanárok.
Mik azok?	Táblák.	Kik ezek?	Hadnagyok.
Mik ezek?	Csészek.	Kik azok?	Tisztek.
Mik azok?	Üvegek.	Kik ezek?	Honvédek.
Mik ezek?	Pisztolyok.	Kik azok?	Civilek.
Mik azok?	Ablakok.	Kik ezek?	Emberek.
Mik ezek?	Székek.	Kik azok?	Tüzérek.
Mik azok?	Képek.	Kik ezek?	Eltársak.

Section 6 (cont.)

Mik azok?	Falak.	Kik azok?	Férfiak.
Mik ezek?	Poharak.	Kik ezek?	Rendőrök.

Section 7

Mik ezek?	Radírok.
Ezek radírok?	Igen. Azok radírok.
Azok puskák?	Nem. Azok nem puskák, hanem géppisztolyok.
Hol vannak a puskák?	A laktanyában vannak a puskák.
Mik vannak a szekrényben?	Poharak és csészek vannak a szekrényben.
Hol vannak ma a diákok?	Otthon vannak ma a diákok.
A tanárok az irodában vannak?	Nem. A tanárok is otthon vannak ma.
Ezek gyalogosok, vagy repülő?	Ezek gyalogosok.
Mik vannak a fiókban?	Könyvek és ceruzák vannak a fiókban.
Kik azok ott az ebédlőben?	Katonanők és katonák azok.
Azok ott felnőttek?	Nem. Nem felnőttek, hanem gyerekek.
Ezek a férfiak tanárok?	Nem. Ezek a férfiak nem tanárok, hanem diákok.

NyelvtanThe Plural of NounsMORPHOLOGY V:

Bound Form: The use of the suffix -k, with linking vowels, as necessary.

In English the sign for the plural of nouns, with some exceptions is the suffix "-s." The plural sign in Hungarian is the suffix -k which is often attached with various linking vowels, as necessary. Accordingly, the endings -k, -ak, -ok, -ek or -ök may be attached.

Note changes in the suffixation necessitated by the rules of vowel harmony and some alterations in the base of the noun.

1. Nouns ending on a vowel attach -k without a linking vowel.

a. Nouns ending on a vowel other than -a or -e remain unchanged when attaching -k.

ajtó	door	fésű	comb
ajtók	doors	fésűk	combs
ebédlő	dining room	nappali	living (day) room
ebédlők	dining rooms	nappalik	living (day) rooms

b. In nouns ending on -a or -e, the final vowel changes to -á or -é, respectively, when attaching -k.

katona	soldier	csésze	cup
katonák	soldiers	csészék	cups
sapka	cap	pince	cellar, basement
sapkák	caps	pincék	cellars, basements

c. An exception

férfi	man
férfiak	men

2. Nouns ending on consonants.

a. Nouns containing back vowels.

(1) The majority of nouns containing back vowels attaches -ok.

bot	stick	asztal	table
botok	sticks	asztalok	tables

diák	student	kabát	coat
diákok	students	kabátok	coats

(2) Some one syllable nouns attach -ak.

ház	house	fal	wall
házak	houses	falak	walls
toll	feather, pen	társ	companion
tollak	feathers, pens	társak	companions

b. Nouns containing front vowels only.

(1) Nouns containing front vowels only use the linking vowel -e, the ending -ek.

civil	civilian	üveg	bottle
civilek	civilians	üvegek	bottles
kép	picture	őrmester	sergeant
képek	pictures	őrmesterek	sergeants

Note that in some one-syllable nouns containing a long front vowel and using the -ek ending in the plural, the long vowel shortens.

tűz	fire	víz	water
tüzek	fires	vizek	waters

(2) Some nouns containing the rounded front vowels ö, ó, ü, or ú in their least syllable use the linking vowels -ő, the ending -ök.

rendőr	policeman	ön	you singular
rendőrök	policemen	önök	you plural

Some other, not yet introduced words are:

bűn	sin, crime	sör	beer
bűnök	sins, crimes	sörök	beers

3. A number of nouns undergo a change in their base when attaching a suffix.

a. The vowel -á, and -é in the final syllable changes to -a- and -e-, respectively.

pohár	glass	kenyér	bread
poharak	glasses	kenyerek	breads

Some other nouns in this category are:

madár, levél, kanál but not tanár.

b. Some nouns containing the consonants -r- and -k in their last syllable lose the vowel of that syllable (this is called elision).

sarok	corner	cukor	candy
sarkok	corners	cukrok	candies
árok	ditch, trench	piszok	dirt
árkok	ditches, trenches	pizskok	dirts

c. Some one syllable nouns ending in -ó, -ő, -ú pick up the consonant -v- when the plural suffix is attached. The long vowel of such words shortens in the process.

fű	grass	ló	horse	kő	stone, rock
füvek	grasses	lovak	horses	kövek	stones, rocks

4. Whenever, in Hungarian, a word indicating quantity is used as a modifier of a noun, the noun remains singular.

autók	cars	két autó	two cars
katonák	soldiers	sok katona	many soldiers

Hol van egy autó?

Where is there a car?

A garázsban van egy autó.

There is a car in the garage.

Hol van a két autó?

Where are the two cars?

A garázsban van két autó?

Are the two cars in the garage?

Hol van sok autó?

Where are there many cars?

A garázsban van sok autó.

There are many cars in the garage.

5. In case the student wonders about the complexity of forming the plural of nouns in Hungarian, he/she may find some solace in reading the following lines:

We'll bring the BOX, and the plural is BOXES
 But the plural of OX is OXEN, not OXES;
 The one fowl is GOOSE and two are called GEESE,
 Yet the plural of MOOSE should never be MEESE.

You may find a lone MOUSE or a whole lot of MICE,
 But the plural of HOUSE is HOUSES, not HICE;
 If the plural of MAN is always MEN,
 Why shouldn't the plural of PAN be called PEN?

The COW in the plural may be COWS or KINE,
But the plural of VOW is VOWS, not VINE;
And I speak of a FOOT, and you show me your FEET,
But I give you a BOOT--would a pair be called BEET?

If one is a TOOTH and a whole set are TEETH,
Why shouldn't the plural of BOOTH be called BEETH?
If the singular is THIS, and the plural is THESE,
Should the plural of KISS be nicknamed KESE?

The one may be THAT, and three may be THOSE,
Yet the plural of HAT would never be HOSE;
We speak of a BROTHER, and also of BRETHREN,
But though we say MOTHER, we never say METHREN.

The masculine pronouns are HE, HIS, and HIM,
But imagine the feminine SHE, SHIS, and SHIM!
So our English, I think you will agree,
Is the trickiest language you ever did see.

(From Learning a Foreign Language by Eugene A. Nida,
Revised Edition, Friendship Press, New York, New York, 1957,
p. 14)

REFERENCES

1. Vowel Harmony:

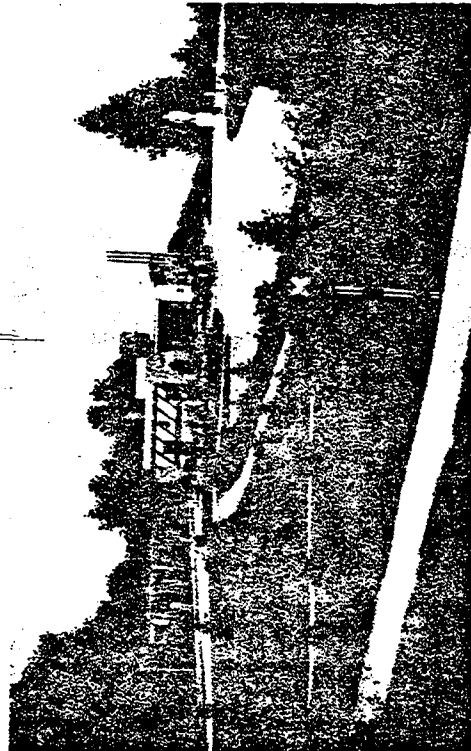
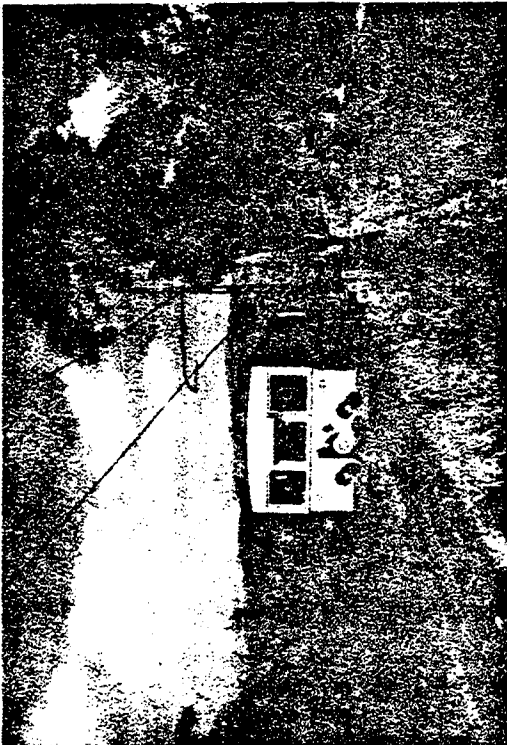
The Student Guide, "The Study of Hungarian;" para. 10.
Lesson 5, Vowel Harmony
Lesson 6, Formation of Adjectives, the Suffix -ó, -ő.

2. Change in the base:

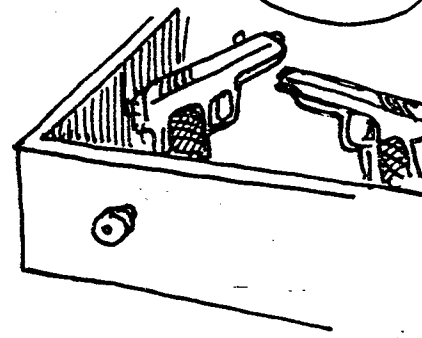
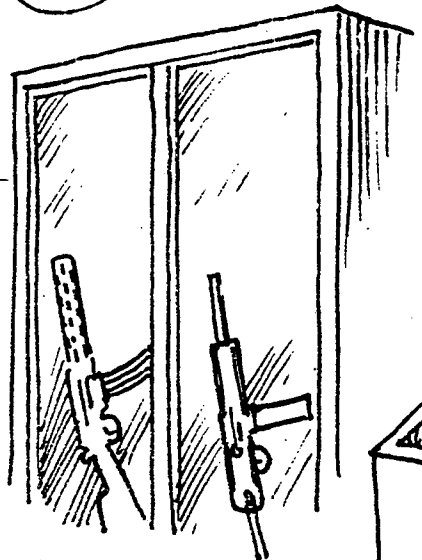
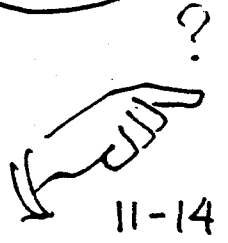
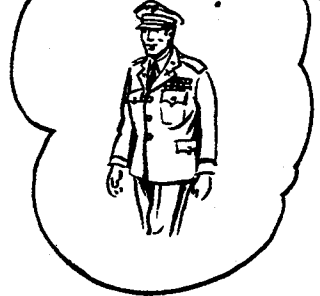
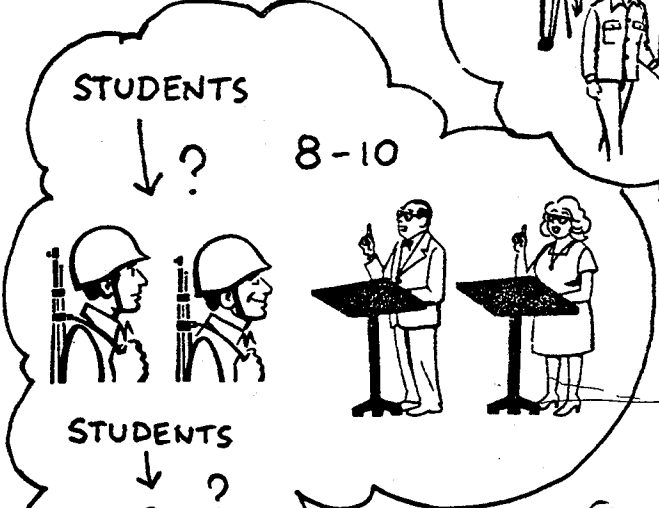
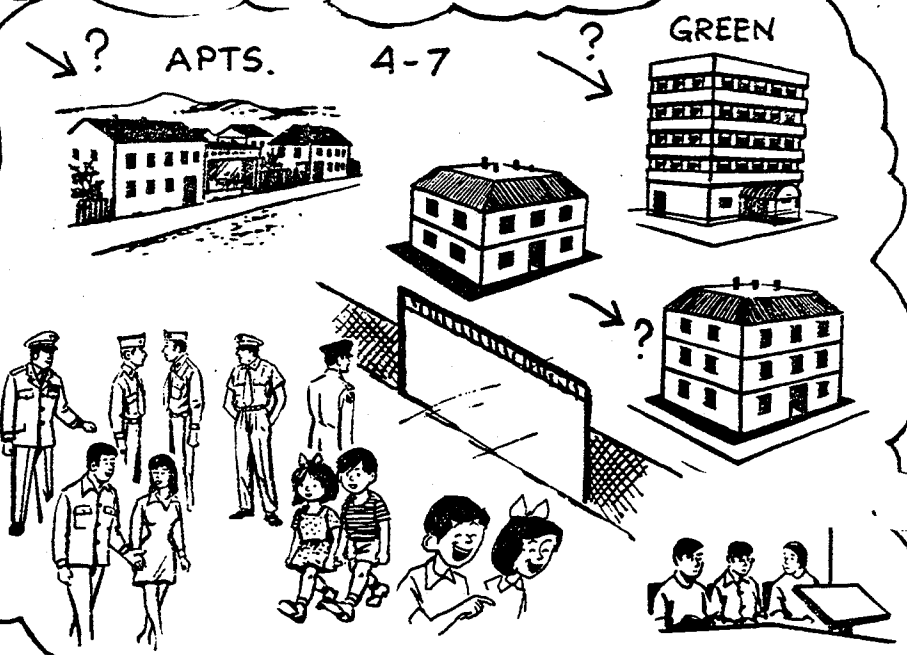
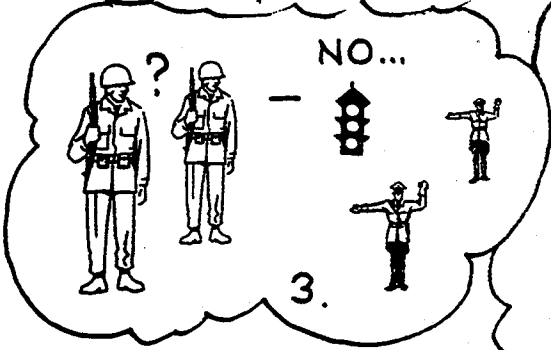
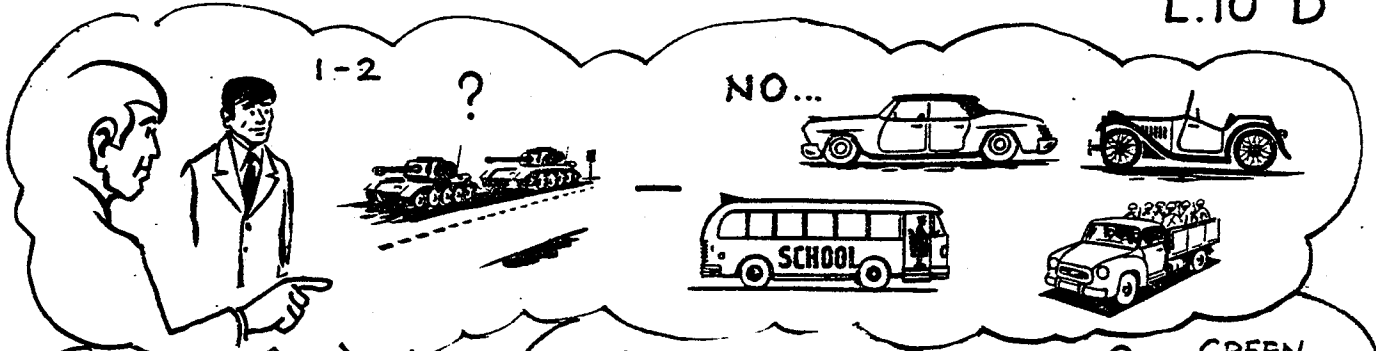
Lesson 8, Formation of Adjectives, The Suffix -s.
Lesson 9, The Adverb of Place, The Suffix -ban, -ben.

Szavak

1. autó	car (passenger), automobile
2. autóbusz	bus
3. azok	those
4. elvtárs	comrade (politically affiliated)
5. emberek	people (human beings)
6. ezek	these
7. fegyver	weapon
8. felnőtt	adult, grownup
9. férfi	man (male)
10. fiú	boy
11. gépkocsi	automobile, auto, car
12. géppisztoly	submachinegun, tommy gun
13. gyerek	child, kid
14. harckocsi	tank (military)
15. iroda	office, bureau
16. jármű	conveyance, vehicle
17. kapu	gate
18. lány/leány	girl
19. majdnem	almost
20. pisztoly	pistol (hand gun)
21. puska	rifle
22. tehergépcsi	truck, van
23. természetesen	naturally, of course
24. tíz	ten (numeral)
25. tizedik	tenth (ordinal)
26. vannak	are



Séta - és kirándulo helyek



PART FOUR
DIALOGUEPárbeszéd-A tanárok civilek

Helyzet: Két civil, Nagy és Kovács a laktanyában egy irodában beszél.

1. Jó reggelt Nagy elvtárs! Jó reggelt Kovács elvtárs!
2. Mik ezek, harckocsik? Nem harckocsik, hanem gépkocsik.
Autóbuszok és teherautók.
3. Azok ott katonák? Nem. Azok nem katonák, hanem
rendőrök.
4. Mik azok az épületek ott? Azok a sárgák ott, házak és
lakások. De az a két kék
épület az iskola.
5. Kik azok ott a kapuban? Emberek. Katonák és civilek.
Férfiak és nők. Felnőttek és
gyerekek. Fiúk és lányok.
6. Mi van abban a magas,
zöld házban? Abban a magas zöldben osztályok,
irodák és egy nagy nappali van.
7. És abban a széles,
nagy épületben? Abban hálósobák és nappalik
vannak.
8. A diákok katonák? Majdnem minden diák katona.
9. És a tanárok? A tanárok természetesen civilek.
10. A katonák tisztetek? Nem csak tisztetek. A diákok
honvédek, tisztetek és tiszt-
helyettesek is.
11. Nagy elvtárs! Ezek a
fegyverek itt a szek-
rényben puskák? Nem. Azok nem puskák, hanem
géppisztolyok.
12. Pisztolyok? Nem pisztolyok, hanem géppisz-
tolyok.
13. És mik ezek itt a fiókban? Azok pisztolyok.
14. Köszönöm Nagy elvtárs!
Isten velem! Szívesen Kovács elvtárs! A
viszontlátásra!

Suggested Translation
The teachers are civilians.

Situation: Two civilians, Kovacs and Nagy, are talking in an office in the barracks.

Kovács:Nagy:

- | | |
|--|--|
| 1. Good morning, Comrade Nagy! | Good morning, Comrade Kovács! |
| 2. What are these, tanks? | Not tanks but motor vehicles. Cars, busses, and trucks. |
| 3. Are those (people) soldiers? | No, they aren't soldiers (but) they are policemen. |
| 4. What are those buildings over there? | Those yellow ones are houses and apartments. But those two blue ones are the school. |
| 5. Who are they (standing) at the gate? | People. Soldiers and civilians. Men and women. Adults and children. Boys and girls. |
| 6. What is in that tall, green building? | In that tall, green one there are classrooms, offices, and a big dayroom. |
| 7. And in that wide, large building? | In that one there are dormitories and dayrooms. |
| 8. Are the students soldiers? | Almost all students are soldiers. |
| 9. And the teachers? | The teachers, of course, are civilians. |
| 10. Are the soldiers officers? | Not only officers. The students are privates, junior NCOs and NCOs. |
| 11. Comrade Nagy! Are these weapons in the cabinet rifles? | No. These aren't rifles but sub-machineguns. |
| 12. Are they pistols? | Not pistols but submachineguns. |
| 13. And what are these in the drawer? | These are pistols. |
| 14. Thank you, Comrade Nagy. Good bye. | You are welcome, Comrade Kovács. See you later. |

GyakorlatokSection 1

Mi ez?	Egy fegyver ez.
Ez milyen fegyver?	Ez egy pisztoly.
Mik ezek?	Pisztolyok.
Pisztolyok?	Igen. Pistolyok.
Pisztolyok ezek?	Igen. Pistolyok ezek.
Ezek pisztolyok?	Igen. Ezek pisztolyok.
Ezek mik?	Ezek pisztolyok.
Milyen pisztolyok ezek?	Magyar pisztolyok ezek.
Géppisztolyok ezek?	Nem géppisztolyok, hanem csak pisztolyok.
Ezek géppisztolyok?	Nem. Ezek nem géppisztolyok, hanem pisztolyok.
Miben vannak a pisztolyok.	Egy ládában vannak a pisztolyok.
Hol vannak a pisztolyok?	A ládában vannak a pisztolyok.
Mik vannak a ládában?	Pisztolyok vannak a ládában.
Hány pisztoly van itt, a ládában?	Nyolc pisztoly van itt, a ládában.
Hány pisztoly van a laktanyában?	Természetesen sok pisztoly van a laktanyában.

Section 2

Mik azok?	Járművek.
Milyen járművek?	Gépkocsik.
Azok milyen gépkocsik?	Azok tehergépkocsik.
Gépkocsik?	Nem kérem. Nem csak gépkocsik, de tehergépkocsik.
Harckocsik?	Nem harckocsik. Tehergépkocsik.
Tehergépkocsik, vagy harckocsik?	Tehergépkocsik.

Bocsánat! A harckocsik nem tehergépkocsik?	Nem. A harckocsik nem tehergépkocsik.
Mik a tehergépkocsik?	A teherautók a tehergépkocsik.
Az autók teherautók?	Nem minden autó teherautó.
Nem minden gépkocsi tehergépkocsi?	Nem. Nem minden gépkocsi tehergépkocsi.
Azok a teherautók tehergépkocsik?	Igen. <u>Azok</u> a teherautók <u>azok</u> .
Mik azok a gépkocsik ott?	Ott? Azok autóbuszok.
Mik azok ott?	Autóbuszok.
Mik azok ott?	Autóbuszok azok ott.
Autóbuszok?	Igen. Autóbuszok.
Teherautók?	Nem teherautók, hanem autóbuszok,
Nem teherautók?	Nem teherautók. Autóbuszok.
Autóbuszok?	Igen. Autóbuszok.

Section 3

Bocsánat!	Tessék!
Ez egy laktanya, vagy egy iskola?	Ez iskola, de laktanya is.
Mik ezek az épületek itt?	Ezek irodák, háló-és fürdőszobák.
Vannak itt ebédlők és nappalik is?	Igen vannak. Azok ott vannak.
Mik vannak ott?	Az ebédlők és a nappalik vannak ott.
Vannak a laktanyában konyhák is?	Természetesen vannak itt konyhák is,
Hol vannak a konyhák?	A konyhák? Talán abban az épületben vannak.
Mik vannak az ebédlőben?	Asztalok, székek, csészek, és poharak vannak ott.

Házi feladat

Listed below are 20 Hungarian sentences in singular form. Transform each by putting the subject and the verb "van," and/or the appropriate question word or demonstrative pronoun. --whichever is applicable -- into the plural form, as shown in the examples.

StimulusAnticipated Response

- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| Mi ez itt az osztályban? | Mik ezek itt az osztályban? |
| Az egy nadrág, vagy kabát? | Azok nadrágok, vagy kabátok? |
| Ez nem asztal, hanem szék. | Ezek nem asztalok, hanem székek. |
| Hol van az új pisztoly? | Hol vannak az új pisztolyok? |
| Az üveg aládában van. | Az üvegek aládában vannak. |
| 1. Itt van egy láda. | |
| 2. Van puska a laktanyában? | |
| 3. Ki ez itt az irodában? | |
| 4. Az nem honvéd, hanem hadnagy. | |
| 5. Az egy fiatal tiszthelyettes. | |
| 6. Ez nem jármű. | |
| 7. Az ott egy repülőgép. | |
| 8. A gyalogos diák itt van. | |
| 9. Hol van egy szép lány? | |
| 10. A csésze az ebédlőben van. | |
| 11. Van radír a dobozban? | |
| 12. Ez egy pohár, vagy egy üveg? | |
| 13. Az egy új fegyver. | |
| 14. Ez csak egy fiú, nem férfi. | |
| 15. Ez a nagy doboz. | |
| 16. A gyerek hol van? | |

17. Hol van egy rendőr?
18. Mi van a lakásban?
19. Az irodában van könyv, kréta és ceruza.
20. A piros radír ott van.

És mik vannak a nappaliban? Újságok, könyvek, szekrények, és persze asztalok és székek is vannak ott.

Kik vannak most a nappaliban? Katonánók és katonák vannak ott most.

Milyen katonák és katonánók? Tüzérek, gyalogosok és repülők.

Mik a diákok az iskolában? Tisztek és nem tisztek is.
Tisztek?

Melyik katonák nem tisztek? A honvédek, a tisztetek és a tiszthelyettesek.

Hol vannak az osztályok? Ott vannak az osztályok.

Kik vannak most az osztályban? Diákok és természetesen tanárok is.

A tanárok is katonák? Nem. A tanárok nem katonák. A tanárok civilek.

Section 4

Kik azok ott a kapuban? Emberek azok.

Milyen emberek? Civilek. Felnöttek és gyerekek.

Milyen felnöttek? Férfiak és nők. Elvtársak és elvtársnők.

És milyen gyerekek azok? Azók? Fiúk és lányok.

Kik? Fiúk és lányok.

Csak fiúk? Nem csak fiúk. Fiúk és lányok.

Milyen épületek azok? Melyek? A zöldek vagy sárgák irodák.

A zöldek és a sárgák is? A zöldek lakások és a sárgák irodák.

Mik vannak a házakban? Szobák, folyosók és pincék vannak a házakban.

Mik vannak a pincében? Ládák és zöld üvegek vannak a pincében.

Hol vannak az üvegek? Egy ládában a pincében vannak.

Hol vannak a szekrények? A szobában vannak a szekrények.

A fiókok hol vannak? Az asztalban és a szekrényben vannak.

Melyik szekrényben?

Az alacsony szekrényben.

Mi van ebben a fiókban?

Kicsi fehér üvegek és dobozok
vannak abban.

És hol vannak a ruhák?

Melyik ruhák?

A sapkák, kalapok, ingek
nadrágok és a kabátok.

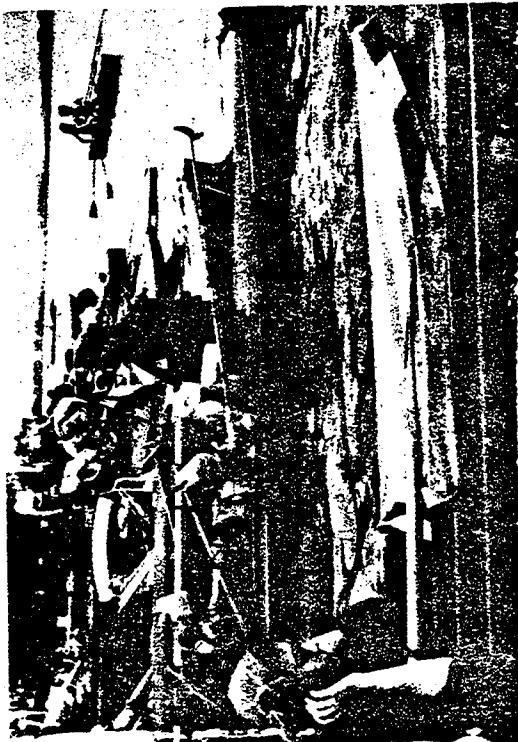
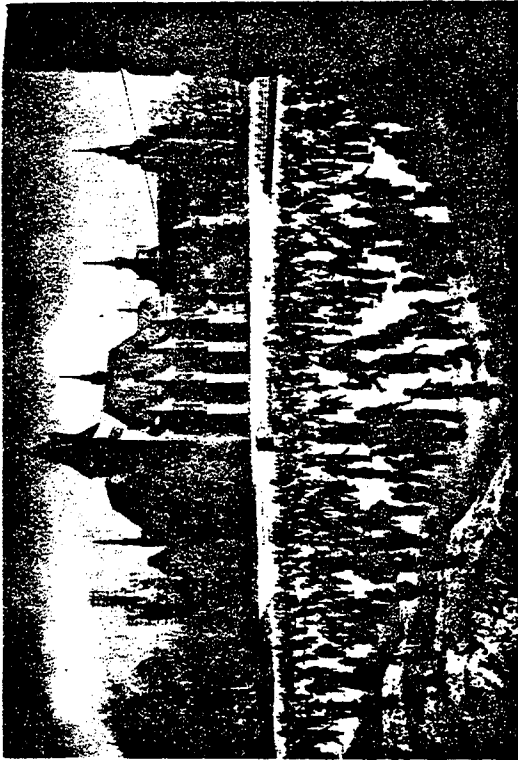
Ó, azok? Azok abban a nagy,
magas szekrényben vannak.

Köszönöm!

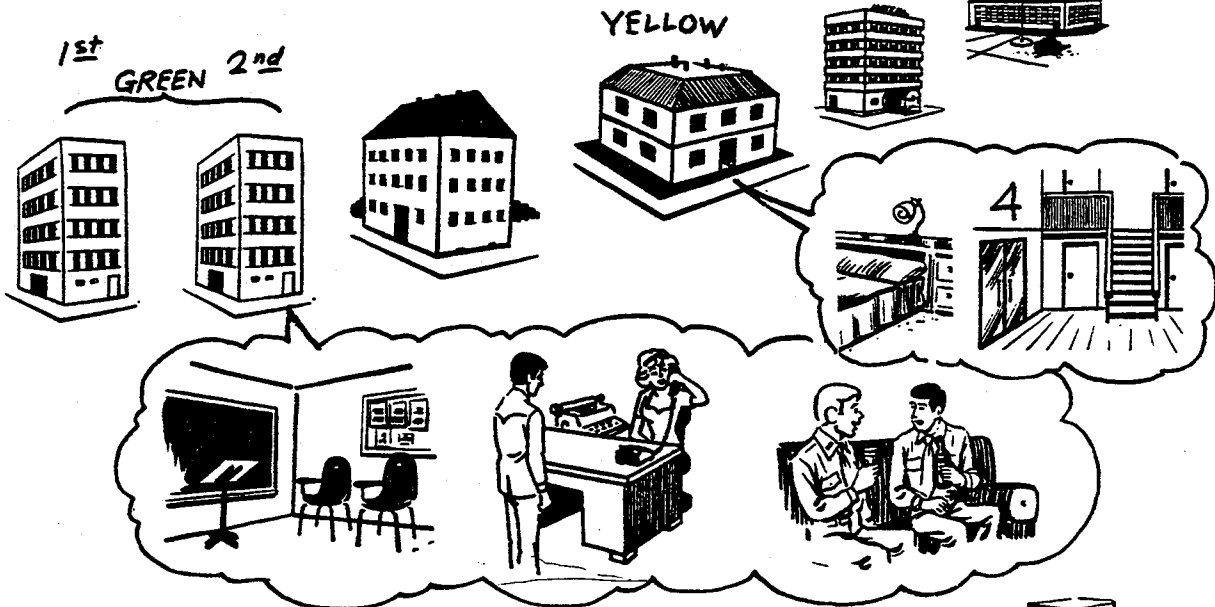
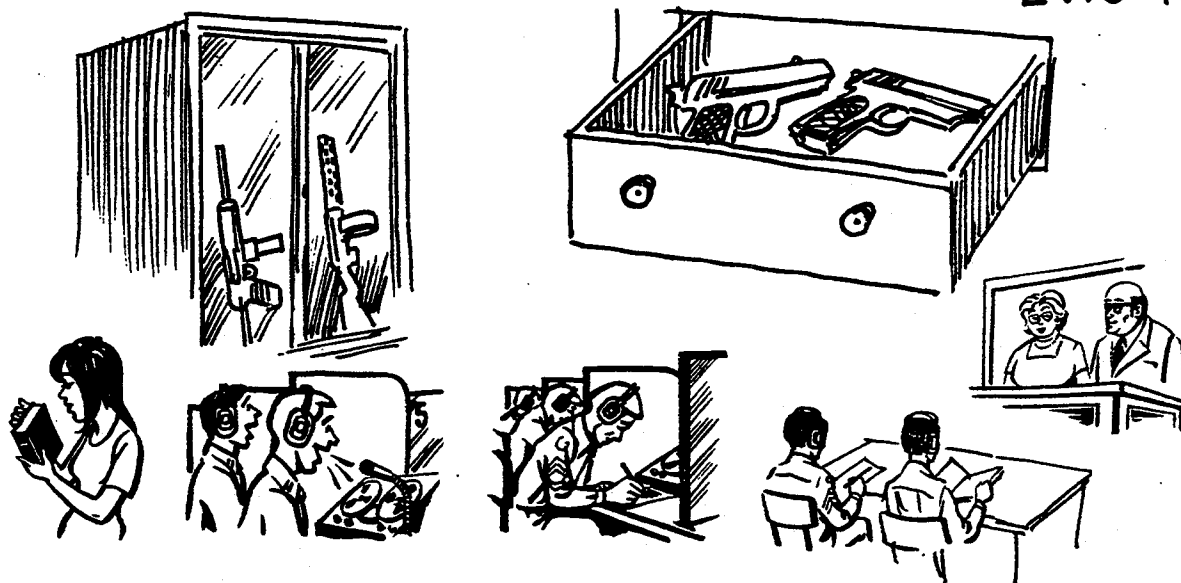
Szívesen!

Isten vele!

Isten vele, és a viszontlátásra!



séta - és kiránduló helyek



PART SEVEN
NARRATIVESection 1Történet

Itt az irodában, egy szekrényben, sok fegyver van. Ezek nem puskák, hanem géppisztolyok. Azok ott a fiókban pisztolyok.

Az iskolában majdnem minden diák katona. A diákok tisztek, tiszthelyettesek, tisztések és honvédek. A tanárok természetesen civilek.

Ott sok épület van; zöld és sárga épületek. A széles, sárga épületben hálósobák és négy folyosó van. Ott, a második zöldben osztályok, irodák és egy nappali van.

A laktanyakapuban sok ember áll. Az emberek civilek és katonák. Férfiak és nők, felnőttek és gyerekek, fiúk és lányok.

Ott, azok a férfiak nem katonák, hanem rendőrök. Ott sok kocsi megy. Nem harckocsik, hanem csak gépkocsik. Autók, autóbuszok és teherautók.

Section 2Kérdések

Itt az irodában, egy szekrényben, sok fegyver van.

Hol van a szekrény?

Az irodában van a szekrény.

Mi van a szekrényben?

Sok fegyver van a szekrényben.

Az irodában egy szekrényben mi van?

Itt az irodában, egy szekrényben, sok fegyver van.

Ezek nem puskák, hanem géppisztolyok.

Mik ezek?

Géppisztolyok ezek.

Ezek puskák?

Ezek nem puskák, hanem géppisztolyok.

Azok ott a fiókban pisztolyok.

Azok géppisztolyok?

Nem. Azok nem géppisztolyok, hanem pisztolyok.

Mik azok ott a fiókban?

Azok ott a fiókban pisztolyok.

Az iskolában majdnem minden diák katona.

A diákok katonák? Igen. A diákok katonák.
Az iskolában mik a diákok? Az iskolában majdnem minden diák katona.

A diákok tisztek, tiszthelyettesek, tisztsek és honvédek.

A diákok tiszthelyettesek? A diákok nem csak tiszthelyettesek.
A diákok mik? A diákok tisztek, tiszthelyettesek tisztsek és honvédek.

A tanárok természetesen civilek.

A tanárok is katonák? Nem. A tanárok nem katonák.
A tanárok mik? A tanárok természetesen civilek.

Ott sok épület van, zöld és sárga épületek.

Mi van ott? Sok épület van ott.
Milyen épületek? Zöld és sárga épületek.
Ott mi van? Ott sok épület van, zöld és sárga épületek.

A széles, sárga épületben hálósobák és négy folyosó van.

Melyik épületben van A széles, sárga épületben.
hálósoba?
Mi van a széles, sárga A széles, sárga épületben
épületben? hálósobák és négy folyosó van.

Ott, a második zöldben osztályok, irodák és egy nappali van.

Hol van osztály és iroda? A második zöld épületben van.
Ott a második zöldben mi Ott a második zöldben osztályok,
van? irodák és egy nappali van.

A laktanyapuban sok ember áll.

Hol áll sok ember? A laktanyapuban áll sok ember.
Mi történik? A laktanyapuban sok ember áll.

Az emberek civilek és katonák.

Az a sok ember civil? Nemcsak civil, hanem katona is.
Az emberek mik? Az emberek civilek és katonák.

Férfiak és nők, felnőttek és gyerekek, fiúk és lányok.

Kik a felnőttek? A férfiak és a nők a felnőttek.
A gyerekek is felnőttek? Nem, a gyerekek nem felnőttek.
Kik azok? Férfiak és nők, felnőttek és
gyerekek, fiúk és lányok.

Ott, azok a férfiak nem katonák, hanem rendőrök.

Azok az emberek nők?
Ott azok a férfiak katonák?

Nem. Azok az emberek férfiak.
Ott, azok a férfiak nem katonák,
hanem rendőrök.

Ott sok kocsí megy.

Mik azok?
Ott hány kocsí megy?

Kocsik.
Ott sok kocsí megy.

Nem harckocsik, hanem csak gépkocsik.

Azok mik?
Harckocsik?

Azok gépkocsik.
Nem harckocsik, hanem csak gép-
kocsik.

Autók, autóbuszok és teherautók.

Gépkocsik azok?
Milyen gépkocsik?

Igen. Gépkocsik.
Autók, autóbuszok és teherautók.

Suggested Translation

Many weapons are in a cabinet here in the office. (These) they are not rifles, but submachineguns. Those in the drawer are pistols.

Almost all the students in the school are soldiers. The students are officers, NCOs, junior NCOs, and privates. The teachers are civilians, of course.

There are many green and yellow buildings there. In the wide, yellow building there are dormitories and four hallways. Over there in the second green building, there are classrooms, offices, and a living room.

Many people are standing at the post gate. The people are civilians and soldiers, men and women, adults and children, boys and girls.

Over there, those men are policemen, not soldiers. There, many cars are running by...not tanks, but motor vehicles, cars, buses, and trucks.

HUNGARIAN PROVERBS

1. Jó pap holtig tanul.

One is never too old to learn.

2. Végén csattan az ostor.

The stick is in the tail.

3. Senki sem lehet bíró a maga ügyében.

No one is a good judge of himself.